

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[ɪ] [noʊt] : [ˈtaɪpoʊ] " [prəˈfɛsə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [prəˈfɛsər] " [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpærəgræf]
Transcriber's Note : Typo " Professsor " changed to " Professor " in the last paragraph
转录员的 笔记 : 拼写错误 " 教授 " 已更改 到 " 教授 " 在 这 最后的 段落
[ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
of the last page .
的 这 最后的 页 .

转录者注：最后一页最后一段中的拼写错误“Professsor”已改为“Professor”。

[ˌʌndərˈlaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wer] [tekst] [əˈpɪrd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
Underlining was used to indicate where text appeared upside down in the original
下划线 曾是 用过的 到 表明 在哪里 文本 出现 上行 向下 在 这 原来的
.
:
.

原文中，下划线用于标明哪些文字是倒置的。

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,
.
.
.
冲床，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .
.
或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .
.
.
第146卷

[ˈfebruəri] - , - .
FEBRUARY 25 , 1914 .
二月 - , - .
.
1914年2月25日。

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
CLOSE OF THE COURSING SEASON .
关闭 的 这 赛跑 季节 .
.
猎狐季结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 141**]
[页 -]
.
[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .
.
喧闹。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] .
The German Crown Prince has the mumps .
这 德语 王冠 王子 有 这 腮腺炎 .
.
德国皇储得了腮腺炎。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪm'piəriəl] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər][brɪ'fɔ:rhænd] ,
It seems that his Imperial Father was not consulted in the matter beforehand ,
它 似乎 那 他的 帝国 父亲 曾是 不是 咨询 在 这 事情 预先 ,
看来他的父皇事先并未被征询过意见。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər][æn'tɪsɪpertɪd] .
and further domestic differences are anticipated .
和 更远 国内的 差异 是 预期 .
预计国内还会出现更多分歧。

[kɪŋ] - [ʌv; əv][kæm'boʊdiə] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [lə] ['peti] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
King Sisovath of Cambodia , we learn from Le Petit Journal ,
国王 - 的 柬埔寨 , 我们 学习 从 乐 小 杂志 ,
据《小日报》报道, 柬埔寨国王西索瓦特

[wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [sent][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvnərənər] - ['dʒen(ə)rəl]
was so pleased with a white elephant sent him by the Governor - General
曾是 所以 高兴 和 一个 白色的 大象 发送 他 经过 这 州长 - 一般的
[ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪndəʊ] - ['tʃaɪnə] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [faɪn] ['fi:meɪl] —
of French Indo - China that he has raised the animal — a fine female —
的 法语 印尼 - 中国 那 他 有 提高 这 动物 — 一个 美好的 女性 —
[tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .
to the dignity of a Princess .
到 这 尊严 的 一个 公主 .
法属印度支那总督送给他一头白象, 他非常高兴, 于是将这头美丽的雌象提升为公主。

[ðə; ði] [nu:z] [su:n] [gɑ:t][ə'baʊt] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɪz][felt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [zu:] ,
The news soon got about , and considerable jealousy is felt at our Zoo ,
这 消息 很快 得到 关于 , 和 大量 妒忌 是 毛毡 在 我们的 动物园 ,
消息很快传开, 我们动物园里的人都嫉妒不已。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['bærənət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
where there is not so much as even a baronet among the inmates .
在哪里 那里 是 不是 所以 很多 作为 甚至 一个 男爵 之中 这 囚犯 .
那里的囚犯中甚至连一个男爵都没有。

['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑ:rdz] [kɔ:r] ,
General von Plettenburgh , commanding the Prussian Guards Corps ,
一般的 冯 - , 指挥 这 普鲁士 卫兵 兵团 ,
普鲁士近卫军团司令冯·普莱滕贝格将军

[hæz; həz] ['ɪfu:d] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ə'genst] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [tu:θ] - [brʌʃ] "
has issued a decree against the wearing of the so - called " tooth - brush "
有 发布 一个 法令 反对 这 穿着 的 这 所以 - 称为 " 齿 - 刷子 "
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
已颁布法令禁止留所谓的“牙刷胡”。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ɪz] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['soʊldʒər][ænd; ənd]
pointing out that such an appendage is unsuitable for a Prussian soldier and
指向 出去 那 这样的 一个 附属物 是 不合适 为了 一个 普鲁士 士兵 和
" [nɑ:t]['kɑ:nsənənt][wið; wiθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
" **not consonant with the German national character** .
" 不是 辅音 和 这 德语 国家的 特点 .
指出这样的附属物不适合普鲁士士兵, “与德国民族性格不符”。

" [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **The implication is very unpleasant** .
" 这 含义 是 非常 令人不快的 .
“这暗示非常令人不快。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [ðæt] [sɜ:r] ['edwərd] [greɪ] [spi:ks] [noʊ]
" It is generally reported , " says a contemporary , " that Sir Edward Grey speaks no
" 它是 一般来说 据报道 , " 说道 一个 当代的 , " 那 先生 爱德华 灰色的 说话 不
['dʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

一位同时代的人说：“据普遍报道，爱德华·格雷爵士不会说德语。”

[ænd; ənd] [frentʃ] ['veri] ['bædli] .
and French very badly .
和 法语 非常 糟糕 .

法语很差。

[em] . [ˌvenɪ'zelɒs] , [ðə; ði] [gri:k] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
M . Venizelos , the Greek Prime Minister ,
M . 韦尼泽洛斯 , 这 希腊语 主要的 部长 ,

希腊总理韦尼泽洛斯

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sɜ:r] ['edwɜːdz] [frentʃ] .
declared that he had the greatest difficulty in understanding Sir Edward's French .
声明 那 他 有 这 最 困难 在 理解 先生 爱德华的 法语 .

他表示，他最大的困难在于听不懂爱德华爵士的法语。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˈaʊər; ɑ:r]
" As a matter of fact a little bird tells us that on this occasion our
" 作为 一个 事情 的 事实 一个 小的 鸟 讲述 我们 那 在 这 场合 我们的
['fɔ:rən] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [gri:k] .
Foreign Secretary was speaking Greek .
外国的 秘书 曾是 请讲 希腊语 .

“事实上，有消息人士透露，当时我们的外交大臣用希腊语发表了讲话。”

" ['mɪstər] . [æskwɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɪn][ə; eɪ] [mə'sɑ:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət]
" Mr . Asquith , said The Times , in a massage to the Liberal candidate
" 先生 . 阿斯奎斯 , " 说 这 《时代周刊》 , " 在 一个 按摩 到 这 自由派 候选人
[fɔ:r; fər] [saʊθ] [bʌks] ,
for South Bucks ,
为了 南 雄鹿队 ,

《泰晤士报》写道：“阿斯奎斯先生在给南白金汉郡自由党候选人的短信中……”

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪʃu:] .
emphasizes the prime importance of the Irish issue .
强调 这 主要的 重要性 的 这 爱尔兰 问题 .

强调爱尔兰问题的首要重要性。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mə'sɑ:ʒ] [fɔ:r; fər] ['rʌbɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] .
" There is , of course , nothing like massage for rubbing things in .
" 那里 是 , 的 课程 , 没有什么 喜欢 按摩 为了 擦 事物 在 .

“当然，没有什么比按摩更能让人放松下来了。”

[hɛə] ['bæɪlɪn] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] - [ə'merɪkən] [laɪn] , [ænd; ənd][hɛə] ['haɪnəkən] , [hed] [ʌv; əv]
Herr Ballin , head of the Hamburg - American Line , and Herr Heineken , head of
先生 巴林 , 头 的 这 汉堡 - 美国人 线 , 和 先生 喜力 , 头 的
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [nɔ: rθ] - ['dʒɜ:rmən] [lɔɪd] ['kʌmpəni] ,
the rival North - German Lloyd Company ,
这 竞争对手 北 - 德语 劳埃德 公司 ,

汉堡美洲航运公司总裁巴林先生和竞争对手北德意志劳埃德航运公司总裁海内肯先生

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ləst] [wi:k] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]
came to London last week , and are said to have concluded peace in the
来了 到 伦敦 最后的 星期 , 和 是 说 到 有 结束 和平 在 这
[ət'læntɪk] [reɪt] [wɔːr] .
Atlantic rate war .
大西洋 速度 战争 .

上周抵达伦敦，据说他们结束了大西洋价格战，达成了和平协议。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['lʌndən]
We understand that the arrangement is to be known as the Pool of London
我们 理解 那 这 安排 是 到 是 已知 作为 这 水池 的 伦敦
.
.
.

我们了解到，这项安排将被称为“伦敦池”。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət][bə'rɑːtsɪ] , [ðə; ði][glɒʊb] [telz] [juː 'es] ,
The authorities at Barotse , The Globe tells us ,
这 当局 在 巴罗策 , 这 地球 讲述 我们 ,
《环球报》告诉我们，巴罗策当局

[hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlaɪənz][ðər; ðər] .
have put a price on the heads of all lions there .
有 放 一个 价格 在 这 头部 的 全部 狮子 那里 .
已经悬赏捉拿那里所有的狮子。

[wʌn][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [miːn] ['spɔːrtsmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] , ['pɪkɪŋ]
One can picture the mean sportsman , with a pair of field - glasses , picking
一 能 图片 这 意思是 运动员 , 和 一个 一对 的 场地 - 眼镜 , 挑选
[aʊt][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ] .
out the cheapest before firing .
出去 这 最便宜 前 射击 .
可以想象，一个心狠手辣的猎人，拿着望远镜，在开枪前挑选最便宜的猎物。

" - , - [ˌterə'tɔːriəl] [ɔːrt] .
" 61 , 000 Territorials Short .
" - , - 领土 短的 .
“61,000 领土短缺。

" ['deɪlɪ] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .
《每日邮报》

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəg,naɪzd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [meɪ] [meɪk] ['evri] [bɪt][æz; əz]
it is pretty generally recognised now that a small man may make every bit as
它 是 漂亮的 一般来说 已确认 现在 那 一个 小的 男人 可能 制作 每一个 少量 作为
[gʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
good a soldier as a big one ,
好的 一个 士兵 作为 一个 大的 一 ,
现在人们普遍认为，身材矮小的人完全可以和身材高大的人一样成为一名优秀的士兵。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪt] .
and , besides , there is always less of him to hit .
和 , 除了 , 那里 是 总是 较少的 的 他 到 打 .
而且，他的体型也比较小，不容易被打到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['ti:tʃərz] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] ['kæri] [ɑ:n] [sku:lz] [ɪn] ['herəfədʃiə] ['dʊrɪŋ]
Among the temporary teachers appointed to carry on schools in Herefordshire during
之中 这 暂时的 教师 任命 到 携带 在 学校 在 赫里福德郡 期间
[ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [straɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm] [ə'tendənt] .
the teachers ' strike was an asylum attendant .
这 教师 - 罢工 曾是 一个 庇护所 服务员 .

在教师罢工期间，赫里福德郡一些学校聘请了临时教师来维持教学，其中就有一名精神病院的护理员。

[ðɪs] [kən'fə:mz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][mæd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt]
This confirms the report that many of the children were mad at finding that
这 确认 这 报告 那 许多 的 这 孩子们 是 疯狂的 在 寻找 那
[ðə; ði] [sku:lz] [dɪd][nɑ:t][kloʊz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] .
the schools did not close in consequence of the strike .
这 学校 做过 不是 关闭 在 结果 的 这 罢工 .

这证实了之前的报道，即许多孩子对学校没有因为罢工而关闭感到愤怒。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlər'mɑ:nɪk] [hɔ:l] ,
It is denied that the name of the Philharmonic Hall ,
它 是 否认 那 这 姓名 的 这 爱乐乐团 大厅 ;
有人否认爱乐音乐厅的名称是.....

[wer] ['mɪstər] . ['pɑ:ntɪŋz] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk][ekspə'dɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [[ʊŋ]
where Mr . Ponting's moving pictures of the Antarctic Expedition are being shown
在哪里 先生 : 庞廷的 移动 图片 的 这 南极 远征 是 存在 所示
,
:
,

在放映庞廷先生拍摄的南极探险电影的地方，

[ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ðə; ði] - [hɔ:l] .
is to be changed to the Philmharmonic Hall .
是 到 是 已更改 到 这 - 大厅 :
将被改名为爱乐音乐厅。

['rɪtʃəd] ['straʊsɪz] [nu:] [wɜ:rk] , ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]
Richard Strauss's new work , dealing with the story , of Joseph and
理查德 施特劳斯的 新的 工作 , 处理 和 这 故事 , 的 约瑟夫 和
['pɑ:tɪfərz] [waɪf] ,
Potiphar's wife ,
波提乏的 妻子 ,

理查德·施特劳斯的新作品，讲述的是约瑟和波提乏妻子的故事。

[ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ['ʃɔ:rtli] [ɪn]['pæris] .
is to be produced shortly in Paris .
是 到 是 生产 不久 在 巴黎 :
即将于巴黎制作完成。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [pleɪ] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ɪn'taɪtld] " ['æftər][ðə; ði][mæn] , " [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt]
A musical play version of it , entitled " After the Man , " may be looked
一个 音乐 玩 版本 的 它 , 标题 " 后 这 男人 , " 可能 是 看起来
[fɔ:r; fər] [hɪr] .
for here .
为了 这里 :

您可以在这里找到这部作品的音乐剧版本，名为《在那个人之后》。

[frʌm; frəm] [roʊm] [kʌmz] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
From Rome comes the news that a young man who was being examined in a
从 罗马 来 这 消息 那 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 存在 检查 在 一个
['hɑ:spɪt(ə)l][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu;; tə][hæv; həv] [tu:] ['seprət] ['stʌməks] .
hospital there has been found to have two separate stomachs .
医院 那里 有 到过 成立 到 有 二 分离 胃 .

来自罗马的消息称，当地一家医院检查发现一名年轻男子有两个独立的胃。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][məɪn][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [ɪˈvɑ:lvd] [hæz; həz] [kɔ:zd]
This announcement that the ideal man has at last been evolved has caused
这 公告 那 这 理想的 男人 有 在 最后的 到过 进化 有 导致
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪr] [ɪn][,kɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [ˈsɜ:rkɪl] .
the greatest excitement here in Corporation circles .
这 最 激动 这里 在 公司 界 :

这一关于理想男性最终诞生的消息，在企业界引起了极大的轰动。

" [laɪˈsi:əm] [klʌb] .
" LYCEUM CLUB .
" 中学 俱乐部 :

“LYCEUM CLUB。

- [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .
100 years of peace .
- 年 的 和平 :

百年和平。

" [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪɡræf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 :

《每日电讯报》。

[ˈʃʊrlɪ] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [klʌb] ?
Surely a record for a lady's club ?
一定 一个 记录 为了 一个 女士的 俱乐部 ?

这肯定是女子俱乐部创下的纪录吧？

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] .
" Change of Name .
" 改变 的 姓名 :

更改姓名。

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ˈdʒeɪkəb][ˈɡælbə] - - [braɪt]
Jacob Galba Iwushuku - Bright
雅各布 加尔巴 - 明亮的

雅各布·加尔巴·伊乌舒库-布莱特

[tu:; tə]
to
到

到

[ˈɡælbə] - [oʊlu:koʊtʊn] .
Galba Iwuchuku Olukotun .
加尔巴 - 奥卢科顿 :

Galba Iwuchuku Olukotun。

" [siˈerə] [liˈoʊn] [ˈwi:kli] [nu:z] .
" Sierra Leone Weekly News .
" 塞拉 莱昂 每周 消息 :

《塞拉利昂周报》。

[wi:; wi][ˈnoʊtɪs][noʊ] [ɪmˈpru:vmənt] .
We notice no improvement .
我们 注意 不 改进 :

我们没有发现任何改善。

[kə'mɜːrj(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 :

商业坦诚。

[ˈnɒʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] :
Notice in a shop window at Reading :
注意 在 一个 店铺 窗户 在 阅读 :

雷丁一家商店橱窗里的告示：

" [traɪ] — — - [es] ['sɒsɪdʒɪz] : [nʌn] [laɪk] - [ɪm] .
" Try — — ' s Sausages : none like ' em .
" 尝试 — — - s 香肠 : 没有任何 喜欢 - 呃 :

尝尝——的香肠：没有比它们更好的了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] ['estɪməts] .
CIVIL WAR ESTIMATES .
民用 战争 估算 :

内战估算。

([ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'pɔ:lədʒi] .)
(A Ministerial Apology .)
(一个 部长 道歉 .)

(部长道歉声明)

[jʊr; jər] [tɔ:k] [ɪz] ['vænəti] , [ju:; jʊ] [hu:] ['laɪtli] [vəʊt]
Your talk is vanity , you who lightly vouch
你的 讲话 是 虚荣 , 你 WHO 轻轻 担保

你轻率的保证不过是虚妄之言。

[ðæt] [wi:; wi] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [kɔ:l] , [ʌn]
That we , indifferent to the country's call , shun
那 我们 , 冷漠 到 这 该国的 称呼 , 回避

我们无视国家的召唤，避而远之。

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraʊt]
A crisis under which the People crouch
一个 危机 在下面 哪个 这 人们 蹲伏

人民在危机中匍匐前行

[laɪk] ['dæməkli:z] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['pendənt] ['fɔ:ltʃn] ;
Like Damocles beneath the pendent falchion ;
喜欢 达摩克利斯 下面 这 吊坠 弯刀 ;

如同达摩克利斯之剑悬在垂剑之下；

[ðæt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] , [ɪn'kredəbli] [dɪ'lu:dɪd] ,
That from our minds , incredibly deluded ,
那 从 我们的 思想 , 难以置信 妄想 ,

我们脑海中浮现的，真是令人难以置信的妄想。

[ˈʌlstər] [ɪz] [stɪl] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
Ulster is still excluded .
阿尔斯特 是 仍然 排除 :

阿尔斯特仍然被排除在外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 :

并非如此。

[ɔ:l] [deɪ] ([brɪtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz])
All day (between our meals)
全部 天 (之间 我们的 餐)

全天 (两餐之间)

[wi; wi][faɪnd] [ðɪs] [ˈta:pɪk] [ˈri:əli] [moʊst] [əˈtræktɪv] ;
We find this topic really most attractive ;
我们 寻找 这 话题 真的 最多 吸引人的 ;

我们觉得这个话题非常吸引人；

[ɪn] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [,aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [sti:lz]
In watches of the night it often steals
在 手表 的 这 夜晚 它 经常 偷窃

在夜深人静之时，它常常悄悄潜入。

[ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ju: ˈes] [ˈæktɪv] ,
Into our waking dreams , and keeps us active ,
进入 我们的 醒来 梦境 , 和 保持 我们 积极的 ,

它融入我们的清醒梦境，并使我们保持活力。

[laɪk] [ˈspɔrtsmɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ru:d] [məˈski:təʊ] [ˈtʃeɪsɪz] ,
Like sportsmen whom the rude mosquito chases ,
喜欢 运动员 谁 这 粗鲁的 蚊子 追逐 ,

就像那些被粗鲁的蚊子追逐的运动员一样，

[ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] .
Trying to save our faces .
尝试 到 节省 我们的 面孔 .

试图挽回颜面。

[bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈtæskz] , [ænd; ənd] " [ˈdu:ti] [fɜ:rst]
But we have other tasks , and " Duty First
但 我们 有 其他 任务 , 和 " 责任 第一的

但我们还有其他任务，而且“职责第一”。

" [mʌst; məst][bi; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kraɪ] [brɪfɔ:r] [wi; wi] [ji:ld] [tu; tə] [ˈpleʒər] ;
" **Must be our cry before we yield to Pleasure ;**
" 必须 是 我们的 哭 前 我们 屈服 到 乐趣 ;

“这必须是我们屈服于享乐之前发出的呐喊；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænjuəl] [ˈestɪməts] [mʌst; məst][bi; bi] [rɪˈhɜ:st]
Our Annual Estimates must be rehearsed
我们的 年度的 估算 必须 是 排练

我们的年度预算估算必须进行演练。

[er] [mɔ:r] [əˈlʊrɪŋ] [θi:mz] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:ʒər] ;
Ere more alluring themes engage our leisure ;
埃雷 更多的 诱人 主题 从事 我们的 闲暇 ;

更吸引人的主题让我们的闲暇时光更加丰富多彩；

[ðə; ði] [ˈbʌdʒɪts] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rdʒənt] ; [ˈʌlstərz] [feɪt]
The Budget's claims are urgent ; Ulster's fate
这 预算的 索赔 是 紧迫的 ; 阿尔斯特的 命运

预算案的要求迫在眉睫；阿尔斯特的命运

[kæn; kən] [ˈɑ:bviəsli] [wert] .
Can obviously wait .
能 明显地 等待 .

当然可以等。

[brɪˈsaɪdʒ] , [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu; tə] [wɔ:r]
Besides , no Government should go to war
除了 , 不 政府 应该 去 到 战争

此外，任何政府都不应该发动战争。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] ,
Without the wherewithal to pay for forage ,

没有 这 所需资源 到 支付 为了 饲料 ,

没有能力支付饲料费用,

[fɔːr; fər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪŋ] [kɔːr]
For ammunition and a Flying Corps

为了 弹药 和 一个 飞行 兵团

弹药和飞行队

[ænd; ənd] - [miːts] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ;
And cannéd meats to stimulate the courage ;

和 - 肉类 到 刺激 这 勇气 ;

还有罐头肉, 用来壮胆;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈplaɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,
And this applies , as far as we can tell ,

和 这 适用 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 ,

据我们所知, 这一点确实适用。

[tuː; tə]['sɪv(ə)l]['wɔːrɪz][æz; əz] [wel] .
To civil wars as well .

到 民用 战争 作为 出色地 .

也包括内战。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][foʊz][kənˈfaɪn][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr]
For , though our foes confine us to a sphere

为了 , 尽管 我们的 敌人 局限 我们 到 一个 领域

因为, 尽管我们的敌人将我们限制在一个范围内

[ʌv; əv] ['relatɪvli] ['næroʊ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
Of relatively narrow operations ,

的 相对地 狭窄的 运营 ,

业务范围相对较窄,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːst][juː ˈes] [dɪr] ,
We are advised that they may cost us dear ,

我们 是 建议 那 他们 可能 成本 我们 亲爱的 ,

我们被告知, 它们可能会让我们付出高昂的代价。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
And therefore , in our coming calculations ,

和 所以 , 在 我们的 未来 计算 ,

因此, 在接下来的计算中,

[æz; əz] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [mɪs]
As Trustees of the Race we dare not miss

作为 受托人 的 这 种族 我们 敢 不是 错过

作为这项赛事的受托人, 我们绝不能错过任何机会。

[tuː; tə]['estɪmət; ˈestɪmeɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] .
To estimate for this .

到 估计 为了 这 .

对此进行估算。

[hens] [ðiːz] [dɪˈleɪz] — [ɔːl] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] .
Hence these delays — all carefully thought out .

因此 这些 延误 — 全部 小心 想法 出去 .

因此才有了这些延误——都是经过深思熟虑的。

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm][ˌhaɪbərˈneɪ(ə)n][wiː; wi] [ɪˈmɜːrɪdʒ] [ɑːn]
But when from hibernation we emerge on

但 什么时候 从 冬眠 我们 出现 在

但当我们从冬眠中苏醒时

[ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)l][ˈpraɪm][ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn][tu:; tə][sprəʊt] ,
The vernal prime and things begin to sprout ,
这 春季 主要的 和 事物 开始 到 发芽 ,
春天万物复苏，开始发芽生长。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌlstər] [ˈpɑ:ləsi][[jæl; ʃəl][ˈɔ:lsou] [ˈbɜ:rdʒən] ;
Our Ulster policy shall also burgeon ;
我们的 阿尔斯特 政策 将 还 发芽 ;
我们的阿尔斯特政策也将蓬勃发展；

[wɪð; wɪθ][sæp][[ʌv; əv][ˈeɪprəl] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd]
With sap of April coursing through our blood
和 树液 的 四月 赛跑 通过 我们的 血
四月的汁液在我们血液中流淌

[wi:; wi] [tu:] [[jæl; ʃəl][bɜ:rst][ɪn][blʌd] .
We too shall burst in bud .
我们 也 将 爆裂 在 芽 .
我们也会如花蕾般绽放。

[oʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :
操作系统

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzaɪnər] .
THE GREAT RESIGNER .
这 伟大的 辞职者 .
伟大的辞职者。

([ə; eɪ] [ˈfɔ:rkæst] .)
(A Forecast .)
(一个 预报 .)
(预测)

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1914 :
行进 , - .
1914年3月。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [oʊˈbraɪn] [dɪˈskraɪbz] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈredmænd] [æz; əz] " [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
Mr . William O'Brien describes Mr . John Redmond as " brother to the middle
先生 . 威廉 奥布莱恩 描述 先生 . 约翰 雷德蒙德 作为 " 兄弟 到 这 中间
- [eɪdʒd] [si:] - [ˈsɜ:rpənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kler] .
- aged sea - serpent from the County Clare .
- 老年人 海 - 蛇 从 这 县 克莱尔 .
威廉·奥布莱恩先生形容约翰·雷德蒙先生是“来自克莱尔郡的中年海蛇的兄弟”。

" [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈredmænd] [dɪˈnaɪz] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] .
" Mr . John Redmond denies that he is a sea - serpent .
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 否认 那 他 是 一个 海 - 蛇 .
约翰·雷德蒙先生否认自己是海蛇。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [oʊˈbraɪn] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈnaʊnst] [ðɪs] [dɪˈnaɪəl][æz; əz] " [ðə; ði][læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . William O'Brien , having denounced this denial as " the last effort of a
先生 . 威廉 奥布莱恩 , 拥有 谴责 这 拒绝 作为 " 这 最后的 努力 的 一个
[dɪˈfi:tɪd] [ˈdæstəd] ,
defeated dastard ,
战败 卑鄙小人 ,
威廉·奥布莱恩先生谴责这种否认是“一个失败的卑鄙小人的最后挣扎”，

" [ri'zainz] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔːr; fər][kɔːrk] ['sɪti] .
" resigns his seat for Cork City .
" 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 ；

他辞去了科克市的议员席位。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn][ɪz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːntest] .
Mr . O'Brien is re - elected without a contest .
先生 ； 奥布莱恩 是 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 ；

奥布莱恩先生在没有竞争对手的情况下再次当选。

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1914 .
四月 , - ；

1914年4月。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [oʊˈbraɪn][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [spi:tʃ] [ˈædvəkeɪts] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn]
Mr . William O'Brien in an impassioned speech advocates conciliation all round in
先生 ； 威廉 奥布莱恩 在 一个 热情洋溢 演讲 倡导者 和解 全部 圆形的 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ；

威廉·奥布莱恩先生发表了热情洋溢的演讲，倡导爱尔兰各方实现和解。

[ænd; ənd] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈredmənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [mɔːθ] - [ˈiːtn] , [mɔːs] - [ˈgæðərɪŋ]
and refers to Mr . John Redmond as " a moth - eaten , moss - gathering
和 指 到 先生 ； 约翰 雷德蒙德 作为 " 一个 蛾 - 吃 , 苔藓 - 采集

[məˈlɪŋɡərər] [ʌv; əv] [ʌnˈpærələld] [fəˈrɑːsəti] .
malingerer of unparalleled ferocity .
装病者 的 无与伦比 恶 ；

并称约翰·雷德蒙先生为“一个面目狰狞、贪婪成性、装病逃避的恶棍”。

" [ˈmɪstər] . [ˈredmənd] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][smaɪl] .
" Mr . Redmond is seen to smile .
" 先生 ； 雷德蒙德 是 已见 到 微笑 ；

人们看到雷德蒙先生面带微笑。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Mr . O'Brien , declaring that he has never been so much insulted in his life ,
先生 ； 奥布莱恩 , 声明 那 他 有 绝不 到过 所以 很多 受辱 在 他的 生活 ,

奥布莱恩先生宣称，他一生中从未受到过如此严重的侮辱。

[ri'zainz] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔːr; fər][kɔːrk] ['sɪti] .
resigns his seat for Cork City .
辞职 他的 座位 为了 软木 城市 ；

他辞去了科克市的议员席位。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn][ɪz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːntest] .
Mr . O'Brien is re - elected without a contest .
先生 ； 奥布莱恩 是 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 ；

奥布莱恩先生在没有竞争对手的情况下再次当选。

[meɪ] , - .
May , 1914 .
可能 , - ；

1914年5月。

[æn; ən] [ˈɔːldərmən] [ʌv; əv][kɔːrk] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] .
An Alderman of Cork fails to take off his hat to Mr . O'Brien .
一个 市议员 的 软木 失败 到 拿 离开 他的 帽子 到 先生 ； 奥布莱恩 ；

科克市的一位市议员没有向奥布莱恩先生脱帽致敬。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] [ˈsʌmənz] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [ˈaʊərz]
Mr . O'Brien summons a meeting of his supporters and , in a five - hours
先生 . 奥布莱恩 传票 一个 会议 的 他的 支持者 和 , 在 一个 五 - 小时
- [spi:tʃ] ,
- **speech** ,
- 演讲 ,

奥布莱恩先生召集支持者开会，并发表了长达五个小时的演讲，

[steɪts] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈredmænd] ,
states that , in spite of the unexampled infamy of Mr . Redmond ,
各州 那 , 在 尽管如此 的 这 史无前例 骂名 的 先生 . 雷德蒙德 ,
声明指出，尽管雷德蒙先生臭名昭著，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ˈaɪrɪ] [ˈjuːnəti] .
he will never abandon his efforts for Irish unity .
他 将要 绝不 放弃 他的 努力 为了 爱尔兰 统一 .
他永远不会放弃为爱尔兰统一所做的努力。

[ˈmɪstər] . [ˈredmænd] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Redmond says nothing .
先生 . 雷德蒙德 说道 没有什么 .
雷德蒙先生一言不发。

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈtrʌklɪŋ] [ˈtrʌkjələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈmɑːdɪst][ˈmɑːnstər]
Mr . O'Brien states that " the truckling truculence of a mock - modest monster
先生 . 奥布莱恩 各州 那 " 这 卡车运输 暴戾 的 一个 嘲笑 - 谦虚的 怪物
[ʌv; əv] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [menˈdæsəti] [ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
of meretricious mendacity cannot be allowed to prevail against a policy of
的 虚伪的 谎言 不能 是 允许 到 占上风 反对 一个 政策 的
[ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] .
sober and sympathetic silence .
清醒 和 交感神经 沉默 .
奥布莱恩先生表示，“不能允许一个虚伪谦逊、满口谎言的怪物的卑躬屈膝的蛮横行径战胜冷静而富有同情心的沉默政策。”

" [ˈmɪstər] . [ˈredmænd] [ˈhævɪŋ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
" **Mr . Redmond having abstained from a reply ,**
" 先生 . 雷德蒙德 拥有 弃权 从 一个 回复 ,
雷德蒙先生没有作答，

[ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] [rɪˈzainz] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][kɔːrk] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɑːr ˈiː] -
Mr . O'Brien resigns his seat for Cork City and is shortly afterwards re -
先生 . 奥布莱恩 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 和 是 不久 然后 关于 -
[rɪˈlektɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] .
elected without a contest .
当选 没有 一个 竞赛 .
奥布莱恩先生辞去了科克市议员的职务，不久后便在没有竞争对手的情况下再次当选。

[dʒuːn] , - .
June , 1914 .
六月 , - .
1914年6月。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] , [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] , [dʌz] [nɑːt]
Mr . Asquith , in moving the Second Reading of the Home Rule Bill , does not
先生 . 阿斯奎斯 , 在 移动 这 第二 阅读 的 这 家 规则 账单 , 做 不是
[ˈmen](ə)n][ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] ,
mention Mr . O'Brien ,
提到 先生 . 奥布莱恩 ,
阿斯奎斯先生在提出地方自治法案二读时，没有提及奥布莱恩先生。

[hu:] [swu:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['kæɪɪd] ['spi:tjləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
who swoons in his place and is carried speechless from the House of
WHO 晕倒 在 他的 地方 和 是 携带 无言 从 这 房子 的
['kɑ:mənz] .
Commons .
公共领域 .

他当场晕倒，被人抬出下议院，一句话也说不出

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ]['mɪstər] . [oʊ'braɪn] ['ɪʃu:z] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ][,mæni'festʊʊ][ʌv; əv] - ,
On the following day Mr . O'Brien issues to the world a manifesto of 60 ,
在 这 下列的 天 先生 . 奥布莱恩 问题 到 这 世界 一个 宣言 的 - ,
第二天，奥布莱恩先生向全世界发表了一份长达60页的宣言。

- [wɜ:rdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstər] . ['redmænd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɔ:lɪzɪd] [pər'veɪər] [ʌv; əv]
000 words , in which he describes Mr . Redmond as " a palsied purveyor of
- 字 , 在 哪个 他 描述 先生 . 雷德蒙德 作为 " 一个 麻痺症 供应商 的
[pledʒ] - ['breɪkɪŋ] [p'lætɪtju:dz] ,
pledge - breaking platitudes ,
保证 - 打破 老生常谈 ,

他在一篇 000 字的文章中将雷德蒙先生描述为“一个瘫痪的、只会说些违背承诺的陈词滥调的人”，

" [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪz] [ðæt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwɛstʃən] [kæn; kən][bi:; bi] ['setlɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl]
" **and announces that the Irish question can be settled only by the good will**
" 和 宣布 那 这 爱尔兰 问题 能 是 定居 仅有的 经过 这 好的 将要
[ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
of men of all parties .
的 男人 的 全部 各方 .

并宣布，只有各方人民的善意才能解决爱尔兰问题。

['mɪstər] . ['redmænd] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs] .
Mr . Redmond takes no notice .
先生 . 雷德蒙德 需要 不 注意 .

雷德蒙德先生对此毫不在意。

['mɪstər] . [oʊ'braɪn] [dɪ'kleəz] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [pər'su:ɪ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪŋ]
Mr . O'Brien declares that he can no longer pursue a policy of conciliation
先生 . 奥布莱恩 声明 那 他 能 不 更长 追求 一个 政策 的 和解
[ænd; ənd]['maɪldnəs] ,
and mildness ,
和 温和 ,

奥布莱恩先生宣称，他不能再奉行和解与温和的政策了。

[ænd; ənd] [rɪ'zainz] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər][kɔ:rk] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] " ['frenzɪd]
and resigns his seat for Cork City as a protest against the " frenzied
和 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 作为 一个 反对 反对 这 " 丧心病狂
['flɒntɪŋ] [ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd]['fɑ:li] " [ɪn] [wɪtʃ] ,
flaunting of flattery and folly " in which ,
炫耀 的 奉承 和 蠢事 " 在 哪个 ,

他辞去科克市议员席位，以抗议“疯狂炫耀奉承和愚蠢”，其中

[hi:; hi] [sez] , ['mɪstər] . ['redmænd] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] .
he says , Mr . Redmond spends his time .
他 说道 , 先生 . 雷德蒙德 花费 他的 时间 .

他说，雷德蒙先生把他的时间花在了这里。

['mɪstər] . [oʊ'braɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [r'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:r 'i:] -
Mr . O'Brien , having been re - elected without a contest , immediately re -
先生 . 奥布莱恩 , 拥有 到过 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 , 立即地 关于 -
[rɪ'zainz] [twelv] [taɪmz][ɪn][æd'væns] .
resigns twelve times in advance .
辞职 十二 时代 在 进步 .

奥布莱恩先生在没有竞争的情况下再次当选，随即提前十二次再次辞职。

[ˈsɪnəmə] [nu:z] .
CINEMA NEWS .
电影 消息 .

电影新闻。

[ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʒnz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][fɪlm][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rnɪtənz] [fɜ:rst] [deɪ] [æz; əz]
Final preparations have now been made to film Mr . Thornton's first day as
最终的 准备工作 有 现在 到过 制成 到 电影 先生 . 桑顿的 第一的 天 作为
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈi:stərn] [ˈreɪlweɪ] .
General Manager of the Great Eastern Railway .
一般的 经理 的 这 伟大的 东 铁路 .

拍摄桑顿先生就任大东部铁路公司总经理第一天的最后准备工作已经就绪。

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɔ:rd] [klo:d] [ˈhæmɪltən] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪlweɪ]
By kind permission of Lord Claud Hamilton representatives of all the other railway
经过 种类 允许 的 主 克劳德 汉密尔顿 代表 的 全部 这 其他 铁路
[ˈkʌmpənɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [noʊts] ,
companies are to be present to take notes ,
公司 是 到 是 展示 到 拿 笔记 ,

承蒙克劳德·汉密尔顿勋爵的许可，其他所有铁路公司的代表都将出席并做记录。

[laɪk][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈmɪləteri] [ˌætəʃ'eɪz] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] .
like the foreign military attachés in a war .
喜欢 这 外国的 军队 公务员 在 一个 战争 .

就像战争中的外国武官一样。

[ə; eɪ] [gʊd] " [ˈmu:vi] " [ʃʊd; ʒəd] [rɪ'zʌlt] .
A good " movie " should result .
一个 好的 " 电影 " 应该 结果 .

一部优秀的“电影”应该会由此诞生。

[əˈnʌðər] [fɪlm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd][prəˈvaɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Another film which should provide entertainment and instruction in the highest
其他 电影 哪个 应该 提供 娱乐 和 操作说明 在 这 最高
[dɪ'ɡri:] [ɪz][ðə; ði] " [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [si:] . [keɪ] . [ˈɔ:rtər] " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ]
degree is the " Day in the Life of Mr . C . K . Shorter " which is now being
程度 是 这 " 天 在 这 生活 的 先生 . C . K . 较短 " 哪个 是 现在 存在
[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] .
arranged for .
安排 为了 .

另一部兼具娱乐性和教育意义的影片是《CK Shorter先生的一天》，目前正在筹备上映。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪtɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ˈfeɪθf(ə)l] [pər'sɪstəns] .
The great critic will be followed hour by hour with faithful persistence .
这 伟大的 评论家 将要 是 随后 小时 经过 小时 和 忠实 持久性 .

这位伟大的评论家将受到忠实而持久的关注，人们将一小时一小时地追随他。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ˈedɪtɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
He will be seen editing The Sphere with one hand and putting all the writing
他 将要 是 已见 编辑 这 领域 和 一 手 和 推杆 全部 这 写作
[ˈfelʊz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
fellows in their place with the other .
伙伴们 在 他们的 地方 和 这 其他 .

他将一手编辑《球体》杂志，另一只手把所有撰稿人都安排好位置。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [tu:;] [ˈeɪkəs] [ɪn][ˌes ˈti:] .
He will be seen in that wonderful library of his which covers two acres in St .
他 将要 是 已见 在 那 精彩的 图书馆 的 他的 哪个 封面 二 英亩 在 英石 .
[ˈdʒɑ:nz] [wʊd] ,
John's Wood ,
约翰的 木头 ,

人们会在他位于圣约翰伍德占地两英亩的宏伟图书馆里见到他。

[ˈriːdɪŋ] , [ˈænəteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
reading , annotating and correcting ; he will be seen at lunch at his club
阅读 , 注释 和 纠正 ; 他 将要 是 已见 在 午餐 在 他的 俱乐部
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kɪŋz] ,
with other intellectual kings ,
和 其他 知识分子 国王 ;

他阅读、批注和校对；人们会在俱乐部里看到他与其他知识界泰斗一起吃午餐。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ; [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] ; [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi] ;
his intimate friends ; shaking hands with Mr . Hardy ; entering a taxi ;
他的 亲密的 朋友们 ; 摇晃 双手 和 先生 . 哈迪 ; 进入 一个 出租车 ;
[ˈdɪvɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈhæpɪni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi]
他的密友；与哈迪先生握手；坐上出租车；

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] ; [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] ;
leaving a taxi and paying the fare ; dining with Sir W . Robertson Nicoll ;
离开 一个 出租车 和 付费 这 票价 ; 用餐 和 先生 W . 罗伯逊 尼科尔 ;
[ˈdʌbljuː] [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl]
下出租车并支付车费；与 W. Robertson Nicoll 爵士共进晚餐；

[əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˈoʊnli] [wen] [əˈplɔːz] [ɪz] [ˈmerɪtɪd] ;
attending a first night and applauding only when applause is merited ;
参加 一个 第一的 夜晚 和 鼓掌 仅有的 什么时候 掌声 是 值得 ;
[ˈfɜːrst] [naɪt] [əˈplɔːd] [ˈoʊnli] [wen] [əˈplɔːz] [ɪz] [ˈmerɪtɪd]
参加首映礼，只在值得鼓掌时才鼓掌；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [bʊks] .
and finally returning home to read more books .
和 最后 返回 家 到 读 更多的 图书 .
[ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [bʊks]
最后回到家继续读书。

[ɪn][ɔːl] , [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] .
In all , about fourteen miles .
在 全部 , 关于 十四 英里 .
[ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz]
总共约十四英里。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡretfəli] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈθrɪləz] ,
It will be regretfully learned by the great public , always ready for new thrillers ,
它 将要 是 遗憾的是 学习 经过 这 伟大的 民众 , 总是 准备好 为了 新的 惊悚片 ,
[ˈlɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈθrɪləz]
广大观众将会遗憾地得知这一点，他们总是渴望看到新的惊悚片。

[ðæt] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnəmə] [raɪts] [ʌv; əv]
that all efforts to induce Mr . Balfour to part with the cinema rights of
那 全部 努力 到 诱导 先生 . 贝尔福 到 部分 和 这 电影 权利 的
[hɪz; ɪz][ˈʌfɪəd,ˈdʒɪfəd] [ˈlektʃərz] [hæv; həv] [feɪld] .
his Gifford lectures have failed .
他的 吉福德 讲座 有 失败的 .
[ˈʌfɪəd,ˈdʒɪfəd] [ˈlektʃərz] [hæv; həv] [feɪld]
所有劝说贝尔福先生放弃其吉福德讲座电影改编权的努力都失败了。

" [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ˈkɑːrtɜːz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ˈverɪəs] [ˈfɑːrmz][ɪn]
" **In consequence of the farm labourers and carters employed on various farms in**
" 在 结果 的 这 农场 劳工 和 卡特 受雇 在 各种各样的 农场 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [straɪk] ,
the parish and village of Chitterne having come out on strike ,
这 教区 和 村庄 的 - 拥有 来 出去 在 罢工 ,
[ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [straɪk]
“由于奇特恩教区和村庄各农场的农场工人和搬运工举行罢工，

[wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][kɑɪndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈlæmɪŋ] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
work of all kinds , with the exception of lambing , is at a complete
工作 的 全部 种类 , 和 这 例外 的 羔羊出生 , 是 在 一个 完全的
[ˈstændstɪl] . " — [bəθ] [ænd; ənd] [wɪlts] [ˈkrɑːnɪk(ə)] .
standstill . " — Bath and Wilts Chronicle .
停顿 . " — 洗澡 和 威尔特郡 编年史 .
[ˈstændstɪl] . " — [bəθ] [ænd; ənd] [wɪlts] [ˈkrɑːnɪk(ə)] .
[ˈstændstɪl] . " — [bəθ] [ænd; ənd] [wɪlts] [ˈkrɑːnɪk(ə)] .

除了羔羊出生之外，所有工作都完全停滞了。——巴斯和威尔特郡纪事报。

[ði:z] [blæk] - [leg] [ju:z] !
These black - leg ewes !
这些 黑色的 - 腿 母羊 !

这些黑腿母羊！

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋ] , [hu:] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [drɪˈsep](ə)n] .
" Mr : Kipling , who met with a warm deception .
" 先生 : 吉卜林 , WHO 遇见 和 一个 温暖的 欺骗 .

“吉卜林先生遭遇了一场热情的欺骗。”

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈgræfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˈevrɪwʌn] [wʌz; wəz][ˈfræŋkli] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Everyone was frankly delighted to see and hear him .
每个人 曾是 坦率地说 高兴极了 到 看 和 听到 他 .

大家见到他、听到他的声音，都非常高兴。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [θrəʊn] [ˈperələs] .
THE THRONE PERILOUS .
这 王座 危险的 .

王位岌岌可危。

[ˈɔ:striə] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ([tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈru:lər][ʌv; əv][æɪlˈbeɪniə]) .
Austria and Italy (to the new Ruler of Albania) .
奥地利 和 意大利 (到 这 新的 统治者 的 阿尔巴尼亚) .

奥地利和意大利（致阿尔巴尼亚新统治者）。

" [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [sɜ:r] .
" BE SEATED , SIR :
" 是 坐着 , 先生 .

“请坐，先生。”

" [[ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˈmʌðər] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtedi] **Mother (to her boy , who has just struck his little sister with his Teddy**
母亲 (到 她 男生 , WHO 有 只是 击 他的 小的 姐姐 和 他的 泰迪
[ber]) .
bear) .
熊) .

母亲（对刚刚用泰迪熊打了妹妹的儿子说）。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][jʊər; jər][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dʒɑːn] ?
" **Why did you hit your sister in the face , John ?**
" 为什么 做过 你 打 你的 姐姐 在 这 脸 , 约翰 ?

约翰，你为什么要打你妹妹的脸？

" [dʒɑːn] .
" **John** .
" 约翰 .

约翰。

" - [kəz] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
" ' **Cos it was the only part of her I could see** .
" - 成本 它 曾是 这 仅有的 部分 的 她 我 可以 看 .

因为那是我唯一能看到的她的身体部位。

" [ˈmjuːzɪk(ə)l][,daɪəɡˈnoʊsɪs] .
" **MUSICAL DIAGNOSIS** .
" 音乐 诊断 .

“音乐诊断。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈkæntliː] [hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtjuːnɪŋ] - [fɔːrk] ;
Dr . James Cantlie has reported that " the placing of a tuning - fork ;
博士 . 詹姆斯 坎特利 有 据报道 那 " 这 放置 的 一个 调谐 - 叉 ;

詹姆斯·坎特利博士报告说：“放置音叉；

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡeɪdʒ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
against the body of a patient enables him to gauge the limits of the
反对 这 身体 的 一个 病人 启用 他 到 测量 这 限制 的 这
[ˈlɪvər][wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst] [her] - [bredθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
liver with almost hair - breadth precision .
肝 和 几乎 头发 - 宽度 精确 .

通过对病人身体的检查，他能够以几乎精确到头发丝的程度来衡量肝脏的边界。

" [hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][,daɪəɡˈnoʊsɪs] [wɪl] [pruːv] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən]
" **He believes that musical diagnosis will prove reliable in the case of broken**
" 他 相信 那 音乐 诊断 将要 证明 可靠的 在 这 案件 的 破碎的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

“他认为音乐诊断在骨折病例中将证明是可靠的。”

[ænd; ænd] [əˈsəːts] [ðæt] [ɔːlˈredi] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfæti] [ˈlɪvər] [ˈɡɪvz] [aʊt] [toʊnz]
and asserts that already it has been proved that a fatty liver gives out tones
和 断言 那 已经 它 有 到过 已证实 那 一个 脂肪 肝 给予 出去 音调
[dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪrroʊzd] [ˈlɪvər] .
distinct from a cirrrosed liver .
清楚的 从 一个 肝硬化 肝 .

并断言，已经证明脂肪肝发出的声音与肝硬化发出的声音截然不同。

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [pəˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɛə] ['ritʃəd] ['straʊsɪz] " ['dʒɜ:rmən][ˈmi:z(ə)lɪ][kənˈtʃertəʊ] " [wʌz; wəz]
A superb performance of Herr Richard Strauss's " German Measles Concerto " was
一个 高超 表现 的 先生 理查德 施特劳斯的 " 德语 麻疹 协奏曲 " 曾是
['grɪv(ə)n][læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] .
given last night by the Queen's Hall orchestra .
给定 最后的 夜晚 经过 这 女王大学 大厅 乐队 .

昨晚，女王音乐厅管弦乐团精彩演绎了理查·施特劳斯先生的《德国麻疹协奏曲》。

[ðə; ði]['tempoʊ][wʌz; wəz] [θru:'aʊt] ['wʌndərfəli] [haɪ] .
The tempo was throughout wonderfully high .
这 速度 曾是 自始至终 太棒了 高的 .

整场演出节奏都非常快。

[ðə; ði] [θri:] [faɪn][ˈsoʊləʊs][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][left] ['kɪdni] [wɜ:r; wər] ['faɪnli] ['rendərd] ;
The three fine solo passages for the left kidney were finely rendered ;
这 三 美好的 独奏 段落 为了 这 左边 肾 是 精细地 渲染 ;

左肾的三段精彩独奏被演绎得淋漓尽致；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˌmɪnjuˈendəʊ][tu:; tə] [ˌkɑ:nvəˈlesns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [kənˈklu:dz]
while the exquisite diminuendo to convalescence with which the work concludes
尽管 这 精美的 逐渐减弱 到 恢复期 和 哪个 这 工作 结束
['greɪtli] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [nəˈrɑ:tɪk] ['ɔ:diəns] .
greatly impressed a neurotic audience .
非常 印象深刻 一个 神经质 观众 .

而作品结尾处那精妙绝伦的渐弱和恢复的意境，给神经质的观众留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] - [fɔ:rk][test][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt]
The tuning - fork test has proved that several of the most popular of recent
这 调谐 - 叉 测试 有 已证实 那 一些 的 这 最多 受欢迎的 的 最近的
[ræg] - [taɪm] [tju:nz] [wɜ:r; wər][əˈrɪdʒənəli] [skɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hu:] [hæd; həd]
rag - time tunes were originally scored by the brain of a patient who had
抹布 - 时间 曲调 是 起初 得分 经过 这 脑 的 一个 病人 WHO 有
[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kənˈkʌŋ] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l][ʌv; əv]
met with a severe concussion while attempting to escape over the high wall of
遇见 和 一个 严重 脑震荡 尽管 尝试 到 逃脱 超过 这 高的 墙 的
[æn; ən][əˈsaɪləm][fɔ:r; fər] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈɪdiəts] .
an Asylum for Incurable Idiots .
一个 庇护所 为了 不治之症 白痴 .

音叉测试证明，最近几首最流行的拉格泰姆曲调最初是由一位病人的大脑创作的，这位病人在试图翻越一家“不治之症白痴收容所”的高墙逃跑时，遭受了严重的脑震荡。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt][ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [pres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
An interesting incident is reported in the Medical press from a well - known
一个 有趣的 事件 是 据报道 在 这 医疗的 按 从 一个 出色地 - 已知
[ˈnɜ:rsɪŋ] [hoʊm] .
Nursing Home .
护理 家 .

一家知名疗养院发生了一起有趣的事件，并在医学期刊上进行了报道。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [əˈtendənts] ,
It appears that one of the female attendants ,
它 出现 那 一 的 这 女性 服务员 ,

看起来其中一名女服务员，

[ɑ:n] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] - [fɔ:rk][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt]
on applying the tuning - fork to what was alleged to be the broken heart
在 申请 这 调谐 - 叉 到 什么 曾是 据称 到 是 这 破碎的 心
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
of a patient ,
的 一个 病人 ,

将音叉应用于据称是病人破碎的心脏上时，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][əb'teɪn][æz; əz] [rɪ'spɑ:ns] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv][ba:z][ʌv; əv] " [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:]
was astonished to obtain as response the first five bars of " You Made Me
曾是 惊讶 到 获得 作为 回复 这 第一的 五 酒吧 的 " 你 制成 我
[lʌv] [ju:; jʊ] .
Love You .
爱 你 .

令我惊讶的是，得到的回复竟然是《You Made Me Love You》的前五小节。

" [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] , [wi:; wi] [lɜ:rn] , [bɪn] [sɪns] [dɪs'tʃa:dʒd] [kjʊr] .
" The case has , we learn , been since discharged cured .
" 这 案件 有 , 我们 学习 , 到过 自从 出院 治愈 .

据我们了解，该病例已治愈出院。

['nʌpʃl] ['nɒvəltɪz] .
NUPTIAL NOVELTIES .
婚礼 新奇 .

婚礼新奇玩意儿。

[" [tu:] ['prɑ:mɪnənt] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:n] [beɪ] ['æŋɡlɪŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɜ:r; wər]
[" Two prominent members of the Herne Bay Angling Association were
[" 二 著名的 成员 的 这 赫恩 湾 钓鱼 协会 是
['mæɪɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət][,es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ,
married on Saturday afternoon at St . Martin's Church ,
已婚 在 周六 下午 在 英石 . 马丁的 教会 ,
【赫恩湾垂钓协会的两名杰出成员于周六下午在圣马丁教堂举行了婚礼，

['hɜ:n] [beɪ] .
Herne Bay .
赫恩 湾 .

赫恩湾。

[æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['membə] [ʌv; əv]
An interesting feature of the wedding was the assembly of members of
一个 有趣的 特征 的 这 婚礼 曾是 这 集会 的 成员 的
[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
the association ,
这 协会 ,

婚礼的一个有趣之处在于协会成员的出席。

[hu:] [laɪnd][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:ɹmd] [æŋ; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv]
who lined the pathway to the church door and formed an archway of
WHO 衬里 这 路径 到 这 教会 门 和 形成 一个 拱道 的
['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] ,
fishing - rods ,
钓鱼 - 杆 ,

他们沿着通往教堂门口的小路排成一排，用钓竿组成了一个拱门。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪlvə] ['hɔ:s,ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] .
to which silver horseshoes had been attached .
到 哪个 银 马蹄铁 有 到过 随附的 .

上面镶嵌着银马蹄铁。

[ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] ['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlɪŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
The bridegroom's father is not only president of the angling association ,
这 新郎的 父亲 是 不是 仅有的 总统 的 这 钓鱼 协会 ,

新郎的父亲不仅是钓鱼协会的主席，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:n] [beɪ] ['faɪər] [brɪ'geɪd] ,
but captain of the Herne Bay Fire Brigade ,
但 队长 的 这 赫恩 湾 火 旅 ,

但他却是赫恩湾消防队的队长，

[ˈmembəɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ˈhætʃɪt] .
members of which formed a guard of honour with crossed hatchets .

成员 的 哪个 形成 一个 警卫 的 荣誉 和 交叉 斧头 .

其中成员组成仪仗队，手持交叉的斧头。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈkraːnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈdezmənd] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈestəɹ] [prɪdi] ,
The nuptials of Mr . Desmond Waddilove and Miss Esther Priddie ,

这 婚礼 的 先生 . 德斯蒙德 - 和 错过 以斯帖 普里迪 ,

德斯蒙德·瓦迪洛夫先生和埃丝特·普里迪小姐的婚礼

[huːz] [ˈperənts][ɑːr; əɹ] [ˈprɑːmɪnəntli] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] [treɪd] ,
whose parents are prominently implicated in the milk trade ,

谁 父母 是 突出地 牵涉其中 在 这 牛奶 贸易 ,

其父母与牛奶贸易有着密切联系，

[wɜːr; wəɹ] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [spekˈtækjələr][ˈɪnsɪdənts] .
were marked by several interesting and appropriate spectacular incidents .

是 标记 经过 一些 有趣的 和 合适的 壮观的 事件 .

期间发生了一些有趣且引人注目的事件。

[ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] [ˈfiːtʃəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n]
A specially attractive feature was the progress of the wedding procession

一个 特别 吸引人的 特征 曾是 这 进步 的 这 婚礼 游行

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz] .
between a double row of milk - cans .

之间 一个 双倍的 排 的 牛奶 - 罐头 .

一个特别吸引人的特色是婚礼队伍从两排牛奶罐之间穿过。

[ˈleɪtəɹ][ɑːn][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [left][fɔːr; fəɹ] [kauz] ([aɪ] . [ˈdʌbljuː] .) [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈvɔːli]
Later on the bride and bridegroom left for Cowes (I . W .) amid a volley

之后 在 这 新娘 和 新郎 左边 为了 考斯 (我 . W .) 之中 一个 截击

[ʌv; əv][pæts][ʌv; əv] [ˈbʌtəɹ] [ˈdeftli] [həːld] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrsəm] [ˈkɔrdə] [ˈderɪ]
of pats of butter deftly hurled by the officials of the Sursum Corda Dairy

的 轻拍 的 黄油 巧妙地 投掷 经过 这 官员 的 这 上层 科尔达 奶制品

[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

随后，新郎新娘启程前往考斯（爱尔兰），途中苏尔苏姆·科尔达乳品公司的官员们巧妙地抛洒了一大片黄油。

[ˈlɪmɪtɪd] .
Ltd .
有限公司 .

有限公司

[læst] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈnestə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][dɑːrgəl]
Last Saturday the wedding of Mr . Nestor Young and Miss Leonora Dargle

最后的 周六 这 婚礼 的 先生 . 内斯特 年轻的 和 错过 莱昂诺拉 达格尔

[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈklaː] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈmɑːrks] ,
was celebrated with great éclat at St . Mark's ,

曾是 著名 和 伟大的 光辉 在 英石 . 马克的 ,

上周六，内斯特·杨先生和莱昂诺拉·达格尔小姐的婚礼在圣马可教堂隆重举行。

[ˈdætʃɪt] .
Datchet .
达切特 .

达切特。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈfɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]
Out of respect for the calling of the bride's father all the wedding party
出去的 尊重 为了 这 呼叫 的 这 新娘的 父亲 全部 这 婚礼 派对
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [bæθ] - [tʃeəz] ,
proceeded to the sacred edifice in bath - chairs ,
继续 到 这 神圣 大厦 在 洗澡 - 椅子 ,

出于对新娘父亲的尊重，所有婚礼宾客都坐着轮椅前往神圣的教堂。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserəməʊni][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [nɪˈglektɪd] [æt; ət][ʌp]
which imparted to the ceremony an air of solemnity too often neglected at up
哪个 传授 到 这 仪式 一个 空气 的 严肃 也 经常 被忽视的 在 向上
- [tuː; tə] - [dɛt] [ˈwedɪŋz] .
- **to** - **date** **weddings** .
- 到 - 日期 婚礼 .

这给仪式增添了一种庄严肃穆的气氛，而这种气氛在现代婚礼中往往被忽视。

[ðə; ði] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɔːrk] - [ˈbʊtʃər] ,
The bridegroom's father being a leading pork - butcher ,
这 新郎的 父亲 存在 一个 领导 猪肉 - 屠夫 ,

新郎的父亲是一位颇有名气的猪肉屠夫，

[ɪmɪˈteɪʃn] [ˈsɒsɪdʒɪz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈɡoʊɪŋ] - [əˈweɪ] [dres] .
imitation sausages formed part of the trimmings of the bride's going - away dress .
模仿 香肠 形成 部分 的 这 装饰 的 这 新娘的 去 - 离开 裙子 .

仿香肠是新娘出嫁礼服上的装饰物之一。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] - , [ðə; ði] [ɡɑːlf] [prəˈfeʃən(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sændz] [ɡɑːlf] [klʌb] ,
Mr . Donald MacLurkin , the golf professional of the Culbin Sands Golf Club ,
先生 . 唐纳德 - , 这 高尔夫球 专业的 的 这 - 桑兹 高尔夫球 俱乐部 ,

库尔宾沙滩高尔夫俱乐部的职业高尔夫球手唐纳德·麦克卢金先生

[wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [læst][ˈfraɪdeɪ][æt; ət] [ˌɔːsɪˈmaʊθ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒænɪt][ˈsuːtəː] , [ʌv; əv][ˈkrɑːməːrtɪ] .
was married last Friday at Lossiemouth to Miss Janet Sutor , of Cromarty .
曾是 已婚 最后的 星期五 在 洛西茅斯 到 错过 珍妮特 苏托尔 , 的 克罗马蒂 .

上周五在洛西茅斯与来自克罗马蒂的珍妮特·苏托小姐结婚。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv]
A charming effect was produced by a guard of honour , composed of
一个 迷人 影响 曾是 生产 经过 一个 警卫 的 荣誉 , 由 的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːlf] [klʌb] ,
members of the golf club ,
成员的 的 这 高尔夫球俱乐部 ,

由高尔夫俱乐部成员组成的仪仗队营造了一种迷人的氛围。

[ˈhoʊldɪŋ][əˈlɔːft] [krɔːst] [ˈbræsɪz] , [brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
holding aloft crossed brassies , beneath which the happy pair passed into the church ,
保持 高空 交叉 铜管 , 下面 哪个 这 快乐的 一对 通过了 进入 这 教会 ,

他们高举着交叉的铜环，幸福的新人从铜环下走进了教堂。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkædɪz] [ˈklæft] [ˈnɪblɪk] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈaɪərən] [klʌbz] .
while the caddies clashed niblicks and other iron clubs .
尽管 这 球童 冲突 niblicks 和 其他 铁 俱乐部 .

球童们挥动着短杆和其他铁杆，互相碰撞。

[ðə; ði][braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kriːm] [saɪlk] [ˈboʊgi] [skɜːrt] ,
The bride wore a cream silk bogey skirt ,
这 新娘 穿着 一个 奶油 丝绸 妖怪 裙子 ,

新娘身穿奶油色丝绸蓬蓬裙，

[ˈslaɪtli] [kɔ:t] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪŋk][ˈdɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstaimi:d] [ˈʌndərskɜ:rt] ,
slightly caught up so as to show the pink dots of the stymied underskirt ,
轻微地 捕捉 向上 所以 作为 到 展示 这 粉色的 点 的 这 受阻 衬裙 ,
稍微撩起裙子，露出被绊住的衬裙上的粉色小点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][vi:] [kɔ:rˈsɑ:ʒ] .
and a simple Dunlop V corsage .
和 一个 简单的 邓禄普 V 胸花 .
还有一朵简单的邓禄普V字形胸花。

[ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][pɑ:t] - [ˈbʌŋkər] [hæt] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m][æz; əz][ˈnɑ:v(ə)l][æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
A dainty little pot - bunker hat completed a costume as novel as it was
一个 纤巧 小的 锅 - 掩体 帽子 完全的 一个 戏服 作为 小说 作为 它 曾是
[ˈnæti] .
natty .
纳蒂 .

一顶精致的小圆顶帽为这套既新颖又时髦的服装锦上添花。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] .
THE ROYALISTS .
这 保皇党 .

保皇党。

[eɪt] [ʌv; əv][,ju: ˈes][ˈtræv(ə)l][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [səˈbɜ:rbən] [ˈreɪlweɪ] .
Eight of us travel up to town every morning by the Great Suburban Railway .
八 的 我们 旅行 向上 到 镇 每一个 早晨 经过 这 伟大的 郊区 铁路 .
我们八个人每天早上乘坐大郊区铁路进城。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:lətɪks] .
I have no politics .
我 有 不 政治 .

我没有政治立场。

[ɡɪbz] [ɪz][ə; eɪ][ˈju:niənɪst] [fri:] [ˈtreɪdər] .
Gibbs is a Unionist Free Trader .
吉布斯 是 一个 联合主义者 自由的 商 .

吉布斯是工会主义者，支持自由贸易。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈrædɪklz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈju:niənɪst] .
Three of the others are Radicals and three Unionists .
三 的 这 其他的 是 自由基 和 三 工会成员 .

其余三人是激进派，三人是工会派。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər][reɪndʒd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] ,
On one side of the compartment are ranged The Daily Mail ,
在 一 边 的 这 隔间 是 范围 这 日常的 邮件 ,
车厢一侧摆放着《每日邮报》，

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] .
The Daily Express and The Daily Telegraph .
这 日常的 表达 和 这 日常的 电报 .
《每日快报》和《每日电讯报》。

[ˈboʊldli] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [nu:z] .
Boldly confronting them are two Daily Chronicles and a Daily News .
大胆地 面对 他们 是 二 日常的 编年史 和 一个 日常的 消息 .

勇敢地与他们对抗的是两份《每日纪事报》和一份《每日新闻报》。

[gɪbz] ['kɑ:ntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['græfɪk] ,
Gibbs contents himself with a Daily Graphic ,
吉布斯 内容 他自己 和 一个 日常的 形象的 ,

吉布斯只好看看《每日画报》。

[waɪl] [aɪ] [tʃu:z] ['evrɪ] [deɪ][ðə; ðɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [li:st] [sen'seɪʃən(ə)l]['plækɑ:rd] .
while I choose every day the paper with the least sensational placard .
尽管 我 选择 每一个 天 这 纸 和 这 至少 轰动一时 标语牌 .

而我每天都选择报纸上最耸人听闻的标语。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dʒə:nɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] .
You can imagine what the journeys are like .
你 能 想象 什么 这 旅程 是 喜欢 .

你可以想象一下旅途会是什么样子。

['fɪlməʃ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [ɪk'spres] [ænd; ænd][seɪ][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] ,
Filmer will put down his Daily Express and say with feeling ,
电影人 将要 放 向下 他的 日常的 表达 和 说 和 感觉 ,

菲尔默会放下手中的《每日快报》，动情地说：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['welʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
" **If I could only get that infernal Welsher by the throat** .
" 如果 我 可以 仅有的 得到 那 地狱 威尔舍 经过 这 喉 .

“如果我能掐住那个该死的威尔士人的喉咙就好了。”

" [ðen] ['rɑ:dʒərz] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [nu:z] [ænd; ænd] [snɪr] ,
" **Then Rodgers will lay down his Daily News and sneer** ,
" 然后 罗杰斯 将要 躺 向下 他的 日常的 消息 和 冷笑 ,

“然后罗杰斯会放下他的《每日新闻》，冷笑一声，

" [wʌt] [hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['təʊdi:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dju:ks][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **What has aggravated the toadies of the Dukes to - day ?**
" 什么 有 加重 这 谄媚者 的 这 公爵 到 - 天 ?

“今天是什么激怒了公爵们的走狗们？ ”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
" **In a moment the battle is in full swing** .
" 在 一个 片刻 这 战斗 是 在 满的 摇摆 .

“转眼间，战斗就全面打响了。”

['benɪt] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] [pi:s] [ænd; ænd]['ju:nəti] [wɪl] ['nevər] [prɪ'veɪl] [tɪl] [ðə; ðɪ]
Bennett breaks in with assertions that peace and unity will never prevail till the
贝内特 休息 在 和 断言 那 和平 和 统一 将要 绝不 占上风 直到 这

['kæbɪnət][hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] .
Cabinet has been hanged .
内阁 有 到过 绞刑 .

贝内特插话断言，除非内阁成员被绞死，否则和平与团结永远不会到来。

['tʃɑ:məʒ] [meɪks] [ə; eɪ][maɪld][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rməmənt] [rɪŋ]
Chalmers makes a mild proposal for the imprisonment of the Armament Ring
查尔默斯 制作 一个 温和的 提议 为了 这 监禁 的 这 武器 戒指

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri:z] ['vaɪtlz] .
which is gnawing at the country's vitals .
哪个 是 啃咬 在 这 该国的 命脉 .

查尔默斯提出了一项温和的提议，即监禁这个正在蚕食国家命脉的军火集团。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][baɪ] - [ɪˈleɪk](ə)n] [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [kleɪm][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
And when there has been a by - election and both sides claim the moral
和 什么时候 那里 有 到过 一个 经过 - 选举 和 两个都 侧面 宣称 这 道德
[ˈvɪktəri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][men][ɪn][ˈsɪgnəl] - [bɑːksɪz] [θɪŋk] [ðæt][ˈmɜːrdər][ɪz] [ˈteɪkɪŋ]
victory I have no doubt that the men in signal - boxes think that murder is taking
胜利 我 有 不 怀疑 那 这 男人 在 信号 - 盒子 思考 那 谋杀 是 采取
[pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] .
place in our carriage .
地方 在 我们的 运输 .

当举行补选，双方都声称自己取得了道德上的胜利时，我毫不怀疑信号塔里的人会认为我们的车厢里正在发生谋杀。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wʌn] [deɪ] [ˈfɪlmɜː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][mɑːrˈkoʊni][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [wɪt] [kɔːzd] [ˈrɑːdʒərz][tuː; tə]
one day Filmer made a reference to Marconi speculations which caused Rodgers to
一 天 电影人 制成 一个 参考 到 马可尼 猜测 哪个 导致 罗杰斯 到
[ˈeɪk] [ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ([æŋ; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈbɜːrbən] [laɪn])
shake the dust from his feet (an easy thing on the Great Suburban line)
摇 这 灰尘 从 他的 脚 (一个 简单的 事物 在 这 伟大的 郊区 线)
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ](ə)n] .
and leave the compartment at the next station .
和 离开 这 隔间 在 这 下一个 车站 .

有一天，菲尔默提到了马可尼的猜想，这让罗杰斯拍了拍脚上的灰尘（在大郊区铁路上很容易做到），然后在下一站下了车厢。
[ðen] [ˈtʃɑːmɜːz] [ænd; ənd][ˈsɪm,kɑːks] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ˈfɪlmɜː] [wɪð; wɪθ] [stəˈtɪstɪks] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr]
Then Chalmers and Simcox bore down on Filmer with statistics about our
然后 查尔默斯 和 西姆科克斯 钻孔 向下 在 电影人 和 统计数据 关于 我们的
[ˈbuːmɪŋ] [treɪd] .
booming trade .
蓬勃发展 贸易 .
然后，查尔默斯和西姆科克斯用我们蓬勃发展的贸易的统计数据向菲尔默施压。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ](ə)n] , [ˈfɪlmɜː] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
When we reached the next station , Filmer darted out of the compartment ,
什么时候 我们 达到 这 下一个 车站 , 电影人 飞镖 出去 的 这 隔间 ,
到达下一站时，菲尔默冲出了车厢。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈeni] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɔbdənəɪt] [ˈlɪt(ə)l]
declining to travel any longer with a set of miserable Cobdenite Little
下降 到 旅行 任何 更长 和 一个 放 的 悲惨的 辉铜矿 小的
[ˈɪŋɡləndɜːz] .
Englishers .
英格兰人 .

拒绝再与一群可怜的科布登派小英格兰人一起旅行。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒərz] [ænd; ənd] [ˈfɪlmɜː] ,
I was horrified — not at the absence of Rodgers and Filmer ,
我 曾是 惊恐万分 — 不是 在 这 缺席 的 罗杰斯 和 电影人 ,
我感到震惊——不是因为罗杰斯和菲尔默的缺席，

[wɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɔrd] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt][ðə; ði][ɡæps] [ðeɪ] [left] [ɪn]
which could have been endured — but at the idea that the gaps they left in
哪个 可以 有 到过 忍受 — 但 在 这 主意 那 这 差距 他们 左边 在
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [tɪld] [ʌp][baɪ][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ˈpɜːsənz][ðæn; ðən] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] .
the carriage might be tilled up by even worse persons than politicians .
这 运输 可能 是 平铺 向上 经过 甚至 更糟 人 比 政治家 .

这本来是可以忍受的——但一想到他们在马车上留下的缺口可能会被比政客更糟糕的人填补，就让人难以忍受。

[sə'pəʊz] ['gɒlfəz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
Suppose golfers took their places .
认为 高尔夫球手 采取 他们的 地方 .

假设高尔夫球手们各就各位。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ɡɪbz] [hæd; həd][ɪnflu'enzə] ,
On one occasion , when Gibbs had influenza ,
在 一 场合 , 什么时候 吉布斯 有 流感 ,

有一次, 吉布斯得了流感,

[æn; ən][ɪn'tru:dər][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu;; tə][ju: 'es][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rbəreɪtər] [tu;; tə]
an intruder had described to us the fixing of a new carburettor to
一个 入侵者 有 描述 到 我们 这 定影 的 一个 新的 化油器 到
[hɪz; ɪz][kɑ:r] .
his car .
他的 车 .

一名入侵者向我们描述了他如何给汽车更换新的化油器。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] — [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] .
Then the great idea came to me — the formation of the Society .
然后 这 伟大的 主意 来了 到 我 — 这 形成 的 这 社会 .

然后我脑海中浮现出一个伟大的想法——成立这个协会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp][tu;; tə] ['fɪlmə-] [ænd; ənd]['rɑ:dʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:rt]
The next morning I went up to Filmer and Rodgers as they stood apart
这 下一个 早晨 我 去 向上 到 电影人 和 罗杰斯 作为 他们 站立 除
[frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [sed] ,
from us and each other on the platform and said ,
从 我们 和 每个 其他 在 这 平台 和 说 ,

第二天早上, 我走到站在站台上、与我们保持一定距离的菲尔默和罗杰斯跟前, 说道:

" [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Come to the others for a moment** .
" 来 到 这 其他的 为了 一个 片刻 .

“请你先和其他人聊一会儿。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu;; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu;; tə][ju;; jʊ] .
They want to apologise to you .
他们 想 到 道歉 到 你 .

他们想向你道歉。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][tu;; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s]
" **They didn't , but sometimes one has to choose between the cause of peace**
" 他们 没有 , 但 有时 一 有 到 选择 之间 这 原因 的 和平
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [tru:θ] .
and that of truth .
和 那 的 真相 .

“他们没有, 但有时人们必须在和平事业和真理事业之间做出选择。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
" **Gentlemen** , " **I said** , " **I have noticed this** .
" 先生们 , " 我 说 , " 我 有 注意到 这 .

“先生们,”我说, “我注意到了这一点。”

['nɪrli] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][wʌn] [wei] .
Nearly all our little controversies begin in one way .
几乎 全部 我们的 小的 争议 开始 在 一 方式 .

我们所有的小争论几乎都是以某种方式开始的。

[ˈsʌmbɑːdi] [sez] , - [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ʌnd][ˈboʊnə] [lɔː] ([ɔːr] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ]) [ə; eɪ]
Somebody says , ' I call a spade a spade and Bonar Law (or Lloyd George) a
某人 说道 , - 我 称呼 一个 铲 一个 铲 和 博纳 法律 (或者 劳埃德 乔治) 一个
[ˈlaɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

有人说：“我实话实说，博纳·劳（或劳合·乔治）是个骗子。”

[ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəl] . -
treacherous scoundrel . '
奸诈 恶棍 . -

奸诈的恶棍。

[aɪ][prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][fɔːrm] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ]
I propose that we form ourselves into the Society for Not Calling a Spade a
我 提出 那 我们 形式 我们自己 进入 这 社会 为了 不是 呼叫 一个 铲 一个
[speɪd] . "
Spade . "
铲 . "

我提议我们成立一个“不直言不讳协会”。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][prəˈpəʊz][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] ? -
" **What do you propose to call it ?** '
" 什么 做 你 提出 到 称呼 它 ? -

“你打算给它取什么名字？ ”

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] - ?
A Royal ' ?
一个 皇家 - ?

皇室成员？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɡɪbz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɔːk[n] [brɪdʒ] .
" **This from Gibbs , who is a master of auction bridge** .
" 这 从 吉布斯 , WHO 是 一个 掌握 的 拍卖 桥 .

“这是吉布斯说的，他是拍卖桥牌的高手。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ] [sed] .
" **By all means** , " **I said** .
" 经过 全部 方法 , " 我 说 .

“当然可以，”我说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈdɪɡnəti][ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnˈhænst] [ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ægrɪˈkʌltʃərəl][juːˈtens(ə)l] .
" **It gives dignity and an enhanced value to a vulgar agricultural utensil** .
" 它 给予 尊严 和 一个 增强型 价值 到 一个 庸俗 农业 用具 .

“它赋予了普通的农具以尊严和更高的价值。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][səˈsaɪəti][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] - [fɔːr; fər] [ɔːrt] .
And the Society can be called ' The Royalists ' for short .
和 这 社会 能 是 称为 - 这 保皇党 - 为了 短的 .

该社团可简称为“保皇党”。

[ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ,
Its single rule is to be this ,
它是 单身的 规则 是 到 是 这 ,

它的唯一规则就是如此：

[ðæt] [ˈeni] [ˈmembər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti] [ɪkˈsept] [ɪn] [tɜːrmz]
that any member speaking of any politician of the opposite Party except in terms
那 任何 成员 请讲 的 任何 政治家 的 这 对面的 派对 除了 在 条款
[ʌv; əv] [ˈjuːlədʒɪ][æɪ; əl][biː; bi] [faɪnd] [ten] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪkspəns] .
of eulogy shall be fined ten shillings and sixpence .
的 颂 将 是 罚款 十 先令 和 六便士 .

任何成员若谈论对立党派的任何政治人物，除赞扬之词外，将被罚款十先令六便士。

[ðə; ði][faɪnz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [br'twi:n] [ðə; ði]['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] [ænd; ənd][ðə; ði]
The fines to be divided equally between the Tariff Reform League and the
这 罚款 到 是 分割 同样地 之间 这 关税 改革 联盟 和 这
[fri:] [treɪd] ['ju:niən] .
Free Trade Union .
自由的 贸易 联盟 :

罚款将由关税改革联盟和自由贸易联盟平分。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][,hezɪ'teɪ(ə)n] .

" **For a moment there was hesitation** .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 犹豫 :

“他犹豫了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][ar'di:ə][ˌʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [preɪz] [lɔ:]
Then the Opposition rejoiced at the idea of hearing the Radicals praise Law
然后 这 反对 欣喜若狂 在 这 主意 的 听力 这 自由基 称赞 法律
[ænd; ənd] [lɔ:n] ,
and Long ,
和 长的 ,

随后，反对派欣喜若狂，因为他们即将听到激进派赞扬劳和朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪklz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ekstəsi] [tu:; tə] [hɪr] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ˌʌv; əv] [lɔɪd]
and the Radicals thought it would be ecstasy to hear panegyrics of Lloyd
和 这 自由基 想法 它 会 是 狂喜 到 听到 颂词 的 劳埃德
[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mæstəmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ju:niənɪst] .
George and Masterman from the Unionists .
乔治 和 马斯特曼 从 这 工会成员 :

激进派人士认为，听到联合派人士对劳合·乔治和马斯特曼的赞美之词，将会是莫大的喜悦。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sək'ses] .
The Society was formed at once and has proved an enormous success .
这 社会 曾是 形成 在 一次 和 有 已证实 一个 巨大的 成功 .
该协会随即成立，并取得了巨大的成功。

[pi:s] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'wɪl] [reɪn] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
Peace and goodwill reign amongst us .
和平 和 善意 在位 在 我们 :

我们之间充满和平与友善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [si:] ['fɪlmə-] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It is a perpetual delight to see Filmer put down his Daily Express and with
它 是 一个 永久 喜 到 看 电影人 放 向下 他的 日常的 表达 和 和
[ðə; ði][veɪnz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [seɪ] ,
the veins bulging out from his forehead say ,
这 静脉 凸起 出去 从 他的 前额 说 ,

每次看到菲尔默放下《每日快报》，额头青筋暴起地说出这句话，都让人感到无比欣慰。

" [ðæt] ['ækjərət] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [hu:][hæz; həz][soʊ] [ɪ'meʒərəbli] [reɪzd] [ðə; ði]
" **That accurate and careful financier who has so immeasurably raised the**
" 那 准确的 和 小心 金融家 WHO 有 所以 无法估量 提高 这
['stɛɪtəs; 'stætəs][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] " ;
status of the Chancellorship of the Exchequer " ;
地位 的 这 校长职位 的 这 国库 " ;

“这位精准谨慎的金融家极大地提升了财政大臣的地位”；

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] ['tʃɑ:mə-z] [rɪ'mɑ:rk] , " [sæd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðæt] [moʊst] ['hʌni] - [tʌŋd]
or to hear Chalmers remark , " Sad would it be if that most honey - tongued
或者 到 听到 查尔默斯 评论 , " 伤心 会 它 是 如果 那 最多 蜂蜜 - 舌头
[ænd; ənd]['sɔfthɑ:tɪd; 'sɔ:-] [ˌʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪnɪz] ,
and softhearted of politicians ,
和 心软的 的 政治家 ,

或者听查尔默斯评论说：“如果这位最能说会道、心肠最软的政治家……”

[dɪr] [ef] . [i:] . [smɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] .
dear F . E . Smith , should have his life ended by a British bayonet .
亲爱的 F . E . 史密斯 , 应该 有 他的 生活 结束 经过 一个 英国 刺刀 .

亲爱的FE Smith，他的生命应该被英国刺刀终结。

" [wʌn][ɔ:r] [tu:] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['ju:lədʒi:z] [brɪ'ʃ:rhænd] [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][nəʊts] ;
" **One or two prepare their delicate eulogies beforehand and refer to notes** ;
" 一 或者 二 准备 他们的 精美的 悼词 预先 和 参考 到 笔记 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [θɔ:t] [ʌn'fer] .
but this is thought unfair .
但 这 是 想法 不公平 .

“有些人会事先准备好措辞委婉的悼词，并参考笔记；但人们认为这样做不公平。”

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The compartment , as a whole ,
这 隔间 , 作为 一个 所有的 ,
整个隔间

[prɪ'fə:z] [ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:] [preɪz] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .
prefers the impromptu praise that has the air of coming from the heart .
偏好 这 即兴 称赞 那 有 这 空气 的 未来 从 这 心 .
他更喜欢发自内心的即兴赞扬。

[aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I am thinking of offering to the House of Commons and the House of
我 是 思维 的 提供 到 这 房子 的 公共领域 和 这 房子 的
[lɔ:ds] [fri:] ['membərɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
Lords free membership in The Royalists .
领主 自由的 会员资格 在 这 保皇党 .

我正在考虑向下议院和上议院议员提供免费加入保皇党的会员资格。

[pər'hæps][ˈmesərz] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈli:ʊʊ][ˈmæk,si:] [wʊd] [kən'sent][tu:; tə][ækt][æz; əz]
Perhaps Messrs . Lloyd George and Leo Maxse would consent to act as
也许 先生们 . 劳埃德 乔治 和 狮子座 马克斯 会 同意 到 行为 作为
[pər'petʃuəl][dʒɔɪnt] [p'rezɪdənts] ,
perpetual Joint Presidents ,
永久 联合的 总统们 ,

或许劳合·乔治先生和利奥·马克斯先生会同意担任永久联合主席。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['klɪfərd] [æz; əz] [tɪ'æplɪnz] .
with Lord Hugh Cecil and the Rev . Dr . Clifford as Chaplains .
和 主 休 塞西尔 和 这 牧师 . 博士 . 克利福德 作为 随军牧师 .
由休·塞西尔勋爵和克利福德博士担任牧师。

- .
MacBull .
- .
麦克布尔。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪ] [græs] ['wɪdʊʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] — ['waɪfs] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]
" **I shall be a gay grass widower for the next two months — wife's gone for**
" 我 将 是 一个 同性恋 草 鳏夫 为了 这 下一个 二 几个月 — 妻子的 已消失 为了
[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
a holiday to the West Indies .
一个 假期 到 这 西方 印第斯 .

“接下来的两个月我将是个同性恋的草根鳏夫——妻子去西印度群岛度假了。”

" - .
" **O'Bear** .
" - .
“奥贝尔。”

" [dʒə'meɪkə] ?
" **Jamaica** ?
" 牙买加 ?

“牙买加？”

" - .
" **MacBull** .
" - .

“MacBull。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪ'di:ə] . "
" **No** , **it** **was** **her** **own** **idea** . "
" 不 , 它 曾是 她 自己的 主意 . "

“不，那是她自己的主意。”

" [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [teɪm] [dʌk] [hu:] [wɪð; wɪθ] ['ʃi:pɪ] [tɪ'mɪdəti] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kɑ:ntrəvɜ:rt] [ðə; ði]
" **He is only a tame duck who with sheepish timidity attempts to controvert the**
" 他 是 仅有的 一个 驯服 鸭子 WHO 和 羞怯 胆怯 尝试 到 争议者 这
[dɪ,tɜ:rmi'nei](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət]
determination of a body of frontiersmen from their purpose by firing at
决心 的 一个 身体 的 边疆居民 从 他们的 目的 经过 射击 在
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] [skwɜ:rt] .
them with a water squirt .
他们 和 一个 水 喷出 .

“他只是一只驯服的鸭子，胆怯地试图用水枪射击一群边境居民，以此来破坏他们实现目标的决心。”

" [,bu:lə'weiəu] ['kra:nɪk(ə)l] .
" **Bulawayo Chronicle** .
" 布拉瓦约 编年史 .

《布拉瓦约纪事报》。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] .
It sounds more like a wild duck .
它 声音 更多的 喜欢 一个 荒野 鸭子 .

听起来更像是野鸭的叫声。

[frʌm; frəm] ['pʌbliʃərz] - [ə'naʊnsments] : —
From Publishers ' Announcements : —
从 出版商 - 公告 : —

来自出版商公告：—

" - ['bɔ:roʊd] [θɔ:ts] . -
" ' **Borrowed Thoughts** . '
" - 借来的 想法 . -

“借来的思想。”

([ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər] [lent] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələɹ] ['bɪʃəp] .)
(**A Handbook for Lent** , **with an Introduction by a popular Bishop** .)
(一个 手册 为了 大斋期 , 和 一个 介绍 经过 一个 受欢迎的 主教 .)

（一本四旬斋指南，由一位广受欢迎的主教作序。）

[lɪmp] , 9d . "
Limp , **9d** . "
跛行 , 9d . "

跛脚，9便士。

" [lɑ:t] [θri:] .
" **Lot 3** .
" 很多 3 .

“3号地块。

[ˈekstrə][draɪ] , [kuːˈverɪ] - , - / - .
" **Extra Dry , Cuvée Beservée , 60** / - .
" 额外的 干燥 , 特酿 - , - / - .

特级干型，珍藏特酿，60/-。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [pjʊr] [waɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbrɔːd] .
" **A really excellent pure Wine , which we bought lying abroad** .
" 一个 真的 出色的 纯的 葡萄酒 , 哪个 我们 买 说谎 国外 .

我们是在国外买到的一款品质极佳的纯葡萄酒。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **We trust they won't sell it lying at home** .
" 我们 相信 他们 惯于 卖 它 说谎 在 家 .

“我们相信他们不会把它放在家里卖掉。”

" [ˈdʒen(ə)rəli] [kraɪm] [ɪz] [ˈnɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn ˈkriːs] [ɪn] [mɔːr ˈtæləti] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **Generally crime is normal and no increase in mortality is reported** .
" 一般来说 犯罪 是 普通的 和 不 增加 在 死亡 是 据报道 .

“总体而言，犯罪情况正常，没有报告死亡率上升。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ] , [emɪˈgreɪʃn] , [ɔːr] [ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] .
" **Little wandering , emigration , or emaciation is noticed** .
" 小的 漫游 , 移民 , 或者 消瘦 是 注意到 .

很少发现流浪、移民或消瘦的现象。

[ˈkæt(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈhæmɪrˌpʊr] .
" **Cattle are being sold in large numbers in Hamirpur** .
" 牛 是 存在 卖 在 大的 数字 在 哈米尔普尔 .

哈米尔普尔正在大量出售牛。

[ˈblæŋkɪts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
" **Blankets are being distributed to the poor** .
" 毯子 是 存在 分布式 到 这 贫穷的 .

正在向贫困人群分发毛毯。

([fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈspɔːrtɪŋ] [nuːz] [siː] [peɪdʒ] [eɪt]) .
(**For other Sporting News see page 8**) .
(为了 其他 体育 消息 看 页 8) .

(其他体育新闻请见第 8 页)。

" [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
" **Advocate of India** .
" 提倡 的 印度 .

“印度的倡导者。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæroʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈteɪsts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrɪˈent(ə)l] [kənˈtempəreri] .
" **There is nothing narrow about the sporting tastes of our Oriental contemporary** .
" 那里 是 没有什么 狭窄的 关于 这 体育 口味 的 我们的 东方 当代的 .

我们当代东方人的运动爱好一点也不狭隘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ˈlæri] .
" **Larry** .
" 拉里 .

拉里。

" - , [ɪz] [ʌt] ?
" **Treshpassing , is ut ?**
" - , 是 ut ?

“擅闯私人领地，是吗？”

[dʒʌst][weɪt][tɪl][wiː; wi][ɡɪt][hoʊm][ruːl] .
Just wait till we git Home Rule .
只是 等待 直到 我们 git 家 规则 :

等着瞧吧，等我们获得自治权。

[ˈaɪvəri] - [duː][æz; əz][hiː; hi][laɪks][θɪn] — [ænd; ənd] - [ðæt] - [biː; bi][meɪd][tuː; tə] !
Ivery man'll do as he likes thin — and thim's that won't'll be made to !
艾弗里 - 做 作为 他 点赞 薄的 — 和 - 那 - 是 制成 到 !

每个男人都会按照自己的喜好瘦下来——而那些不愿意瘦下来的人，也会被强迫瘦下来！

" [ðə; ði][in'veɪdəz] .
" **THE INVADERS** .
" 这 入侵者 :

“入侵者。”

[frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][nuːz] [pɔːz][ɪn][kən'sɜːrniŋ][ðə; ði] [rʌʃ][fɔːr; fər][ə'merɪkən][ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz]
From all sides news pours in concerning the rush for American managers
从 全部 侧面 消息 倾倒 在 有关 这 匆忙 为了 美国人 经理
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'sɜːrnz] .
of English concerns .
的 英语 担忧 :

各方消息纷纷传来，美国企业纷纷争相聘请英国公司的管理人员。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['bɪznɪsmænz] ['hæbɪts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd]
At last the excellence of the American businessman's habits are being recognised
在 最后的 这 卓越 的 这 美国人 商人的 习惯 是 存在 已确认
,
,
,

美国商人的优秀品质终于得到了认可。

[ˈpraːbəbli][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz][æz; əz][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk]
probably not a little owing to the vogue of such plays as Get - rich - quick
大概 不是 一个 小的 欠款 到 这 时尚 的 这样的 演出 作为 得到 - 富有的 - 快的
['wɒlɪŋfəd] ,
Wallingford ,
沃灵福德 ,

这或许与《快速致富的沃灵福德》这类戏剧的流行不无关系。

[ˈbrɔːdweɪ] [dʒəʊnɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] ,
Broadway Jones and The Fortune Hunters ,
百老汇 琼斯 和 这 财富 猎人 ,

百老汇琼斯和财富猎人乐队

[wer'ɪn] [wiː; wi][siː] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['meθədʒ] ['dʒʌstə'faɪɪŋ][baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd]
wherein we see hustling methods justifying by their success all the odd
其中 我们 看 忙碌 方法 证明其合理性 经过 他们的 成功 全部 这 奇怪的
['meʒərz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['dɔːləz, 'dɔləz] .
measures which led to dollars :
措施 哪个 引领 到 美元 :

我们看到，各种不择手段的赚钱方式，都因其成功而变得合理，并最终获得了金钱。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒmineɪtɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [ðʌs] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['greɪtnəs] [hæz; həz][tuː; tə] ['mæri]
That the dominating business man who thus rises to greatness has to marry
那 这 占据主导地位 商业 男人 WHO 因此 上升 到 伟大 有 到 结婚
[ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr]['taɪpɪst][ɪz][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl] ,
a clerk or typist is perhaps only a detail ,
一个 职员 或者 打字员 是 也许 仅有的 一个 细节 ,

这位最终功成名就的商人不得不娶一位职员或打字员为妻，这或许只是一个细节而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but if the plays are to be taken as a guide it is expected of him
但 如果 这 演出 是 到 是 已采取 作为 一个 指导 它 是 预期的 的 他
.
:
.

但如果以这些戏剧作品为指导，那么这是对他的期望。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈteɪləɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][tɑːrn] , [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər]
The great tailoring house of Tarn , which has just appointed a manager
这 伟大的 裁缝 房子 的 塔恩 , 哪个 有 只是 任命 一个 经理
[frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] ,
from Cleveland ,
从 克利夫兰 ,
塔恩镇那家著名的裁缝店刚刚从克利夫兰聘请了一位经理。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][bɔːrd] [klɔːd] [ˈhæmɪltən] , [hæz; həz] [kəmˈpliːtli] [trænsˈfɔːmd] [ɪts]
Ohio , on the advice of Lord Claud Hamilton , has completely transformed its
俄亥俄州 , 在 这 建议 的 主 克劳德 汉密尔顿 , 有 完全地 转变 它是
[ˈkʌtɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
cutting department .
切割 部门 .

在克劳德·汉密尔顿勋爵的建议下，俄亥俄州对其裁剪部门进行了彻底改造。

[ɔːl][ˈdʒækɪts][ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [riːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
All jackets are now made to reach to the knees ,
全部 夹克 是 现在 制成 到 抵达 到 这 膝盖 ,
现在所有的夹克衫都设计成及膝的长度。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [ˈweɪərz] [ˈbɑːdi][wʌn] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
with shoulders that project beyond the wearer's body one foot on each side .
和 肩膀 那 项目 超过 这 穿着者的 身体 一 脚 在 每个 边 .
肩膀突出于穿着者身体两侧各一英尺。

[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ɑːr; ər][waɪd][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
The trousers are wide at the knees and tight at the ankles , and are
这 裤子 是 宽的 在 这 膝盖 和 紧的 在 这 脚踝 , 和 是
[ˈveri] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
very effective .
非常 有效的 .

这款裤子膝盖处宽松，脚踝处收紧，效果非常好。

[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈsuːts] .
Walking - sticks must not be worn with these suits .
步行 - 棍子 必须 不是 是 磨损 和 这些 西装 .
穿这套西装时，不能使用拐杖。

[ˈmesərz] . [tɑːrn][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
Messrs . Tarn hope to bring back the frock coat very shortly , especially for
先生们 . 塔恩 希望 到 带来 后退 这 连衣裙 外套 非常 不久 , 尤其 为了
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
politicians .
政治家 .

Tarn 先生希望很快能让礼服重新流行起来，尤其是对政界人士而言。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskɑːlər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
The American scholar who has just been appointed to the Chair of English
这 美国人 学者 WHO 有 只是 到过 任命 到 这 椅子 的 英语
[ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n][æt; ət][ˈɑːksfərd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈdræstɪk] [rɪˈfɔːmz] .
Composition at Oxford has already made some drastic reforms .
作品 在 牛津 有 已经 制成 一些 剧烈 改革 .

这位刚刚被任命为牛津大学英语写作教席的美国学者已经进行了一些大刀阔斧的改革。

[noʊ][ɒ:ŋgər][meɪ][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][raɪt][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bʊk]"[æt; ət][hoʊm]" ;
No longer may the student write that he has a book " at home " ;
不 更长 可能 这 学生 写 那 他 有 一个 书 " 在 家 " ;
学生不得再写他“家里”有一本书；

[hi:; hi][mʌst; məst][seɪ]"[tu:; tə][hoʊm] .
he must say " to home .
他 必须 说 " 到 家 .
他必须说“回家”。

"[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪsɪpl]"[gɑ:t]"[hæz; həz][gɔ:n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]"[ˈgɑ:tn]" ;
" The participle " got " has gone in favour of " gotten " ;
" 这 分词 " 得到 " 有 已消失 在 偏爱 的 " 获得 " ;
“过去式‘got’已被‘gotten’所取代；

[waɪl][ðə; ði][ˈoʊnli][tekst]-[bʊks][ɪn][ju:z][ɑ:r; ər][ʌv; əv][trænz]-[ətˈlæntɪk][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
while the only text - books in use are of Trans - Atlantic origin .
尽管 这 仅有的 文本 - 图书 在 使用 是 的 翻译 - 大西洋 起源 .
而目前使用的教科书全部来自大西洋彼岸。

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][hæz; həz][əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði][ˈkɑ:lɪdʒ][kraɪ][ʌv; əv]"[noʊ],[noʊ],[noʊ][,i: enˈdʒi:] [ˈɪf][ni:d]
The University has adopted the college cry of " No , No , No Eng Lish Need
这 大学 有 已采用 这 大学 哭 的 " 不 , 不 , 不 英文 利什 需要
,
:
,
该大学采用了学院的口号“不，不，不需要英语”，

[ni:d],[ni:d][əˈplai]!
Need , Need Apply !
需要 , 需要 申请 !
急需人手，请申请！

"[ðɪs][jel][wɪl][bi:; bi][ju:st][baɪ][ˈɑ:ksfərd][pɑ:tiˈzænz][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r]-[ju:nɪvɜ:rsəti][spɔ:rts][ˈdʊrɪŋ]
" This yell will be used by Oxford partisans at the Inter - University Sports during
" 这 叫喊 将要 是 用过的 经过 牛津 党派人士 在 这 国际 - 大学 运动的 期间
[ðə; ði][pəˈfɔ:mənsɪz][ʌv; əv][əˈmerɪkən][roʊdz][sˈkɒləz] .
the performances of American Rhodes Scholars .
这 表演 的 美国人 罗德岛 学者们 .
“牛津大学的支持者将在大学间运动会期间，在美国罗德学者表演时使用这种呐喊声。”

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][nu:z][tu:; tə][ri:tʃ][ju:ˈes][æz; əz][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][pres][ɪz][ðæt][ðə; ði]
The latest news to reach us as we go to press is that the
这 最新的 消息 到 抵达 我们 作为 我们 去 到 按 是 那 这
[dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][ʌv; əv][ˈveriəs][ˈlʌndən][ˈmju:zɪk][hɔ:lz][ɑ:r; ər][ˈθɪŋkɪŋ][ˈsɪriəsli]
directors of various London music halls are thinking seriously
导演 的 各种各样的 伦敦 音乐 大厅 是 思维 严重地
[ˈweðər][ɔ:r][nɑ:t][ðeɪ][wɪl][kɔ:l][ɪn][əˈmerɪkən][əˈsɪstəns][fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪˈvju:] ,
whether or not they will call in American assistance for their revues ,
无论 或者 不是 他们 将要 称呼 在 美国人 协助 为了 他们的 歌舞表演 ,
在我们截稿前收到的最新消息是，伦敦各音乐厅的负责人正在认真考虑是否要从美国寻求帮助来制作他们的歌舞表演。
[i:ˈðər][prəˈdu:səz],[æktər][ɔ:r][mjuˈzɪfənz] .
either producers , actors or musicians .
任何一个 生产者 , 演员 或者 音乐家 .

无论是制片人、演员还是音乐家。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][æn; ən][ˈɪnəˌveɪtɪŋ][step][wɪtʃ][wɪl][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈdi:pəst][θɔ:t] .
But this is an innovating step which will require the deepest thought .
但 这 是 一个 创新 步 哪个 将要 要求 这 最深处 想法 .
但这是一个创新性的举措，需要深思熟虑。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
SINGING WATER .
歌唱 水 .

歌唱的水。

[aɪ] [hɜ:rd] — - [twʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] ,
I heard — 'twas on a morning , but when it was and where ,
我 听到 — - 那是 在 一个 早晨 , 但 什么时候 它 曾是 和 在哪里 ,
我听说——那是在一个早晨, 但具体时间和地点,

[ɪkˈsept] [ðæt] [wel] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti: , [aɪ] [ˈni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker] —
Except that well I heard it , I neither know nor care —
除了 那 出色地 我 听到 它 , 我 两者都不 知道 也不 关心 —
只是我听得很清楚, 我既不知道也不关心——

[aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ,
I heard , and , oh , the sunlight was shining in the blue ,
我 听到 , 和 , 哦 , 这 阳光 曾是 灼灼 在 这 蓝色的 ,
我听到了, 哦, 阳光洒在蓝天上,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tərz][du:] .
A little water singing as little waters do .
一个 小的 水 歌唱 作为 小的 水 做 .
小水像小水一样歌唱。

[æt; ət] [ˈlɛtʃleɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ˈbʌskət] , [wer] [ˈsʌmər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ,
At Lechlade and at Buscot , where Summer days are long ,
在 莱克莱德 和 在 巴斯科特 , 在哪里 夏天 天 是 长的 ,
在莱奇莱德和巴斯科特, 夏季白昼漫长,

[ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [ðeɪ] [ˈtremb(ə)l][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] ;
The tiny rills and ripples they tremble into song ;
这 微小的 小溪 和 涟漪 他们 颤抖 进入 歌曲 ;
细小的溪流和涟漪颤抖着化作歌声;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈwɪnd,rʌʃ] [brɪŋz] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈlɪkwɪd][ˈdʒɛmz] ,
And where the silver Windrush brings down her liquid gems ,
和 在哪里 这 银 温德拉什 带来 向下 她 液体 宝石 ,
而当银色的温德拉什号载着她的液态宝石降落时,

[ðeəz; ðəz][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][fɪ; ji] [tɔsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] .
There's music in the wavelets she tosses to the Thames .
有 音乐 在 这 小波 她 抛掷 到 这 泰晤士河 .
她向泰晤士河抛出的波浪中蕴藏着音乐。

[ðə; ði] [ˈedɪz] [hæv; həv][æn; ən] [er] [tu:] , [ænd; ənd] [breɪv] [aɪ ˈti:][ɪz][ænd; ənd] [blaɪð] ;
The eddies have an air too , and brave it is and blithe ;
这 涡流 有 一个 空气 也 , 和 勇敢的 它 是 和 快乐的 ;
漩涡也有一种气势, 一种勇敢而欢快的气势;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ;
I think I may have heard it that day at Bablockhythe ;
我 思考 我 可能 有 听到 它 那 天 在 - ;
我想我那天在巴布洛克海斯可能听到过它;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈeɪnʃəm] [wɪr] - [fɔ:l] [breɪks] [aʊt][ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [spreɪ]
And where the Eynsham weir - fall breaks out in rainbow spray
和 在哪里 这 艾因舍姆 堰 - 落下 休息 出去 在 彩虹 喷
而艾因舍姆堰坝瀑布处则喷涌出彩虹般的水雾。

[ðə; ði][ˈi:vənˌlɒʊd] [kʌmz] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪ] .
The Evenlode comes singing to join the pretty play .
这 埃文洛德 来 歌唱 到 加入 这 漂亮的 玩 .
伊文洛德唱着歌来加入这场美丽的戏剧。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mju:zɪk][aɪ] ['kænd:t] ['raɪtli] [tel] ;
But where I heard that music I cannot rightly tell ;
但 在哪里 我 听到 那 音乐 我 不能 没错 告诉 ;

但我无法确切地说出我是在哪里听到那段音乐的；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] :
I only know I heard it , and that I know full well :
我 仅有的 知道 我 听到 它 , 和 那 我 知道 满的 出色地 :

我只知道我听到了，而且我非常清楚这一点：

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] ,
I heard a little water , and , oh , the sky was blue ,
我 听到 一个 小的 水 , 和 , 哦 , 这 天空 曾是 蓝色的 ,

我听到了一些水声，哦，天空是蓝色的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔ:tərz][du:] .
A little water singing as little waters do .
一个 小的 水 歌唱 作为 小的 水 做 .

小水像小水一样歌唱。

[ɑ:r] . [si:] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] .
AN APOLOGY THAT MADE THINGS WORSE .
一个 道歉 那 制成 事物 更糟 .

道歉反而让事情变得更糟。

[wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔ:l][ɑ:n] [drɪsembər] 30th .
We had a fancy - dress ball on December 30th .
我们 有 一个 想要 - 裙子 球 在 十二月 30th .

12月30日我们举办了一场化装舞会。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [swɪs] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][pʊt] [ʌp]
They have these things in nearly all Swiss Hotels and you have to put up
他们 有 这些 事物 在 几乎 全部 瑞士 酒店 和 你 有 到 放 向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

几乎所有瑞士酒店都有这些东西，你只能忍受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [mə'tɪldə][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] .
As a matter of fact Matilda and I enjoyed ourselves .
作为 一个 事情 的 事实 玛蒂尔达 和 我 享受 我们自己 .

事实上，我和玛蒂尔达玩得很开心。

[wi;; wi] [sʌpt] [wel] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [kwɑɪt]['ɔ:f(ə)n] .
We supped well and danced quite often .
我们 喝 出色地 和 跳舞 相当 经常 .

我们吃得很好，也经常跳舞。

[æt; ət][θri:] . - [ə; eɪ] . [em] . [wi;; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][f'aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] .
At 3 . 30 a . m . we set out for our rooms .
在 3 . - 一个 . 米 . 我们 放 出去 为了 我们的 房间 .

凌晨3点30分，我们出发回房间。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [ki:p] [juː ˈes][wɔːrm][æz; əz][wiː; wi] [went] .
We took a lighted candle with us to keep us warm as we went .
我们 采取 一个 照明 蜡烛 和 我们 到 保持 我们 温暖的 作为 我们 去 .

我们带了一根点燃的蜡烛，以便在路上取暖。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪz][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
The way to get the most warmth from a candle is to sit round it .
这 方式 到 得到 这 最多 温暖 从 一个 蜡烛 是 到 坐 圆形的 它 .

要想最大程度地享受蜡烛带来的温暖，最好的办法就是围坐在蜡烛旁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][kəʊld] , [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][aʊtˈsaɪd] [mɪs] -
As the corridor was cold , we sat round the candle outside Miss Wortley's
作为 这 走廊 曾是 寒冷的 , 我们 卫星 圆形的 这 蜡烛 外部 错过 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

由于走廊很冷，我们便围坐在沃特利小姐房间外的蜡烛旁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwɪt][ˌæksəˈdent(ə)l] .
but this was quite accidental .
但 这 曾是 相当 偶然 .

但这纯属偶然。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][æɪ; əɪ] - . - [piː] . [em] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We didn't know that she had gone to bed at 10 . 30 p . m . with the
我们 没有 知道 那 她 有 已消失 到 床 在 - . - p . 米 . 和 这
[ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌlˈtɪəriə] [ˈmoʊtɪv][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nekst]
primary object of sleeping and the ulterior motive of getting up the next
基本的 目的 的 睡眠 和 这 后方 动机 的 获得 向上 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [æɪ; əɪ] [ˈɜːrli] [treɪn] .
morning in time to catch an early train .
早晨 在 时间 到 抓住 一个 早期的 火车 .

我们并不知道她晚上 10 点 30 分上床睡觉的主要目的是为了睡觉，而其真正目的是为了第二天早上能及时起床赶早班火车。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈweɪstɪd][hɜːr; hər][taɪm][frʌm; frəm] - [piː] . [em] .
We weren't to know that she had wasted her time from 11 p . m .
我们 不是 到 知道 那 她 有 浪费 她 时间 从 - p . 米 .
[tuː; tə][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrevləz] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
to 3 . 25 a . m . listening to a procession of revellers retiring to their
到 3 . - 一个 . 米 . 聆听 到 一个 游行 的 狂欢者 退休 到 他们的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

我们当时并不知道，她从晚上 11 点到凌晨 3 点 25 分浪费了时间，听着一群群狂欢者陆续回房休息。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wen]
We had no suspicion that she was just dozing off for the first time when
我们 有 不 怀疑 那 她 曾是 只是 打盹 离开 为了 这 第一的 时间 什么时候
[wiː; wi] [stɔːpt] [tuː; tə][wɔːrm] [ɑːrˈselvz] .
we stopped to warm ourselves .
我们 停止 到 温暖的 我们自己 .

我们停下来取暖的时候，丝毫没有想到她竟然第一次打起了瞌睡。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [læft] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
We really made very little noise , though we may have laughed just a little .
我们 真的 制成 非常 小的 噪音 , 尽管 我们 可能 有 笑了 只是 一个 小的 .

我们几乎没发出什么声音，虽然可能偶尔会笑一笑。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [wɪt] [hæz; həz][gə:t][ə'baʊt] ,
The report which has got about ,
这 报告 哪个 有 得到 关于 ,

流传开来的这份报告是：

[ðæt][aɪ][traɪd][tu:; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə][si:] [ðə; ði][taɪm] , [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
that I tried to climb up the wall to see the time , is inaccurate .
那 我 尝试 到 爬 向上 这 墙 到 看 这 时间 , 是 不准确 .

我试图爬上墙去看时间的说法是不准确的。

[ðə; ði][klɑ:k] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['nesəsəri] ,
The clock is not nearly high enough up the wall to render this necessary ,
这 钟 是 不是 几乎 高的 足够的 向上 这 墙 到 使成为 这 必要的 ,

这只钟挂在墙上的高度还不够高，根本不需要这样做。

[ænd; ʌnd][aɪ]['dɪdnt] [kə] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] .
and I didn't care a button what the time was .
和 我 没有 关心 一个 按钮 什么 这 时间 曾是 .

我根本不在乎时间。

[ɪf][wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]
If we had known that the Germans who ought to have been asleep in the
如果 我们 有 已知 那 这 德国人 WHO 应该 到 有 到过 睡着了 在 这
[ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['wɜ:tlɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ʌnd] [aʊt] [ɪn]
room opposite to Miss Wortley would come out into the corridor and shout in
房间 对面的 到 错过 沃特利 会 来 出去 进入 这 走廊 和 喊 在
[ðer; ðər]['næsti] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
their nasty guttural language ,
他们的 可恶的 喉音 语言 ,

如果我们知道那些本该在沃特利小姐对面房间里睡觉的德国人会跑到走廊里，用他们那令人作呕的粗俗语言大喊大叫，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pra:bəbli][nɑ:t][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
we should probably not have tried to find out whether anything was attached
我们 应该 大概 不是 有 尝试 到 寻找 出去 无论 任何事物 曾是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [teɪp] [ðæt][prəʊ'tru:did][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] [dɔ:r]
to the other end of a piece of tape that protruded from under their door
到 这 其他 结尾 的 一个 片 的 磁带 那 突出 从 在下面 他们的 门
.
.
.
.

我们或许不应该去探究从他们门下伸出来的那段胶带的另一端是否粘着什么东西。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][kwɔ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [teɪp] ,
It was quite a long piece of tape ,
它 曾是 相当 一个 长的 片 的 磁带 ,

那是一段很长的胶带。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and there was something attached to the end of it ,
和 那里 曾是 某物 随附的 到 这 结尾 的 它 ,

末端还连着什么东西。

[ðʊ] [wi:; wi]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .
though we never found out what that something was .
尽管 我们 绝不 成立 出去 什么 那 某物 曾是 .

虽然我们始终没能弄清楚那到底是什么。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pæs] [ˈʌndə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðoo] [wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði]
Anyway , it was too large to pass under the door , though we pulled the
反正 , 它 曾是 也 大的 到 经过 在下面 这 门 , 尽管 我们 拉 这
[teɪp] [kwɔːt] [hɑːrd] .
tape quite hard .
磁带 相当 难的 .

总之，它太大了，无法从门底通过，尽管我们很用力地拉紧了胶带。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈʌʊə; ɑːr] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈʌʊə; ɑːr] [rɪˈspektɪv]
We had just given up our investigation and reached our respective
我们 有 只是 给定 向上 我们的 调查 和 达到 我们的 各自
[ruːmz; rʊmz] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈfæməli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn]
rooms when the German family arrived in the corridor and commented on
房间 什么时候 这 德语 家庭 到达的 在 这 走廊 和 评论 在
[ðə; ði] [ˈmætə] .
the matter .
这 事情 .

我们刚放弃调查，回到各自的房间，那德国一家人就来到走廊，对这件事发表了评论。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈwɜːtli] [ˈsʌfərd]
I can't see that we were really to blame because Miss Wortley suffered
我 不能 看 那 我们 是 真的 到 责备 因为 错过 沃特利 遭受
[frʌm; frəm] [ɪnˈsɑːmniə] ,
from insomnia ,
从 失眠 ,

我看不出我们真的应该为此负责，因为沃特利小姐患有失眠症。

[mɪst] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [treɪn] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ˈekstrə] [hæf] [fræŋk]
missed her early train next morning and had to pay an extra half franc
错过 她 早期的 火车 下一个 早晨 和 有 到 支付 一个 额外的 一半 法郎
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
for having breakfast in her bedroom .
为了 拥有 早餐 在 她 卧室 .

第二天早上她错过了早班火车，不得不额外支付0.5法郎才能在卧室里吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt]
She was very unpleasant about it and went round telling everybody that
她 曾是 非常 令人不快的 关于 它 和 去 圆形的 讲述 大家 那
[wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] .
we had kept her awake all night .
我们 有 保留 她 醒 全部 夜晚 .

她对此非常不高兴，到处跟人说我们让她整晚都没睡好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈwɪmɪn] [huː] — — [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi]
She was one of those women who — — But there , I don't want to be
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO — — 但 那里 , 我 不 想 到 是
[ˈnæsti] ,
nasty ,
可恶的 ,

她就是那种女人——但是，我不想说她坏话。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [riːdʒ] [ðɪs] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
and anyone who reads this will guess the kind of woman she was .
和 任何人 WHO 阅读 这 将要 猜测 这 种类 的 女士 她 曾是 .

任何读到这篇文章的人都会猜到她是一位怎样的女人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] .
The next day was New Year's Eve .
这 下一个 天 曾是 新的 年 前夕 .

第二天就是除夕夜。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː, wi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən][aɪs][ˈkɑːrniʋ(ə)] , [ðen] [wiː, wi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] ,
After dinner we took part in an Ice Carnival , then we saw the New Year in ,
后 晚餐 我们 采取 部分 在 一个 冰 狂欢 , 然后 我们 锯 这 新的 年 在 ,
晚饭后我们参加了冰上嘉年华, 然后一起迎接了新年。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi][dræŋk] [ˈpræktɪkli] [ˈevriː,bɑːdiːz] [helθ] .
and then we drank practically everybody's health .
和 然后 我们 喝 几乎 每个人的 健康 .
然后我们几乎把所有人的健康都喝光了。

[æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][məˈtɪldə] [wen] [ə; eɪ]
At 2 a . m . I was sitting in the lounge talking to Matilda when a
在 2 一个 . 米 . 我 曾是 坐着 在 这 休息室 说 到 玛蒂尔达 什么时候 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)] [senˈseɪ](ə)n [keɪm] [ˈoʊvər][,em ˈiː] ,
kind of peaceful sensation came over me ,
种类 的 和平 感觉 来了 超过 我 ,
凌晨两点, 我坐在休息室里和玛蒂尔达聊天, 突然感到一阵平静。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaːri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [bæd] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [mɪs]
and I began to be sorry that there was any bad feeling between Miss
和 我 开始 到 是 对不起 那 那里 曾是 任何 坏的 感觉 之间 错过
[ˈwɜːtli] [ænd; ənd][juː ˈes] ;
Wortley and us ;
沃特利 和 我们 ;
我开始后悔沃特利小姐和我们之间有任何不愉快;

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][məˈtɪldə] , [ɪts] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ]
so I said to Matilda , It's New Year's Day
所以 我 说 到 玛蒂尔达 , 它是 新的 年 天
于是我对玛蒂尔达说: “今天是元旦。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stɑːrt][,aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [mɪs]
and I should like to start it on friendly terms with everyone , including Miss
和 我 应该 喜欢 到 开始 它 在 友好的 条款 和 每个人 , 包括 错过
[ˈwɜːtli] .
Wortley .
沃特利 .
我希望与大家, 包括沃特利小姐, 都能友好地开始这段关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] ; [wiː, wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
I think I shall apologise to her about last night ; we may have been a
我 思考 我 将 道歉 到 她 关于 最后的 夜晚 ; 我们 可能 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɔːtləs] . "
little thoughtless . "
小的 轻率 . "
我想我该就昨晚的事向她道歉; 我们可能有点考虑不周了。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] , " [sed] [məˈtɪldə] ,
" **I don't see what there is to apologise for ,** " **said Matilda ,**
" 我 不 看 什么 那里 是 到 道歉 为了 , " 说 玛蒂尔达 ,
“我不明白有什么需要道歉的,”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈtiː][kɑːnt][duː:] [ˈeni] [hɑːrm][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
" **but I suppose it can't do any harm and it may help to make things**
" 但 我 认为 它 不能 做 任何 伤害 和 它 可能 帮助 到 制作 事物
[ˈplez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .
pleasant all round .
令人愉快的 全部 圆形的 .
但我想这应该不会有坏处, 而且可能有助于让大家都感到愉快。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
If you're going to apologise I suppose I ought to do the same ."
如果 你是 去 到 道歉 我 认为 我 应该 到 做 这 相同的 . "

既然你要道歉，我想我也应该道歉。

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" **Come on then , " I said .**
" 来 在 然后 , " 我 说 .

“那就来吧，”我说。

" [wer] [tuː; tə] ? "
" **Where to ?** "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？ ”

" [tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] . "
" **To apologise .** "
" 到 道歉 . "

“道歉。”

" [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜ:rd] ; [wiː; wi][kɑ:nt][ə'pɔ:lədʒaɪz] [naʊ] .
" **Don't be absurd ; we can't apologise now .**
" 不 是 荒诞 ; 我们 不能 道歉 现在 .

“别胡说八道了；我们现在道歉是不可能的。”

[wi:l] [ə'pɔ:lədʒaɪz][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
We'll apologise to - morrow . "
出色地 道歉 到 - 明天 . "

我们明天会道歉。

" [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **We might miss her to - morrow ,**
" 我们 可能 错过 她 到 - 明天 ,

我们明天或许会想念她，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
and we ought to do a thing like this without delay and as early in the
和 我们 应该 到 做 一个 事物 喜欢 这 没有 延迟 和 作为 早期的 在 这

[nuː] [jɪr] [æz; əz][pɔ:səb(ə)l] .
New Year as possible .
新的 年 作为 可能的 .

我们应该立即着手处理这件事，最好在新的一年伊始就着手进行。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [fi:l] [ə,pɔ:lədʒetɪk][l'eɪtər][ɑ:n] ,
If I don't do it now , I may not feel apologetic later on ,
如果 我 不 做 它 现在 , 我 可能 不是 感觉 道歉的 之后 在 ,

如果我现在不做，以后可能就不会感到后悔了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] [mɪs]
and I don't want to go through the year with even a tittle of Miss
和 我 不 想 到 去 通过 这 年 和 甚至 一个 标题 的 错过

- [ɪn'sɑ:mniə][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] .
Wortley's insomnia on my conscience .
- 失眠 在 我的 良心 .

我不想带着哪怕一丝一毫沃特利小姐失眠症的罪名度过这一年。

" [mə'tɪldə] [si:md] ['ræðər][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [aɪ]
" **Matilda seemed rather uncertain about it , but after a time recognised that I**
" 玛蒂尔达 似乎 相当 不确定 关于 它 , 但 后 一个 时间 已确认 那 我

[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

“玛蒂尔达起初似乎有些犹豫，但过了一段时间后，她意识到我是对的。”

[ænd; ɐnd][wiː; wi][went] [ʌp][tuː; tə] [mis] - [ruːm] .
and we went up to Miss Wortley's room .
和 我们 去 向上 到 错过 - 房间 .

然后我们去了沃特利小姐的房间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] ['laʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [bɪfɔːr] [aɪ][gɔːt]['eni] ['ænsə] ,
I had to knock loudly on her door before I got any answer ,
我 有 到 敲 高声 在 她 门 前 我 得到 任何 回答 ,
我不得不用力敲她的门才有人应答。

[bʌt; bət] [rɪventʃuəli] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
but eventually a sleepy voice said , " Come in .
但 最终 一个 困 嗓音 说 , " 来 在 .

但最终，一个睡意朦胧的声音说道：“进来吧。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] ['betə] [duː] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] .
" I didn't think that we had better do that , so I knocked again .
" 我 没有 思考 那 我们 有 更好的 做 那 , 所以 我 敲门 再次 .

“我觉得我们最好不要那样做，所以我又敲了敲门。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə] . "
" All right , you can bring in the water . "
" 全部 正确的 , 你 能 带来 在 这 水 . "

“好的，你可以把水拿进来。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][jɔːr; jər] ['feɪvɪŋ] ['wɔːtə] — [ɪn][fækt] [ɪts] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [jet] , " [aɪ]
" It isn't exactly your shaving water — in fact it's hardly time to get up yet , " I
" 它 不是 确切地 你的 剃须 水 — 在 事实 它是 几乎 时间 到 得到 向上 然而 , " 我
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“这可不是你刮胡子用的那种水——事实上，现在离起床还远着呢，”我喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪə] ?
Is the place on fire ?
是 这 地方 在 火 ?

这里着火了吗？

" [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [soʊ][aɪ] [sed] ,
" I heard sounds as of a person getting out of bed , so I said ,
" 我 听到 声音 作为 的 一个 人 获得 出去 的 床 , 所以 我 说 ,

我听到好像有人起床的声音，于是我说：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [ʌp] , [ɪts] ['oʊnli][juː 'es] .
" You needn't get up , it's only us .
" 你 不必 得到 向上 , 它是 仅有的 我们 .

“你不用起来，只有我们两个人。”

[wiː; wi]['wɔːntɪd][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
We wanted to apologise about last night .
我们 通缉 到 道歉 关于 最后的 夜晚 .

我们想就昨晚的事情道歉。

[wɪə(r)] ['saːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] .
We're sorry you didn't sleep very well .
是 对不起 你 没有 睡觉 非常 出色地 .

很抱歉你没睡好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [bʌt; bət] [sti:l] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi]
Of course it wasn't altogether our fault , but still we thought that we
的 课程 它 不是 共 我们的 过错 , 但 仍然 我们 想法 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] ;
should like to apologise ;
应该 喜欢 到 道歉 ;

当然，这并非完全是我们的错，但我们仍然觉得应该道歉；

[ɪn][fækt][wi:; wi] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][gʊʃ][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd][ə'pɔ:lədʒaɪzd] ;
in fact we didn't feel that we could go to sleep until we had apologised ;
在 事实 我们 没有 感觉 那 我们 可以 去 到 睡觉 直到 我们 有 道歉 ;

事实上，我们觉得只有道歉之后才能入睡；

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][wi:; wi]['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
and — and we wanted to wish you a Happy New Year .
和 — 和 我们 通缉 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 .

我们想祝您新年快乐。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] [wel] ,
" **I am not sure that I did the thing very well ,**
" 我 是 不是 当然 那 我 做过 这 事物 非常 出色地 ,

我不确定我是否把这件事做得很好，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['betər] [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt]
but I am sure that it would have sounded better and that I shouldn't
但 我 是 当然 那 它 会 有 听起来 更好的 和 那 我 不应该
[hæv; həv] ['endɪd] [soʊ] ['leɪmli] [ɪf] [mə'tɪldə] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['tæktləs] [æz; əz][tu:; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði]
have ended so lamely if Matilda hadn't been so tactless as to laugh in the
有 结束 所以 跛行 如果 玛蒂尔达 之前没有 到过 所以 不顾及他人感受 作为 到 笑 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

但我确信，如果不是玛蒂尔达在中间那么没礼貌地笑了出来，那段话听起来会更好，我的结尾也不会那么蹩脚。

['sʌmhəʊ] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɔ:lədʒi] ['hædnt] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪt]
Somehow I got the idea that the apology hadn't been accepted in the spirit in which
不知何故 我 得到 这 主意 那 这 道歉 之前没有 到过 公认 在 这 精神 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tendəd] .
it had been tendered .
它 有 到过 已提交 .

不知怎的，我感觉对方并没有以道歉的诚意接受这份道歉。

[sə'spɪʃəs] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər][dʒʌg] ;
Suspicious sounds came from within , including the click of a water jug ;
可疑的 声音 来了 从 之内 , 包括 这 点击 的 一个 水 水壶 ;

屋内传来可疑的声音，包括水壶的咔哒声；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fæməli] ['ɑ:pəzɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
also the German family opposite seemed to be under the impression that it
还 这 德语 家庭 对面的 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 它
[wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][get] [ʌp] — [soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
was time to get up — so we didn't wait to say Good - night ,
曾是 时间 到 得到 向上 — 所以 我们 没有 等待 到 说 好的 - 夜晚 ,

对面那家人似乎也觉得该起床了——所以我们没等他们说晚安就离开了。

[bʌt; bət] [slɪpt] ['kwəɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but slipped quietly out of the way .
但 滑倒了 悄悄 出去 的 这 方式 .

但却悄悄地溜走了。

[mɪs] - [dɔːr] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] ['oʊpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Miss Wortley's door and the door opposite opened simultaneously .

错过 - 门 和 这 门 对面的 打开 同时地 .

沃特利小姐的房门和对面的房门同时打开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['splæʃɪz] [laɪk][ˈwɔːtər] [θroʊn] [frʌm; frəm][dʒʌŋz] ,
There were two splashes like water thrown from jugs ,

那里 是 二 水花 喜欢 水 抛掷 从 水罐 ,

传来两声水花，像是从水罐里泼出来的。

[ænd; ɐnd][aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][gɔːt] [wet] .
and I fancy that more than one person got wet .

和 我 想要 那 更多的 比 一 人 得到 湿的 .

我猜肯定不止一个人被淋湿了。

[aɪ'tiː]['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ]
It isn't easy to discover exactly what is happening when two people are shouting

它 不是 简单的 到 发现 确切地 什么 是 发生 什么时候 二 人们 是 喊叫

[æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; ɐv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
at the tops of their voices in different languages ,

在 这 最高额 的 他们的 声音 在 不同的 语言 ,

当两个人用不同的语言大声喊叫时，很难确切地弄清楚发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['gæðər] [ðæt] [ðeɪ] [kwɑɪt] [klɪrd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]
but I didn't gather that they quite cleared the matter up to their mutual

但 我 没有 收集 那 他们 相当 已清除 这 事情 向上 到 他们的 相互的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .

满意 .

但我感觉他们并没有完全解决问题，让双方都满意。

['evri] ['ɒθəːz] [waɪf] .
EVERY AUTHOR'S WIFE .

每一个 作者的 妻子 .

每个作家的妻子。

[" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ?
[" **What is the first step towards literary production ?**
[" 什么 是 这 第一的 步 向 文学 生产 ?

“文学创作的第一步是什么？ ”

[aɪ'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['freʃnəs] [æt; ət][ɔːl] ,
It is imperative , if you wish to write with any freshness at all ,

它 是 至关重要的 , 如果 你 希望 到 写 和 任何 新鲜 在 全部 ,

如果你想写出任何有新意的作品，这一点至关重要。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtərli] ['ruːɪn][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] .
that you should utterly ruin your digestion .

那 你 应该 完全地 废墟 你的 消化 .

你会彻底毁掉你的消化系统。

" — [ert]] .
" — **H** :
" — H :

“—H.

[dʒiː] . [welz] .]
G . Wells .]
G : 威尔斯 :]

G·威尔斯。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][daɪnd][ɑːn] , [ˈhʌzbənd] [maɪn] ? "

" **What have you dined on , husband mine ?** "

" 什么 有 你 用餐 在 , 丈夫 矿 ? "

“老公，你晚餐吃了什么？”

" [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][waɪn] . "

" **Chocolate creams and ginger wine** . "

" 巧克力 乳霜 和 姜 葡萄酒 . "

“巧克力奶油和姜汁酒。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ˈæpəˌtaɪzər] ? "

" **What did you take as an appetiser ?** "

" 什么 做过 你 拿 作为 一个 开胃菜 ? "

你点了什么开胃菜？

" [ˈhæɡɪs] [ænd; ənd] [ˈsaʊərkraʊt] - [lɑː][ˈkaɪzər] . "

" **Haggis and Sauerkraut à la Kaiser** . "

" 哈吉斯 和 酸菜 - 拉 凯撒 . "

“凯撒哈吉斯和酸菜。”

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈeni] [swiːt] ? "

" **Didn't they give you any sweet ?** "

" 没有 他们 给 你 任何 甜的 ? "

他们没给你糖果吗？

" [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [niːt] . "

" **Hard - boiled eggs and whisky neat** . "

" 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 威士忌酒 整洁的 . "

“煮鸡蛋和纯威士忌。”

" [ænd; ənd][jɔː; jər][fruːt] , [aɪ] [trʌst] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [raɪp] ? "

" **And your fruit , I trust , was over - ripe ?** "

" 和 你的 水果 , 我 相信 , 曾是 超过 - 成熟 ? "

“那么，我猜你的水果是熟透了？”

" [ˈdəʊnʌts] [faɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][traɪp] . "

" **Doughnuts five with a pound of tripe** . "

" 甜甜圈 五 和 一个 磅 的 肚 . "

“五个甜甜圈配一磅牛肚。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðen] ? "

" **Have you had nothing at all since then ?** "

" 有 你 有 没有什么 在 全部 自从 然后 ? "

“从那以后，你一直都没有任何收入吗？”

" [ˈlɑːbstər][ænd; ənd] [staʊt] . "

" **Lobster and stout** . "

" 龙虾 和 肥硕 . "

“龙虾配黑啤。”

" [ðen] [hɪəz] [jɔː; jər][pen] ,

" **Then here's your pen** ,

" 然后 这里是 你的 笔 ,

“这是你的笔，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] ;

" **You must do a chapter or two to - night ;**

" 你 必须 做 一个 章 或者 二 到 - 夜晚 ;

“你今晚必须读一两章；

[hæv; həv][ə; eɪ][bəˈnænə][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [raɪt] .

Have a banana and start to write .

有 一个 香蕉 和 开始 到 写 .

吃根香蕉，然后开始写作。

" [nu:] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈdʒɜːrmən][a:nˈtɑːnt] .
" **New Anglo - German Entente** .
" 新的 盎格鲁 - 德语 协约 .

新英德协约。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [lɜːrn] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʒɔɪnt]
" **Young gentlemen wish young English lady to learn know for the common joint**
" 年轻的 先生们 希望 年轻的 英语 女士 到 学习 知道 为了 这 常见的 联合的
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsʌndeɪ] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aʊts] [ˈpliːzɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
exchange for the language sunday by flying outs Pleasing writing at the office
交换 为了 这 语言 星期日 经过 飞行 出局 令人愉悦 写作 在 这 办公室
[ˈʃɪfə] [dʒeɪ] . - . " — [ˈlaɪpsɪɡ] - [ˈnɑːx,rɪxtən] .
chiffre J . 810 . " — Leipziger Neuste Nachrichten .
奇夫 J . - . " — 莱比锡 - 新闻 .

“年轻的绅士们希望年轻的英国女士学习语言，以便周日通过飞出办公室的愉快写作进行共同交流。J. 810。”—Leipziger
Neuste Nachrichten.

" [ˈnoʊtɪs] .
" **Notice** .
" 注意 .

“注意。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈpɑːpjələ,raɪz][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [ˌkriːməˈtɔːriəm] , [æt; ət] [ˌkriːməˈtɔːriəm] [roʊd] ,
In order to popularise the Corporation Crematorium , at Crematorium Road ,
在 命令 到 推广 这 公司 火葬场 , 在 火葬场 路 ,
为了宣传位于火葬场路的市政火葬场，

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][æn; ən][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [əˈbɔːlɪʃ] [ðə; ði]
the Corporation have decided as an experimental measure to abolish the
这 公司 有 决定 作为 一个 实验 措施 到 取消 这
[fiːz] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkriːməˈtɔːriəm] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
fees now charged for the use of the Crematorium for one year .
费用 现在 带电 为了 这 使用 的 这 火葬场 为了 一 年 .

公司决定采取一项试验性措施，取消目前收取的火葬场使用费，为期一年。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ([kælˈkʌtə]) .
" **Capital (Calcutta)** .
" 首都 (加尔各答) .

“首都（加尔各答）。

[ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [liːvz] [juːˈes][koʊld] .
The inducement leaves us cold .
这 诱导 树叶 我们 寒冷的 .

这种诱导让我们感到不寒而栗。

[ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈsæmsən] .
The Infant Samson .
这 婴儿 参孙 .

幼年参孙。

" 2s .
" **2s** .
" 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [neɪm] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [pʊʃt] [ə; eɪ][kæb] [hɔːrs] [daʊn] [ɪn]
reward will be paid for name of Small Boy who pushed a Cab Horse down in
报酬 将要 是 有薪酬的 为了 姓名 的 小的 男生 WHO 推动 一个 出租车 马 向下 在
[ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n][jɑːrd] ,
the Station Yard ,
这 车站 院子 ,

悬赏征集在车站院内推倒马车马匹的小男孩的姓名。

- .
Teigumouth .
- .

泰古茅斯。

" [ɪk'spres] [ænd; ɐnd][ˈekoʊ] ([ˈeksɪtər]) .
" **Express and Echo (Exeter)** .
" 表达 和 回声 (埃克塞特) .

“Express and Echo（埃克塞特）。

[mɔːr] [kə'mɜːr](ə)l] [ˈkændər] .
More Commercial Candour .
更多的 商业的 坦率 .

更坦诚的商业态度。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːdz] [ˈgroʊsɜːz][ˈsɜːrkjələr] : —
From a Leeds grocer's circular : —
从 一个 利兹 杂货店 圆 : —

摘自利兹一家杂货店的宣传单：——

" [ə; eɪ][pər'fek](ə)n] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] — — [tiː] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ə'næləsis] ,
" **A perfection of blending is obtained in — — Tea , which , upon analysis** ,
" 一个 完美 的 混合 是 获得 在 — — 茶 , 哪个 , 之上 分析 ,
“在——茶中实现了完美的混合，经分析，

[ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] .
is pronounced to be absolutely injurious to health .
是 发音 到 是 绝对地 有害的 到 健康 .

被认为对健康绝对有害。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**pg 149**]
" [页 -]

[第149页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [gɔːlf] [bɔːlz] [gærən'tiːd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] ? "
" **Have you any golf balls guaranteed to go straight ?** "
" 有 你 任何 高尔夫球 球 保证 到 去 直的 ? "
“你们有保证飞行轨迹笔直的高尔夫球吗？ ”

" [nɑːt] [hɪr] , [ˈmædəm] .
" **Not here , Madam** .
" 不是 这里 , 女士 .

“夫人，这里不行。”

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑːndʒərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] — [fɜːrst] [flɔːr] .
You might try the Conjuring Department — first floor .
你 可能 尝试 这 魔法 部门 — 第一的 地面 .

您可以去一楼的魔术系看看。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] [fɪlm] [plɑːt] .
" **THE IDEAL FILM PLOT** .
" 这 理想的 电影 阴谋 .

“理想的电影情节。

['ðə; ði] [brɪsk] [dɪ'mænd] [baɪ] ['sɪnəmə] ['kʌmpənɪz] [fɔːr; fər] [nuː] ['pɪktʃər] - [pleɪ] ['stɔːrɪz] [hæz; həz] [led]
 [The brisk demand by Cinema companies for new picture - play stories has led
 [这 轻快 要求 经过 电影 公司 为了 新的 图片 - 玩 故事 有 引领
 ['meni] ['raɪtəz] [ʌv; əv] ['tælənt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðər; ðər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
many writers of talent to turn their attention to this fascinating branch of
 许多 作家 的 天赋 到 转动 他们的 注意力 到 这 迷人 分支 的
 ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature .
 文学 .

电影公司对新电影剧本的旺盛需求，使得许多有才华的作家将注意力转向了这一迷人的文学分支。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][feɪl][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ə'kwaiər][ə; eɪ][pɹɑ:pər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unfortunately they often fail not only to acquire a proper knowledge of the

很遗憾 他们 经常 失败 不是 仅有的 到 获得 一个 恰当的 知识 的 这

[tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,

technique of the art ,

技术 的 这 艺术 ,

不幸的是，他们往往不仅未能掌握这门艺术的正确技巧，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [steps][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ri:əli] ['wɒnts] .
but to take steps to ascertain what the public really wants .
 但 到 拿 步骤 到 探明 什么 这 民众 真的 想要 .
 但要采取措施查明公众的真实意愿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['ɔ:θəz] [ɪn][bəʊθɪ][də'rekʃ(ə)nz][wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [brɪ'loʊ] [ə; eɪ]
With the object of helping authors in both directions we publish below a
 和 这 目的 的 帮助 作者 在 两个都 方向 我们 发布 以下 一个
 [sə'næəriəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] " [ðə; ði][aɪ'di:əl][fɪlm][plɑ:t] . "
scenario which has been described by an authority as " the ideal film plot . "
 设想 哪个 有 到过 描述 经过 一个 权威 作为 " 这 理想的 电影 阴谋 . "

为了帮助作者们更好地进行创作，我们在下面刊登了一个被权威人士称为“理想电影情节”的剧本。

[ðə; ði] [-] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
THE FIREBRAND'S REDEMPTION .
这 激进分子的 赎回 .

烈焰使者的救赎。

[ˈpɜːsənz] :
Persons :
人 :

人员：

['fə:də,nænd] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

Ferdinand , **a** **Cowboy** .

费迪南德 , 一个 牛仔 .

费迪南德，一个牛仔。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdevəruː] .
General Devereux .
一般的 德弗罗 .

['fɪlɪs] ['devəru:] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Phyllis Devereux , **his daughter** .
 菲利斯 德弗罗 , 他的 女儿 .

他的女儿菲利斯·德弗罗。

[dʒoʊ] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Joe , a soldier .
乔 , 一个 士兵 .

乔，一名士兵。

[ˈkaʊˌbɔɪz] , [ˈmaɪnərz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈɪndiəns] ,
Cowboys , miners , soldiers , Indians ,
牛仔 , 矿工 , 士兵 , 印度人 ,

牛仔、矿工、士兵、印第安人

[,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC

ETC。

[pɑ:rt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈfɜ:rdɪ,nændz] [ˈhedlɔ:ŋ] [kəˈrɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈfɪlɪs] [ˈdevəru:]
Ferdinand's headlong career to the Devil is arrested by the beautiful Phyllis Devereux
费迪南德的 一头扎 职业 到 这 魔鬼 是 被捕 经过 这 美丽的 菲利斯 德弗罗
.
:
.

费迪南德一头扎进魔鬼的深渊，却被美丽的菲利斯·德弗罗阻止了。

[fɜ:rst] [si:n] . — [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [səˈlu:n] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .
First Scene . — A drinking saloon in the Wild West .
第一的 场景 . — 一个 喝 酒吧 在 这 荒野 西方 .

第一幕——美国西部荒野的一家酒吧。

[ˈkaʊˌbɔɪz] , [ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈwestərn] [demi] - - [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz][æt; ət][tɑ:p] [spi:d]
Cowboys , miners and Western demi - mondaines playing cards at top speed
牛仔 , 矿工 和 西 半 - - 玩耍 牌 在 顶部 速度
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈheviɪlɪ] .
and drinking heavily .
和 喝 重度 .

牛仔、矿工和西部上流社会人士飞速打牌，豪饮无度。

[ˈentər][ˈfə:də,nænd] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪˈvɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
Enter Ferdinand , drunk and carrying a huge revolver in each hand and a
进入 费迪南德 , 醉 和 携带 一个 巨大的 左轮手枪 在 每个 手 和 一个
[ˈtɑ:məhɔ:k] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
tomahawk between his teeth .
钺 之间 他的 牙齿 .

费迪南德醉醺醺地走了进来，两只手里各拿着一把巨大的左轮手枪，嘴里叼着一把战斧。

[hi:; hi][ˈfɔ:rsɪz][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈtendər] [tu:; tə] " [hændz][ʌp] " [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [ˈfju:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He forces the bar - tender to " hands up " and begins shooting down the
他 力量 这 酒吧 - 投标 到 " 双手 向上 " 和 开始 射击 向下 这
[ˈbɒtlz] [reɪndʒd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
bottles ranged along the counter .
瓶子 范围 沿着 这 柜台 .

他强迫酒保“举起手来”，然后开始一枪打光摆放在吧台上的酒瓶。

[ˈentər] [ˈfɪlɪs] .
Enter Phyllis .
进入 菲利斯 .

菲利斯登场。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['fə:də,nænd] [si:z] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd] ['tremblz]
As soon as Ferdinand sees her he drops the pistols and trembles
作为 很快 作为 费迪南德 看到 她 他 滴 这 手枪 和 颤抖
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

费迪南德一见到她，就扔掉了手枪，浑身剧烈颤抖。

['filis] [rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
Phyllis regards him searchingly and leaves the saloon .
菲利斯 问候 他 仔细地 和 树叶 这 酒吧 .

菲利斯审视地看了他一眼，然后离开了酒吧。

['fə:də,nænd] ['fɑ:louz] [ʌn'stedəli] .
Ferdinand follows unsteadily .
费迪南德 跟随 不稳定地 .

费迪南德步履蹒跚地跟在后面。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n] [skri:n] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影： —

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[dʒi:] , [bɔɪz] !
Gee , boys !
吉 , 男孩们 !

哎呀，孩子们！

- [hɪt] , [ʃʊr] !
Ferd's hit , sure !
- 打 , 当然 !

费尔德肯定打中了！

[ˈsekənd] [si:n] . — [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈlu:n] .
Second Scene . — Outside the saloon .
第二 场景 . — 外部 这 酒吧 .

第二幕——酒吧外。

[ˈfɪlɪs] [ɪz] [si:n] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmoʊtər] .
Phyllis is seen entering a sumptuous motor .
菲利斯 是 已见 进入 一个 豪华 发动机 .

菲利斯走进了一辆豪华轿车。

[ˈfəːdə,nænd] [fɔ:lz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˌdɪsriˈɡɑːdz] [hɪm; ɪm] .
Ferdinand falls to his knees , but she disregards him .
费迪南德 瀑布 到 他的 膝盖 , 但 她 漠视 他 .

费迪南德跪倒在地，但她对他不予理睬。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [mu:vz] [əˈweɪ] [hi:; hi] [priˈpeəz] [tu:; tə] [straɪk] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the motor moves away he prepares to strike himself on the back of the
作为 这 发动机 移动 离开 他 准备 到 罢工 他自己 在 这 后退 的 这
[nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔ:k] ,
neck with his tomahawk ,
脖子 和 他的 钺 ,

随着马达驶离，他准备用战斧砍向自己的后颈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfert(ə)l] [bloʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈfɪlɪs] [li:nz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but when the fatal blow is about to fall Phyllis leans over the back of the
但 什么时候 这 致命的 吹 是 关于 到 落下 菲利斯 倾斜 超过 这 后退 的 这
[kɑ:r] [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
car and blows him a kiss .
车 和 打击 他 一个 吻 .

但就在致命一击即将落下时，菲利斯俯身越过车后，向他送上了一个飞吻。

[ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrdɪ,nændz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntu:]
Enlargement of Ferdinand's face working with emotion and finally settling into
放大 的 费迪南德的 脸 在职的 和 情感 和 最后 安顿 进入
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
an expression of immense determination .
一个 表达 的 巨大 决心 .

费迪南德的脸部表情逐渐放大，最终呈现出一种无比坚定的神情。

[prəˈdʒekʃ(ə)n] [ɑ:n] [skri:n] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[aɪ] [swɛr] [ˈnevər][tuː; tə][drɪŋk] [əˈɡen] !
I swear never to drink again !
我 发誓 绝不 到 喝 再次 ！

我发誓以后再也不喝酒了！

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 ：

第二部分。

[ˈfəːdə,nænd][ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [jʊ] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʊld][ˈædəm] [ˈkɒŋkəz] .
Ferdinand is called upon to show himself worthy , but the old Adam conquers .
费迪南德 是 称为 之上 到 展示 他自己 值得 , 但 这 老的 亚当 征服者 。

费迪南德被要求证明自己配得上这个角色，但老亚当最终获胜。

[fɜːrst] [siːn] . — [aʊtˈsaɪd][ˈdʒen(ə)rəl] - [tent] .
First Scene . — Outside General Devereux's tent .
第一的 场景 ； — 外部 一般的 - 帐篷 。

第一幕——德弗罗将军的帐篷外。

[ˈsoʊldʒərz] , [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Soldiers , Staff Officers , etc ；
士兵 ， 职员 警官 ， ETC ；

士兵、参谋军官等。

[ˈdʒen(ə)rəl][sɪts][ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
General sits in full uniform at a table .
一般的 坐着 在 满的 制服 在 一个 桌子 。

将军身着全套制服，坐在桌旁。

[ˈentər][dʒʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][ˈsoʊldʒər] .
Enter Joe , a very fat soldier .
进入 乔 ， 一个 非常 胖的 士兵 。

乔出场了，他是个非常胖的士兵。

[hiː; hi][trɪps][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [tɜːrnz][ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [səˈluːts] .
He trips over his rifle , turns a somersault and salutes .
他 旅行 超过 他的 步枪 , 转弯 一个 空翻 和 敬礼 。

他被步枪绊倒，翻了个跟头，敬了个礼。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [left][ænd; ənd][dʒʊ][ɡʊz] [ɔːf] .
The General points to the left and Joe goes off .
这 一般的 积分 到 这 左边 和 乔 去 离开 。

将军指向左边，乔就出发了。

[ˈentər] [ˈfɪlɪs] , [huː] [tɔːks] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjəˌleɪts][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
Enter Phyllis , who talks and gesticulates with feeling .
进入 菲莉斯 ， WHO 会谈 和 做手势 和 感觉 。

菲莉斯出场了，她说话时手舞足蹈，充满感情。

[prəˈdʒek](ə)n][ɑːn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[pɑːp] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
Pop , I love him !
流行音乐 , 我 爱 他 ！

爸爸，我爱他！

[ˈentər][ˈfəːdə,nænd] .
Enter Ferdinand .
进入 费迪南德 。

费迪南德登场。

[mʌtʃ] [tɔ:k][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Much talk and discussion .
很多 讲话 和 讨论 .

很多话和讨论。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n] [skri:n] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影: —

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [jɔ:r'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
You must prove yourself worthy of her !
你 必须 证明 你自己 值得 的 她 !

你必须证明自己配得上她!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [drə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪts] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] .
The General points dramatically to the left and writes at great speed .
这 一般的 积分 戏剧性地 到 这 左边 和 写 在 伟大的 速度 .

将军猛地向左指了指,然后飞快地写着。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n] [skri:n] , [ɪn]['æŋgjələr] / ['hændraɪtɪŋ] : —
Projection on screen , in angular / handwriting : —
投影 在 屏幕 , 在 角度 / 手写 : —

屏幕上的投影,以斜体/手写体显示: —

[send] [help][æt; ət][wʌns] !
Send help at once !
发送 帮助 在 一次 !

快派人来帮忙!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd]
We are surrounded
我们 是 包围

我们被包围了。

[ænd; ənd][ɪn] [sɔ:r] [streɪts] ! — ['devəru:] .
and in sore straits ! — Devereux .
和 在 疮 海峡 ! — 德弗罗 .

处境艰难! ——德弗罗

[hi:; hi][hændz]['peɪpər][tu:; tə]['fə:də,nænd] .
He hands paper to Ferdinand .
他 双手 纸 到 费迪南德 .

他把文件递给费迪南德。

[bəuθ] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
Both point dramatically to the left .
两个都 观点 戏剧性地 到 这 左边 .

两者都明显地向左偏。

[ˈfɪlɪs] [li:nz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʌvɜːz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ri:dz] .
Phyllis leans over her lover's shoulder and reads .
菲利斯 倾斜 超过 她 恋人的 肩膀 和 阅读 .

菲利斯俯身靠在情人的肩上读书。

[ɔ:l] [θri:] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
All three point dramatically to the left .
全部 三 观点 戏剧性地 到 这 左边 .

三者都明显地指向左侧。

[ˈsekənd] [si:n] . — [ə; eɪ] [wʊd] .
Second Scene . — A wood .
第二 场景 : — 一个 木头 .

第二幕——一片树林。

[ˈentər][dʒoʊ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɔːʃəli] .
Enter Joe , walking cautiously .
进入 乔 , 步行 谨慎地 .

乔走了进来，小心翼翼地走着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən][ɪn] [fɒl] [wɔːr][peɪnt] [ˈrʌɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a Red Indian in full war paint rushes towards him .
突然 一个 红色的 印度 在 满的 战争 画 冲刺 向 他 .

突然，一个全身涂满战妆的印第安人朝他冲了过来。

[dʒoʊ][tɜːrnz] [teɪl][ænd; ənd][ˈflaɪz] .
Joe turns tail and flies .
乔 转弯 尾巴 和 苍蝇 .

乔转身就跑。

[θɜːrd] [siːn] . — [mɔːr] [wʊd] .
Third Scene . — More wood .
第三 场景 . — 更多的 木头 .

第三幕——更多木头。

[dʒoʊ][ɪz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈsuːd] [baɪ][ˈsev(ə)n][ˈɪndiəns]
Joe is seen running at about thirty - five miles an hour , pursued by seven Indians
乔 是 已见 跑步 在 关于 三十 - 五 英里 一个 小时 , 追击 经过 七 印度人
.
:
.

乔以大约每小时 35 英里的速度奔跑，身后跟着七个印第安人。

[fɔːrθ] [siːn] . — [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ˈkʌntri] .
Fourth Scene . — A tract of rocky country .
第四 场景 . — 一个 通道 的 岩石 国家 .

第四幕——一片岩石地带。

[dʒoʊ][ɪz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [tuː] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈɪndiəns] .
Joe is seen running at about fifty - two miles an hour , pursued by fifteen Indians .
乔 是 已见 跑步 在 关于 五十 - 二 英里 一个 小时 , 追击 经过 十五 印度人 .

乔以大约每小时 52 英里的速度奔跑，身后跟着 15 个印第安人。

[fɪfθ] [siːn] . — [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
Fifth Scene . — The bank of a river .
第五 场景 . — 这 银行 的 一个 河 .

第五幕——河岸。

[dʒoʊ][ɪz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈtwenti] -
Joe is seen running at about seventy - eight miles an hour , pursued by twenty -
乔 是 已见 跑步 在 关于 七十 - 八 英里 一个 小时 , 追击 经过 二十 -
[θriː] [ˈɪndiəns] .
three Indians .
三 印度人 .

乔以大约每小时 78 英里的速度奔跑，身后跟着 23 名印第安人。

[hiː; hi][trɪps][ˈoʊvər][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd][fɔːlz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He trips over a stone and falls into the water .
他 旅行 超过 一个 石头 和 瀑布 进入 这 水 .

他被石头绊倒，掉进了水里。

[ˈentər]
Enter
进入

进入

['fə:də,nænd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
Ferdinand on horseback .
费迪南德 在 马背 .

费迪南德骑马。

[hi:; hi] [dis'maʊnts] [ænd; ənd][fairz][ə; ei] [rɪ'vɑ:lvər] .
He dismounts and fires a revolver .
他 下车 和 火灾 一个 左轮手枪 .

他下马，拔出左轮手枪开火。

[fɔ:r] ['indiəns][baɪt][ðə; ði] [dʌst] .
Four Indians bite the dust .
四 印度人 咬 这 灰尘 .

四名印度人不幸身亡。

[hi:; hi][fairz][ə'gen] .
He fires again .
他 火灾 再次 .

他再次开枪。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['indiəns][baɪt][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [flaɪ] .
Four more Indians bite the dust and the rest fly .
四 更多的 印度人 咬 这 灰尘 和 这 休息 飞 .

又有四名印第安人倒下，其余的人都飞走了。

['fə:də,nænd] [[eɪdz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [pɪrɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , ['daɪvɪ:z][ɪn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]
Ferdinand shades his right eye , peers into the river , dives in and presently
费迪南德 色调 他的 正确的 眼睛 , 同龄人 进入 这 河 , 潜水 在 和 目前
[ri:ə'piəz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .
reappears with Joe .
再次出现 和 乔 .

费迪南德遮住右眼，凝视着河水，跳入水中，随后和乔一起浮出水面。

[ðə; ði] ['lætər] [fi:lz] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; ei][flæsk] .
The latter feels anxiously in his pockets and produces a flask .
这 后者 感觉 焦虑地 在 他的 口袋 和 产 一个 烧瓶 .

后者焦急地摸了摸口袋，掏出一个酒壶。

[hi:; hi][hændz][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['fə:də,nænd] , [hu:] [driŋks] .
He hands it to Ferdinand , who drinks .
他 双手 它 到 费迪南德 , WHO 饮料 .

他把酒递给费迪南德，费迪南德喝了下去。

[ɪn'la:rdʒmənt] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] ['driŋkɪŋ] .
Enlargement of Ferdinand drinking .
放大 的 费迪南德 喝 .

费迪南德饮酒场景放大。

[pɑ:rt][,aɪ'ɑr'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

['filɪs] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Phyllis again to the rescue .
菲利斯 再次 到 这 救援 .

菲利斯又一次出手相助了。

[fɜːrst] [si:n] . — [ðə; ði] [seɪm] .
First Scene . — **The same** .
第一的 场景 . — 这 相同的 .

第一幕——同上。

[ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [drʌŋk] .
Ferdinand and Joe lie on the ground drunk .
费迪南德 和 乔 说谎 在 这 地面 醉 .

费迪南德和乔醉倒在地。

[ˈentər] [ˈfilis] [disˈgaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .
Enter Phyllis disguised as a soldier .
进入 菲利斯 伪装 作为 一个 士兵 .

菲利斯乔装成士兵出场。

[ɪkˈspresɪv] [dɪˈsper] .
Expressive despair .
富有表现力的 绝望 .

极度绝望。

[ʃiː; ji] [ˈsɜːtʃɪz] [ˈfɜːrdɪ,nændz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [faɪndz] [dɪˈspætʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgen] [prəˈdʒektɪd] [ɑːn]
She searches Ferdinand's pockets and finds despatch , which is again projected on
她 搜索 费迪南德的 口袋 和 发现 调度 , 哪个 是 再次 预计 在
[ðə; ði] [skri:n] .
the screen .
这 屏幕 .

她搜查费迪南德的口袋，找到了一封信，这封信再次投射到屏幕上。

[ʃiː; ji] [pɔɪnts] [drəˈmætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ˈfəːdə,nænd] .
She points dramatically to the left and looks doubtfully at Ferdinand .
她 积分 戏剧性地 到 这 左边 和 看起来 怀疑地 在 费迪南德 .

她戏剧性地指向左边，疑惑地看着费迪南德。

[ðen] [ʃiː; ji] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [əˈvɜːts] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Then she takes out a revolver , averts her eyes and shoots him in the
然后 她 需要 出去 一个 左轮手枪 , 避免 她 眼睛 和 芽 他 在 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后她掏出一把左轮手枪，移开视线，朝他的肩膀开了一枪。

[prəˈdʒek(ə)n] [ɑːn] [skri:n] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwuːndɪd]
They will think he has been wounded
他们 将要 思考 他 有 到过 受伤

他们会以为他受伤了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wɪl] [səˈspekt]
by the enemy and will suspect
经过 这 敌人 和 将要 怀疑

被敌人怀疑

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ˈsekənd] [si:n] . — [ə; eɪ] [wʊd] .
Second Scene . — **A wood** .
第二 场景 : — 一个 木头 :

第二幕——一片树林。

[ˈfɪlɪs] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈspætʃ] [ɪn][hɜ:r; hær]
Phyllis on horseback riding at a great pace and waving the despatch in her
菲利斯 在 马背 骑术 在 一个 伟大的 步伐 和 挥手 这 调度 在 她
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 :

菲利斯骑着马，飞快地奔跑着，右手挥舞着信使。

[pɑ:rt][,aɪ ˈvi:] .
Part IV .
部分 第四 :

第四部分。

[ˈɔ:lz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 :

结局好，一切都好。

[fɜ:rst] [si:n] . — [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
First Scene . — **A hospital** .
第一的 场景 : — 一个 医院 :

第一幕——医院。

[ˈfə:də,nænd] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][kɑ:ts] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈnɜ:rsɪz] .
Ferdinand and Joe lying in cots and attended by nurses .
费迪南德 和 乔 说谎 在 婴儿床 和 参加 经过 护士 :

费迪南德和乔躺在婴儿床上，由护士照料。

[ˈfə:də,nænd] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə][dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
Ferdinand signals to Joe and they leap out of bed ,
费迪南德 信号 到 乔 和 他们 飞跃 出去 的 床 ,

费迪南德向乔打了个手势，两人便跳下了床。

[gæg] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtauəlz] .
gag the nurses and tie them up with towels .
插科打诨 这 护士 和 领带 他们 向上 和 毛巾 :

堵住护士们的嘴，用毛巾把她们绑起来。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then they make a rope of bedclothes and climb out of the window .
然后 他们 制作 一个 绳索 的 床上用品 和 爬 出去 的 这 窗户 :

然后他们用被褥做成绳子，爬出窗户。

[ˈsekənd] [si:n] . — [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Second Scene . — **Outside the hospital** .
第二 场景 : — 外部 这 医院 :

第二幕——医院外。

[ˈfə:də,nænd] , [ɪn][pəˈdʒɑ:məz] , [ɪz] [si:n] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .
Ferdinand , in pyjamas , is seen sliding rapidly down the rope .
费迪南德 , 在 睡衣 , 是 已见 滑动 快速 向下 这 绳索 :

费迪南德穿着睡衣，沿着绳子快速滑了下来。

[dʒoʊ] [ˈfɑ:ləʊz] .
Joe follows .
乔 跟随 :

乔跟了上来。

[ðə; ði][roʊp] [breɪks] [ænd; ənd][hi; hi] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The rope breaks and he falls with a crash to the ground .
这 绳索 休息 和 他 瀑布 和 一个 碰撞 到 这 地面 .
绳子断了，他重重地摔在了地上。

[θɜ:rd] [si:n] . — [ə; eɪ] [fi:lɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'tendɪd] [baɪ] [mə'kænɪks] ['stændɪŋ] [ɪn]
Third Scene . — A field , with an aeroplane attended by mechanics standing in
第三 场景 . — 一个 场地 , 和 一个 飞机 参加 经过 机械学 常设 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
第三幕——一片田野，一架飞机停在田野里，有机械师在照看它。

[ˈentər]['fə:də,nænd] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['rʌnɪŋ] .
Enter Ferdinand and Joe running .
进入 费迪南德 和 乔 跑步 .
费迪南德和乔开始奔跑。

[ðeɪ] [klaɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði][ˈmoʊtər][ɪz][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [[u:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
They climb into the machine , the motor is started and they shoot out of the
他们 爬 进入 这 机器 , 这 发动机 是 开始 和 他们 射击 出去 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
他们爬进机器，启动马达，然后他们就消失在画面中。

[fɔ:rθ] [si:n] . — [ðə; ði][skaɪ] .
Fourth Scene . — The sky .
第四 场景 . — 这 天空 .
第四幕——天空。

[æn; ən] ['erəpleɪn] ['flaɪŋ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [fæst] .
An aeroplane flying very high and very fast .
一个 飞机 飞行 非常 高的 和 非常 快速地 .
一架飞行高度很高、速度很快的飞机。

[fɪfθ] [si:n] . — [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] .
Fifth Scene . — A forest .
第五 场景 . — 一个 森林 .
第五幕——森林。

['fɪlɪs] [ɪz][taɪd][tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [θri:] [red] ['ɪndiənz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu;; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər]
Phyllis is tied to a tree and three Red Indians are about to run her
菲利斯 是 系 到 一个 树 和 三 红色的 印度人 是 关于 到 跑步 她
[θru:] [wɪð; wɪθ] [spiə] .
through with spears .
通过 和 长矛 .
菲利斯被绑在树上，三个印第安人正要用长矛刺穿她。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊk] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] .
Suddenly they look upwards as if disturbed by some noise .
突然 他们 看 向上 作为 如果 不安 经过 一些 噪音 .
他们突然抬头望去，似乎被某种声音惊扰了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['fə:də,nænd] [drɔ:ps][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
At this moment Ferdinand drops to the ground from the top of the
在 这 片刻 费迪南德 滴 到 这 地面 从 这 顶部 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
这时，费迪南德从画面上方跌落到地面。

[hiː; hi][æ̣t; ə̣t][wʌns] [ʃuːts] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] ['fɪlɪs] .
He at once shoots the Indians and releases Phyllis .
他 在 一次 芽 这 印度人 和 发布 菲利斯 :

他立即射杀了印第安人，并释放了菲利斯。

[ðə; ði]['lætər] [pɔɪnts] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['peɪpər] .
The latter points dramatically to the right and produces a paper .
这 后者 积分 戏剧性地 到 这 正确的 和 产 一个 纸 :

后者猛地向右指，并掏出一张纸。

[prə'dʒek](ə)n][ɑːn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影: —

- , - [men] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ]
30 , 000 men will relieve you
- , - 男人 将要 缓解 你

三万名男子将为你解救你

[tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ! — ['kɑːnəʊli] .
to - morrow ! — Conolly .
到 - 明天 ! — 康诺利 :

明天! ——康诺利

['fəːdə,nænd][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [bəʊθ] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Ferdinand and Phyllis both point dramatically to the right .
费迪南德 和 菲利斯 两个都 观点 戏剧性地 到 这 正确的 :

费迪南德和菲利斯都戏剧性地指向右边。

[sɪksθ] [siːn] . — [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒenṣ-əlz, 'dʒenrəlz] [tent] .
Sixth Scene — Outside the General's tent .
第六 场景 : — 外部 这 将军的 帐篷 :

第六幕——将军帐篷外。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
Soldiers and Staff Officers as before .
士兵 和 职员 警官 作为 前 :

士兵和参谋人员与之前相同。

['entər]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] ['fɪlɪs] .
Enter Ferdinand and Phyllis .
进入 费迪南德 和 菲利斯 :

费迪南德和菲利斯登场了。

['fəːdə,nænd][hændz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Ferdinand hands the despatch to the General .
费迪南德 双手 这 调度 到 这 一般的 :

费迪南德将这份文件交给了将军。

[dɪ'spætʃ] [ɪz] [ə'gen] [prə'dʒektɪd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Despatch is again projected on the screen .
调度 是 再次 预计 在 这 屏幕 :

屏幕上再次投射出调度画面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪz][ænd; ənd] [sə'luːts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The General rises and salutes with much emotion .
这 一般的 上升 和 敬礼 和 很多 情感 :

将军起身，激动地敬礼。

[ɔːl]['prez(ə)nt] [sə'luːt] , ['fəːdə,nænd][kləːsps] ['fɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
All present salute , Ferdinand clasps Phyllis in his arms to kiss her .
全部 展示 礼炮 , 费迪南德 扣环 菲利斯 在 他的 武器 到 吻 她 :

全体在场人员敬礼，费迪南德将菲利斯拥入怀中亲吻她。

[ˈsev(ə)nθ] [si:n] . — [ðə; ði] [kɪs] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [taɪmz] [laɪf] - [saɪz] .
Seventh Scene . — The Kiss — about twenty - five times life - size .
第七 场景 . — 这 吻 — 关于 二十 - 五 时代 生活 - 尺寸 .

第七幕——吻——大约是真人大小的二十五倍。

[ˈmɪstrəs] ([dɪˈskʌsɪŋ] [ˈhaʊsmeɪd] [hu:] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs]) .
Mistress (discussing housemaid who has given notice) .
情妇 (讨论 保姆 WHO 有 给定 注意) .

女主人（讨论已递交辞呈的女佣）。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈwɒnts][tu:; tə][ɡoʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
" **Well , of course , if she wants to go she must .**
" 出色地 , 的 课程 , 如果 她 想要 到 去 她 必须 .

“当然，如果她想去，她就必须去。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][si:mz] [ˈfu:lɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈwɒnts][ə; eɪ]
But it seems foolish of her if her only reason is that she wants a
但 它 似乎 愚蠢 的 她 如果 她 仅有的 原因 是 那 她 想要 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但如果她唯一的理由仅仅是想换个环境，那她的做法就显得很愚蠢了。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She won't get a better place than this .
她 惯于 得到 一个 更好的 地方 比 这 .

她再也找不到比这更好的地方了。

" [kʊk] .
" **Cook .**
" 厨师 .

“厨师。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈsɪli] [gɜ:rl] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
" **That's just what i tell the silly girl , Ma'am . ' .**
" 那就是 只是 什么 我 告诉 这 愚蠢的 女孩 , 女士 . -

“我就是这么跟那个傻丫头说的，夫人。”

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Depend upon it , ' I says to her ,
依赖 之上 它 , - 我 说道 到 她 ,

“放心吧，”我对她说。

- [ju:l] [ˈoʊnli][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] . - "
' **you'll only be going out of the frying - pan into the fire . ' "**
- 你会 仅有的 是 去 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 . - "

“你只会刚出狼窝又入虎穴。”

" [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ˈdaɪsən] ,
" **Mr . G . Dyson ,**
" 先生 . G . 戴森 ,

“G·戴森先生，

[hu:] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [es] . [ˈbæm,bɪɪdʒ] [æz; əz][ˈɔ:rgənɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ]
who succeeded Mr . W . S . Bambridge as organist at the college a
WHO 成功了 先生 . W . S . 班布里奇 作为 管风琴师 在 这 大学 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
little over two years ago ,
小的 超过 二 年 前 ,

两年前接替WS Bambridge先生担任学院管风琴师的是一位先生。

[ɪz] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['rʌɡbi] , [æz; əz]['ɔ:rgənɪst][ðer; ðər] .
is leaving to go to Rugby , as organist there .
是 离开 到 去 到 橄榄球 , 作为 管风琴师 那里 .

即将前往拉格比担任管风琴师。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['mɔ:lbərə] ['mɪstər] . ['daɪsən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]
Since he has been at Marlborough Mr . Dyson has given a large number
自从 他 有 到过 在 马尔堡 先生 . 戴森 有 给定 一个 大的 数字

[ʌv; əv] [mʌt] - [ə'pri:fiertɪd] [rɪ'saɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
of much - appreciated recitals in the college chapel .
的 很多 - 感谢 独奏会 在 这 大学 教堂 .

自戴森先生来到马尔伯勒学院以来，他已在学院教堂举办了许多广受好评的独奏音乐会。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz] [stɪl] [ˌʌndə'ɡəʊɪŋ] [rɪ'per] .
The organ is still undergoing repair .
这 器官 是 仍然 正在经历 维修 .

该器官仍在修复中。

" — [ðə; ði]['stændərd] .
" — **The Standard** .
" — 这 标准 .

——《标准报》。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] ['kɑ:ment] .
We make no comment .
我们 制作 不 评论 .

我们对此不予置评。

[ðɪs] [ɪz] ['rʌɡbiz] [ə'fer] , [nɑ:t]['aʊərz] .
This is Rugby's affair , not ours .
这 是 橄榄球的 事务 , 不是 我们的 .

这是橄榄球界的事，与我们无关。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˈdespəɾət] ['remədɪz] .
DESPERATE REMEDIES .
绝望的 补救措施 .

孤注一掷的补救措施。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhɜ:rbərt][eɪt]] . [ˈæskwɪθ] ([tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] ['ændru:ɪ] [bi:] . [lɔ:] ,
Colonel Herbert H . Asquith (to Colonel Andrew B . Law ,
上校 赫伯特 H . 阿斯奎斯 (到 上校 安德鲁 B . 法律 ,

赫伯特·H·阿斯奎斯上校（致安德鲁·B·劳上校）

[ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv] [lɔ:rd] [klɔ:d] ['hæməltənʒ]
on observing that he also has taken a leaf out of Lord Claud Hamilton's
在 观察 那 他 还 有 已采取 一个 叶子 出去 的 主 克劳德 汉密尔顿的
[bʊk]) .
book) .
书) .

注意到他也借鉴了克劳德·汉密尔顿勋爵的做法）。

" [ges] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] , ['bɔʊnə] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃeɪv] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɔ:f] .
" **GUESS YOU WON'T CUT ANY ICE , BONAR , UNLESS YOU SHAVE THAT MOUSTACHE OFF .**
" 猜测 你 惯于 切 任何 冰 , 博纳 , 除非 你 刮胡子 那 胡子 离开 .

“看来你休想切到一块冰，博纳，除非你把胡子刮掉。”

['es(ə)ns] [Λv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frΛm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][Λv; əv]['toubɪ] , [em] . [pi:] .)
(**Extracted from the Diary of Toby , M . P .**)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

(摘自托比议员的日记)

[haʊs] [Λv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mΛnder; 'mΛndɪ] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院, 星期一

['februəri] - . — ['wɜ:ðɪŋtən] ['evənz] [tʃɑ:rmɪd] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][wΛn][Λv; əv] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l]
February 16 . — Worthington Evans charmed House to - day by one of those little
二月 - . — 沃辛顿 埃文斯 迷住了 房子 到 - 天 经过 一 的 那些 小的
['delɪkəsɪz] [Λv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] ['feɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
delicacies of feeling and taste favoured in the assembly .
美味佳肴 的 感觉 和 品尝 受青睐 在 这 集会 .

2月16日——沃辛顿·埃文斯今天用议会中备受喜爱的那种细腻的情感和品味, 让议会为之倾倒。

['mæstəmən] [hæz; həz] [met][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][Λv; əv] [kən'spɪkjʊəs] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['trezəri] [baɪ]
Masterman has met the reward of conspicuous success at the Treasury by
马斯特曼 有 遇见 这 报酬 的 显眼的 成功 在 这 财政部 经过
[prə'mouʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæbɪnət][ræŋk] .
promotion to Cabinet rank .
晋升 到 内阁 秩 .

马斯特曼在财政部取得了显著的成功, 因此晋升为内阁成员。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [plers] [tempə'rerəli] ['teɪkən][æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [baɪ] ['wedʒwʊd] ['bɛn] ,
In his absence his place temporarily taken at Question Time by Wedgwood Benn ,
在 他的 缺席 他的 地方 暂时地 已采取 在 问题 时间 经过 韦奇伍德 本恩 ,

在他缺席期间, 韦奇伍德·本恩暂时代替他在质询环节的位置。

[hu:] , [waɪl] ['kerf(ə)l][tu:; tə] ['deprəkeɪt] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] 9d .
who , while careful to deprecate personal responsibility for promise to give 9d .
WHO , 尽管 小心 到 已弃用 个人的 责任 为了 承诺 到 给 9d .

他小心翼翼地贬低个人对承诺给予 9d 的责任。

[fɔ:r; fər] 4d . , [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkəsɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] .
for 4d . , displayed remarkable intimacy with intricacies of the Insurance Act .
为了 4d . , 显示 卓越 亲密关系 和 错综复杂 的 这 保险 行为 .

4d. 对保险法的复杂细节表现出了非凡的熟悉程度。

['wɜ:ðɪŋtən] ['evənz] , ['hævɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒʊəl] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['li:ʒər] [Λv; əv][ə; eɪ] [wɪ:k] - [end] ,
Worthington Evans , having as usual , after the leisure of a week - end ,
沃辛顿 埃文斯 , 拥有 作为 通常 , 后 这 闲暇 的 一个 星期 - 结尾 ,

沃辛顿·埃文斯像往常一样, 在享受完周末的休闲时光后,

[prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [kəˈnʌndrəmz] [beɪst] [ɑ:n][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ,
provided himself with collection of conundrums based on its working ,
假如 他自己 和 收藏 的 难题 基于 在 它是 在 职的 ,
他根据其运作方式为自己收集了一系列难题,

[nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi] [wəd] [faɪnd] - [si:t] ['empti] .
knew that when he came down to - day he would find Masterman's seat empty .
知道 那 什么时候 他 来了 向下 到 - 天 他 会 寻找 - 座位 空的 .
他知道今天下来后会发现马斯特曼的座位空着。

[mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪmˈself][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'reɪ] — [nɑ:t][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst]
Marked the occasion by presenting himself in mourning array — not the profoundest
标记 这 场合 经过 呈现 他自己 在 丧 大批 — 不是 这 最深邃
[blæk] [sʌtʃ] [æz; əz]['hæmɪlət][əˈpɑ:n] [əˈkeɪzn] [əˈfektɪd] ,
black such as Hamlet upon occasion affected ,
黑色的 这样的 作为 村庄 之上 场合 做作的 ,
他以身着丧服的方式出席这一场合——但并非像哈姆雷特有时那样穿得漆黑一片。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] ['dekərəs] ['kʌlər] [prəˈvaɪdɪd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['dreɪpəz] - [ʃɑ:ps]
but a prevalence of decorous colour provided in what is known in drapers ' shops
但 一个 患病率 的 得体 颜色 假如 在 什么 是 已知 在 窗帘 - 商店
[æz; əz] " [ðə; ði] ['mɪtɪɡeɪtɪd] [əˈflɪk](ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
as " The Mitigated Affliction Department .
作为 " 这 缓解 痛苦 部门 .
但服装店里所谓的“缓解痛苦部门”却盛行着大量雅致的颜色。

" [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [blæk] [taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
" **An uncompromising black tie was a determining note in his attire** ,
" 一个 毫不妥协 黑色的 领带 曾是 一个 确定 笔记 在 他的 服装 ,
“他着装中一个决定性的元素是一条毫不妥协的黑色领带。”

['testɪfaɪn] [tu:; tə] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hu:m] [fɔ:r; fər] [θri:]
testifying to sincere regret at parting from a Minister whom for three
作证 到 真诚 后悔 在 离别 从 一个 部长 谁 为了 三
[ˈseɪnz] [hi:; hi][hæz; həz] ,
Sessions he has ,
会议 他 有 ,
他真诚地表达了与这位他曾共事三届的部长分别的遗憾之情。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['rɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [kəˈnʌndrəmz] .
so to speak , riddled with conundrums .
所以 到 说话 , 布满谜团 和 难题 .
可以说，充满了谜团。

[ɪnˈʃʊrəns] [ækt][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [əˈɡen] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] .
Insurance Act has suddenly again sprung into prominence .
保险 行为 有 突然 再次 弹簧 进入 显赫地位 .
《保险法》突然再次成为关注焦点。

[baɪ] [ɑ:d] ['æksɪdənt][rɪˈvaɪv(ə)l][ɪz][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][baɪ] - [ɪˈlekʃənz] ['ɡoʊɪŋ][ˈfɔ:rwəd][ɪn]
By odd accident revival is coincident with couple of by - elections going forward in
经过 奇怪的 事故 复兴 是 巧合 和 夫妻 的 经过 - 选举 去 向前 在
[məˈtrɔ:pəɪs] .
Metropolis .
都会 .
巧合的是，此次复兴恰逢大都会即将举行几场补选。

[ˈdʒɔɪnsən] - [hɪks] [mʌtʃ] [straɪk] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [skiːm] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
Joynson - Hicks much struck by circumstance that announcement of scheme under the
乔伊森 - 希克斯 很多 击 经过 环境 那 公告 的 方案 在下面 这
[ækt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkæʒuəl] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːks] [ɪz] [ˈprɒmələʒetɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
Act dealing with casual labour at the docks is promulgated just now ,
行为 处理 和 随意的 劳动 在 这 码头 是 颁布 只是 现在 ;
乔伊森-希克斯对此时公布根据该法案制定的有关码头临时工的方案感到非常惊讶。

[wen] [ɪˈlek](ə)n] [ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [wer] [ðer; ðər] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni]
when election is proceeding in a constituency where there happen to be many
什么时候 选举 是 进行中 在 一个 选区 在哪里 那里 发生 到 是 许多
[dɑːks] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [ˈleɪbərər] [huː] [hæv; həv] [voʊts] .
docks and a multitude of casual labourers who have votes .
码头 和 一个 民众 的 随意的 劳工 WHO 有 投票 .
当选举在一个有很多码头和大量拥有选票的临时工的选区进行时。

[ˈbɒnə] [lɔː] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] .
Bonner Law , when he comes to think of it , equally surprised .
邦纳 法律 , 什么时候 他 来 到 思考 的 它 , 同样地 惊讶 .
邦纳·劳仔细想想, 也同样感到惊讶。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsləɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] [əˈblaɪdʒ][baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ?
Would the Chancellor of the Exchequer oblige by explaining ?
会 这 校长 的 这 国库 必须 经过 解释 ?
财政大臣能否作个解释?

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːrd] [bɑːb][ˈsesl, ˈsɪsl] ,
As for Lord Bob Cecil ,
作为 为了 主 鲍勃 塞西尔 ,
至于鲍勃·塞西尔勋爵,

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [pərˈtɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi][ˌmoʊmənˈterəli] [fəˈgets] [hiː; hi][hæz; həz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃən]
he is so perturbed that he momentarily forgets he has leading question
他 是 所以 忐忑 那 他 片刻 忘记了 他 有 领导 问题
[tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə] [priˈmɪr] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
to address to Premier designed to extract secret intention with respect
到 地址 到 总理 设计 到 提炼 秘密 意图 和 尊重
[tuː; tə] [əˈmendɪŋ] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
to amending Home Rule Bill .
到 修改 家 规则 账单 .

他心烦意乱, 一时忘记了自己还要向总理提出一个引导性问题, 目的是探明总理在修改地方自治法案方面的秘密意图。
[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ɪkˈspleɪnz][ðæt] [skiːm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
Lloyd George , always ready to oblige , explains that scheme in question was
劳埃德 乔治 , 总是 准备好 到 必须 , 解释 那 方案 在 问题 曾是
[priˈperd] [læst] [ˈɔːtəm] ,
prepared last Autumn ,
准备 最后的 秋天 ,
劳合·乔治一向乐于助人, 他解释说, 相关方案是去年秋天制定的。

[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈmæstəmən] [waɪlst] [stiɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrezəri] .
had frequently been referred to by Masterman whilst still at the Treasury .
有 频繁地 到过 指 到 经过 马斯特曼 而 仍然 在 这 财政部 .
马斯特曼在财政部任职期间曾多次提及此事。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **I am sure ,** " **he added , with twinkle in his eye ,**
" 我 是 当然 , " 他 额外 , 和 闪烁 在 他的 眼睛 ,
"我确信,"他补充道, 眼中闪过一丝光芒。

" [wiː, wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætituːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈdʒɔɪnsən] - [hɪks] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['fɜːrðər]
" we owe a debt of gratitude to Mr . Joynson - Hicks for calling further
" 我们 欠 一个 债务 的 感激 到 先生 . 乔伊森 - 希克斯 为了 呼叫 更远
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['moumənt] .
attention to the matter at this particular moment .
注意力 到 这 事情 在 这 特别的 片刻 .
“我们非常感谢乔伊森-希克斯先生在这个特殊时刻进一步关注此事。”

" [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [baɪ][bæd(ə)n'aːɜː] .
" Opposition not to be put off by badinage .
" 反对 不是 到 是 放 离开 经过 玩笑 .
反对派不会被玩笑吓倒。

[dɪ'skʌvər] [ɪn] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['æksɪdənt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] - ['siːtɪd] ['tendənsi] [tuː; tə]
Discover in apparently innocent accident evidence of that deep - seated tendency to
发现 在 显然 清白的 事故 证据 的 那 深的 - 坐着 趋势 到
['ɪmpɔːrtɪ][ˈbraɪbəri][ænd; ænd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][baɪ] - [ɪ'lekʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps]
import bribery and corruption into by - elections of which one of the Whips
进口 受贿 和 腐败 进入 经过 - 选举 的 哪个 一 的 这 鞭子
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
was this afternoon made a terrible example .
曾是 这 下午 制成 一个 糟糕的 例子 .

在看似无辜的意外事件中，发现了将贿赂和腐败引入补选的根深蒂固的倾向的证据，而今天下午，一名党鞭就成为了一个可怕的例子。
[ə'bʌv] [ænd; ænd] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] ['membər] [pɑːpt] [ʌp][dɪ'zaiərɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
Above and below Gangway Members popped up desiring to put further questions .
多于 和 以下 舷梯 成员 爆裂 向上 渴望 到 放 更远 问题 .
舷梯上下都有成员跳出来，想要提出更多问题。

[tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['spiːkər] .
Too much even for patience of Speaker .
也 很多 甚至 为了 耐心 的 扬声器 .
连议长的耐心都无法承受了。

[sə'dʒestɪd] ['mætər] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [reɪzɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'beɪt] .
Suggested matter had better be raised upon debate .
建议 事情 有 更好的 是 提高 之上 辩论 .
建议事项最好在辩论中提出。

" [waɪ] , - , " [sed] ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] .
" Why , cert'nly , " said Joynson - Hicks .
" 为什么 , - , " 说 乔伊森 - 希克斯 .
“当然,”乔伊森-希克斯说道。

[lɔːrd] ['rɑːbərt][ˈsesl, 'sɪsl][ɪz] " [pər'tɜːrbd] .
Lord Robert Cecil is " perturbed .
主 罗伯特 塞西尔 是 " 忐忑 .
罗伯特·塞西尔勋爵感到“不安”。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ə'dres] [ɔːtə'mætɪkli] [stʊd]
" Accordingly , when at eleven o'clock debate on Address automatically stood
" 因此 , 什么时候 在 十一 点钟 辩论 在 地址 自动地 站立
[ə'dʒɜːnd] ,
adjourned ,
休会 ,
“因此，当上午十一点钟关于国情咨文的辩论自动休会时，

[ænd; ænd] ['membər] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ðə; ði][dʒɑːkənd][ˈdʒɔɪnsən] [tɜːrnd] [ʌp] ,
and Members were anxious to get home , the Jocund Joynson turned up ,
和 成员 是 焦虑的 到 得到 家 , 这 欢乐 乔伊森 转向 向上 ,
成员们都急着回家，这时“乔昆德·乔伊森号”出现了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl][ʻoʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [speɪs] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - [ʻaʊər] .
and we had it all over again for space of half - an - hour .

和 我们 有 它 全部 超过 再次 为了 空间 的 一半 - 一个 - 小时 .

于是，这一切又重演了半个小时。
[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈɔːrmzbi] - [gɔːr] [muːvd] [ə'mendmənt] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] ,
Business done . — **Ormsby - Gore moved amendment expressing regret that** ,
商业 完毕 . — 奥姆斯比 - 血块 已搬 修正案 表达 后悔 那 ,
事务完成。——奥姆斯比-戈尔提出修正案，表示遗憾，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈdetrɪmənt] [ɪn][lɔːds][ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] ,
in spite of all they had heard to its detriment in Lords and Commons ,
在 尽管如此 的 全部 他们 有 听到 到 它是 损害 在 领主 和 公共领域 ,
尽管他们在上议院和下议院听到了许多不利于它的说法，

[ˈɡʌvənmənt] [ɪn'tend][tuː; tə][prəʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
Government intend to proceed with Welsh Church Disestablishment Bill .
政府 打算 到 继续 和 威尔士语 教会 解散 账单 .
政府打算推进威尔士教会解散法案。

[ɑːn][dɪ'vɪz(ə)n] [ə'mendmənt] [ˈnegətɪvd] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .
On division amendment negated by 279 votes against 217 .
在 分配 修正案 负面 经过 - 投票 反对 - .
修正案以 279 票对 217 票被否决。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪt] [ɑːn] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃɪz] .
Reduction of normal Ministerial majority hailed with delight on Opposition benches .
减少 的 普通的 部长 多数 赞誉 和 喜 在 反对 长椅 .
反对党议员们对部长级多数席位的减少表示欣喜。

[haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ˈtuːzdeɪ] . — " [wɒts] [ðɪs] ?
House of Lords , Tuesday . — "**What's this** ?
房子 的 领主 , 周二 . — " 是什么 这 ?
上议院，星期二——“这是什么？ ”

" [sɑːrk] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [haʊs] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Sark asked , looking in at half - past four and finding House crowded with**
" 萨克岛 问 , 寻找 在 在 一半 - 过去的 四 和 寻找 房子 挤 和
[θɹɔːŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ˈblɑːkɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] .
throng of strangers blocking approaches .
人群 的 陌生人 阻塞 方法 .
“萨克问道，四点半的时候往里看了一眼，发现房子里挤满了陌生人，挡住了去路。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][lənd][ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **Is it the Land or the Church ?** "
" 是 它 这 土地 或者 这 教会 ? "
“是土地还是教会？ ”

" [ˈniːðər] , " [sed] - ; " [ɪts] [mɑːrˈkoʊni] . "
" **Neither** , " **said Marchamley** ; " **it's Marconi** . "
" 两者都不 , " 说 - ; " 它是 马可尼 . "
“都不是，”马查姆利说，“是马可尼。”

" [ɑː] , " [sed] [sɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
" **Ah , " said Sark , as if that explained everything** .
" 啊 , " 说 萨克岛 , 作为 如果 那 解释 一切 .
“啊，”萨克说道，仿佛这样就解释了一切。

[ɑːn][ˈpeɪpər] [stʊd] [ˈmʊʃ(ə)n][ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæmpθɪl] [fɔːr; fər] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti]
On paper stood motion in name of Ampthill for appointment of Select Committee
在 纸 站立 运动 在 姓名 的 安普希尔 为了 预约 的 选择 委员会
[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈmɜːrri] [wɪð; wɪθ][mɑːrˈkəʊni] [ˈbɪznəs] .
to enquire into relation of Lord Murray with Marconi business .
到 查询 进入 关系 的 主 默里 和 马可尼 商业 .

书面上，安普希尔提出了一项动议，要求任命一个专门委员会来调查默里勋爵与马可尼公司业务的关系。

[ðə; ði] [neɪm] , [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][ðæn; ðən][ˌmesəpəˈteɪmiə] , [stɜːrd] [glæd] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
The name , more blessed than Mesopotamia , stirred glad Opposition to
这 姓名 , 更多的 蒙福 比 美索不达米亚 , 搅拌 高兴的 反对 到
[prəˈfaʊndɪst] [depθs] .
profoundest depths .
最深邃 深度 .

这个名字比美索不达米亚更受尊崇，激起了人们内心深处的强烈反对。

[θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] , [ˈbluːmɪŋ] [laɪk]
Thought it over and done with ; and here it was again , blooming like
想法 它 超过 和 完毕 和 ; 和 这里 它 曾是 再次 , 盛开 喜欢
[ðə; ði][ˈæləʊ] ,
the aloe ,
这 芦荟 ,

经过深思熟虑，最终决定了；它又出现了，像芦荟一样盛开。

[ðʊʊ] [ˈæftər] [briːfə] [ˈɪntərv(ə)] .
though after briefer interval .
尽管 后 简报 间隔 .

虽然间隔时间较短。

[ɪkˈsaɪtmənt] [broʊk] [θruː] [ˌɔːrdnˈerəli] [aɪs] - [baʊnd] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Excitement broke through ordinarily ice - bound calm of the House .
激动 打破 通过 按说 冰 - 边界 冷静的 的 这 房子 .

议会大厦里平日里冰冷的平静被兴奋的气氛打破了。

[ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [bentʃɪz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˈfʊlɪst] [kəˈpæsəti] .
Opposition benches crowded to fullest capacity .
反对 长椅 挤 到 最 容量 .

反对党席位座无虚席。

[ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd][sʌnz][ʌv; əv] [pɪrz] [ˈdʒɔːsəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][steps][ʌv; əv] [θroʊn] .
Privy Councillors and sons of Peers jostled each other on steps of Throne .
私处 议员们 和 儿子们 的 同龄人 推搡 每个 其他 在 步骤 的 王座 .

枢密院大臣和贵族子弟在王座台阶上互相推搡。

[ˈpɪrəs] [flɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .
Peeresses flocked down by the score .
女贵族 成群结队的 向下 经过 这 分数 .

成群的贵族小姐们蜂拥而至。

[ˈkjʊriəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhedʒɪr] [dɪˈspleɪd] [ɪn][saɪd] [ˈgælərɪz] .
Curious effect of latest fashion in headgear displayed in side galleries .
好奇的 影响 的 最新的 时尚 在 帽子 显示 在 边 画廊 .

侧厅展出的最新时尚头饰产生了奇妙的效果。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈbɑːnɪt] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðei] [hæts] ? — [wʌz; wəz] [ˈlɔːftɪli] [pluːmd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
Nearly every bonnet — or were they hats ? — was loftily plumed with black
几乎 每一个 引擎盖 — 或者 是 他们 帽子 ? — 曾是 傲慢地 羽毛 和 黑色的
[ˈfeðz-z] , [ˈɑːmɪnəsli] [fəˈmɪliər][ɑːn] [hɜːrs] .
feathers , ominously familiar on hearses .
羽毛 , 不祥地 熟悉的 在 灵车 .

几乎每一顶帽子——或者说是头巾？——都高高地装饰着黑色羽毛，与灵车上常见的黑色羽毛有着不祥的相似之处。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['beri] ['sizər] ([ʌv; əv] ['elɪ,bæŋk]) ,
It seemed as if the ladies had come to bury Cæsar (of Elibank) ,
它 似乎 作为 如果 这 女士们 有 来 到 埋葬 凯撒 (的 elibank) ,
看起来这些女士们是来埋葬凯撒（埃利班克的凯撒）的。

[nɑ:t][tu;; tə] [preɪz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
not to praise or even condemn him .
不是 到 称赞 或者 甚至 谴责 他 .
既不赞扬他，也不谴责他。

['mɜ:ri] , [ə'raɪvɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [wer] [æz; əz][eks] - ['mɪnɪstər][hi;; hi][hæd; həd]
Murray , arriving early , passed the Front Bench , where as ex - Minister he had
默里 , 抵达 早期的 , 通过了 这 正面 长椅 , 在哪里 作为 前任 - 部长 他 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][sɪt] .
a right to sit .
一个 正确的 到 坐 .
穆雷提前到达，径直穿过前排座位，作为前任部长，他有权坐在那里。

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hænd][ɪn] ['frendli] [kɑ:ntri'gju:əti][tu;; tə]['fɔ:rmər] ['kɑ:li:gz] , [bɔ:rd]
Found a place immediately behind in friendly contiguity to former colleagues , Lord
成立 一个 地方 立即地 在后面 在 友好的 邻近性 到 以前的 同事 , 主
['kru:ɪ] [ænd; ənd][bɔ:rd] ['mɔ:rlɪ] .
Crewe and Lord Morley .
克鲁 和 主 莫利 .
在友好的邻里关系中，我找到了一个紧挨着前同事克鲁勋爵和莫利勋爵的位置。

[ɑ:n][stroʊk] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [hi;; hi][roʊz][ænd; ənd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [i:f] [ʌv; əv]['mænjʊskɹɪpt] ,
On stroke of half - past four he rose and , producing sheaf of manuscript ,
在 中风 的 一半 - 过去的 四 他 玫瑰 和 , 生产 捆 的 手稿 ,
[brɪ'gæŋ][tu;; tə] [ri:d] .
began to read .
开始 到 读 .
四点半钟声敲响，他起身，拿出一叠手稿，开始朗读。

[ɪn] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ɪntə'nei(ə)n] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] ,
In low voice , with slow intonation , he turned over page after page ,
在 低的 嗓音 , 和 慢的 语调 , 他 转向 超过 页 后 页 ,
他低声慢条斯理地翻着一页又一页的书页。
[i:tʃ] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ək'naɪlɪdʒmənt] [ʌv; əv][kən'tri(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [mɪ'steɪks] [meɪd] .
each scored with acknowledgment of contrition and regret for mistakes made .
每个 得分 和 致谢 的 忏悔 和 后悔 为了 错误 制成 .
每个人都表达了对所犯错误的悔恨和懊悔之情。

[hi;; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] " [maɪ] ['erər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]
He pleaded that " my error , such as it was , was an error of
他 恳求 那 " 我的 错误 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 一个 错误 的
['dʒʌdʒmənt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] .
judgment , not of intention .
判断 , 不是 的 意图 .
他辩称：“我的错误，即便称得上错误，也是判断上的错误，而非故意的。”

" [æz; əz][tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mɑ:r'koʊni] ['fɜ:z] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ] ,
" **As to purchase of American Marconi shares on behalf of the Liberal Party ,**
" 作为 到 购买 的 美国人 马可尼 分享 在 代表 的 这 自由派 派对 ,
“关于代表自由党购买美国马可尼公司股份一事，

" [aɪ][hæv; həv] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I have , " he said ,**
" 我 有 , " 他 说 ,
“我有，”他说。

" [maɪ'self] [ə'su:md] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ['fɛrz] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər]
" **myself assumed the burden by taking over these shares at the price paid for**
" 我 假定 这 负担 经过 采取 超过 这些 分享 在 这 价格 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] ,
them at the date of purchase ,
他们 在 这 日期 的 购买 ,
“我本人承担了相应的责任，以购买当日的价格收购了这些股份。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ə'pri:ʃiət] , [æt; ət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [bɜ:s] .
and , as the House will appreciate , at very considerable personal loss .
和 , 作为 这 房子 将要 欣赏 , 在 非常 大量 个人的 损失 .
而且，正如众议院所理解的那样，这造成了非常巨大的个人损失。

" [θru:'aʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ['mɜ:ri] ,
" **Throughout ten minutes he was on his legs Murray ,**
" 自始至终 十 分钟 他 曾是 在 他的 腿 默里 ,
“整整十分钟，他都站着不动，默里，”

[ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜ:rs] [plu:mz] [ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm]
in unconscious sympathy with the hearse plumes that nodded over him
在 无意识 同情 和 这 灵车 羽流 那 点头 超过 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['gæləri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
from the side gallery at his back ,
从 这 边 画廊 在 他的 后退 ,
他不自觉地与身后侧廊上飘扬的灵车羽饰产生了共鸣。

[spʊk] [ɪn] [fju'nɪriəl] [noʊt] .
spoke in funereal note .
辐 在 葬礼 笔记 .
在悼词中发言。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [soʊ][fræŋk][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [soʊ]['æmp(ə)l][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] ,
In the Commons so frank a confession , so ample an apology ,
在 这 公共领域 所以 坦率 一个 忏悔 , 所以 充足 一个 道歉 ,
在下议院，如此坦诚的忏悔，如此充分的道歉，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] .
would have been accepted with burst of general cheering .
会 有 到过 公认 和 爆裂 的 一般的 欢呼 .
如果真是这样，一定会赢得一片欢呼声。

[ʃru:d] ['membər] [noʊ] [ðæt][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['tempəreri] [pɔ:pju'lærəti][ɪz]
Shrewd Members know that an assured method of gaining temporary popularity is
[tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [teɪk] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ]
to commit a breach of order and take early opportunity of withdrawing
到 犯罪 一个 违反 的 命令 和 拿 早期的 机会 的 撤退
['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,
anything offensive that may have been said ,
任何事物 进攻 那 可能 有 到过 说 ,
精明的成员都知道，获得暂时人气的一个可靠方法是违反秩序，然后尽快收回任何可能说过的冒犯性言论。

[ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'si:mli] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
apologising for anything unseemly that may have been done .
道歉 为了 任何事物 不体面的 那 可能 有 到过 完毕 .
为可能做出的任何不妥行为道歉。

[wen] , [fɔ:r; fər]
When , for
什么时候 , 为了
当，为了

[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example .
例子 .

例子，

[ˈrɒnəld] - [əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tʰʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd]
Ronald M'Neill apologised for having chucked at the head of the First Lord
罗纳德 - 道歉 为了 拥有 扔掉 在 这 头 的 这 第一的 主
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlti][ə; eɪ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər][prezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɪn] [dɪˈbeɪt] ,
of the Admiralty a book containing rules for preservation of order in debate ,
的 这 海军部 一个 书 包含 规则 为了 保存 的 命令 在 辩论 ,
罗纳德·麦克尼尔就向海军大臣扔了一本载有辩论秩序维护规则的书一事道歉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈræptʃərəsli] [tʰɪrd] .
he was almost rapturously cheered .
他 曾是 几乎 欣喜若狂 欢呼 .

他几乎赢得了热烈的欢呼。

[ˈtʰɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [frouz] [raʊnd] [ˈmɜːrri] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈkerfəli] [prɪˈperd]
Chilliness of the graveyard froze round Murray as he read carefully prepared
寒冷 的 这 墓地 冻住了 圆形的 默里 作为 他 读 小心 准备
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

默里宣读着精心准备的声明时，墓地的寒意仿佛凝固在他周围。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [feɪnt] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [roʊz][frʌm; frəm][ˈskænti] [ˈmʌstər] [ɑːn] [ˈlɪbəərəl]
When he sat down , faint murmur of applause rose from scanty muster on Liberal
什么时候 他 卫星 向下 , 头晕的 低语 的 掌声 玫瑰 从 稀少 鼓起 在 自由派
[saɪd] .
side .
边 .

他坐下时， 自由党阵营中寥寥无几的支持者发出了一阵微弱的掌声。

[noʊ] [saʊnd] , [ˈweðər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [dɪsəˈpruːvl] , [broʊk][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserɪd]
No sound , whether of approval or disapproval , broke the stillness of the serried
不 声音 , 无论 的 赞同 或者 不赞成 , 打破 这 寂静 的 这 串联
[bentʃɪz] [ˈɑːpəzɪt] .
benches opposite .
长椅 对面的 .

对面一排排长椅上寂静无声，没有一丝声响，无论是赞同的还是反对的。

[ɪˈfekt] [kənˈteɪdʒəs] .
Effect contagious .
影响 传染性 .

具有传染性。

[ˈlænzdaɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .
Lansdowne almost inaudible .
兰斯当 几乎 听不清 .

兰斯当几乎听不见。

[ˈkruː] [kwart][soʊ] .
Crewe quite so .
克鲁 相当 所以 .

克鲁确实如此。

[st'reindʒəz][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] ['gæləri] ,
Strangers at back of gallery ,
陌生人 在 后退 的 画廊 ,
画廊后方的陌生人 ,
[ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [lɔ:rd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɜ:rvəsli]
hearing no voice and seeing the Noble Lord standing at the table nervously
听力 不 嗓音 和 看到 这 高贵 主 常设 在 这 桌子 紧张地
[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
wringing his hands and twiddling his fingers ,
拧干 他的 双手 和 摆弄 他的 手指 ,
听不到任何声音, 只见那位尊贵的领主站在桌旁, 紧张地绞着双手, 不停地摆弄着手指。

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'və:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
thought he was conversing with the Leader of the Opposition by means of
想法 他 曾是 对话 和 这 领导者 的 这 反对 经过 方法 的
[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ælfəbet] .
the deaf and dumb alphabet .
这 聋 和 哑的 字母 .
他以为自己是在用聋哑字母与反对党领袖交谈。

['æmpθɪl] [ə'bʌv] [ði:z] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['wi:knəs] .
Amphill above these evidences of human weakness .
安普希尔 多于 这些 证据 的 人类 弱点 .
安普希尔超越了这些人类弱点的证据。

['lænzdaɪn] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪvəlrəs] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ˈmoʊ(ə)n][fɔ:r; fər] [kə'mɪti]
Lansdowne in characteristically chivalrous manner suggested that motion for Committee
兰斯当 在 典型地 骑士精神 方式 建议 那 运动 为了 委员会
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ,
should be withdrawn ,
应该 是 撤回 ,
兰斯当以他一贯的骑士风度建议撤回提交委员会的动议。

[ə'fʊ:d] [ˌɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˈnoʊb(ə)l] [lɔ:ds] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['mɜ:i:z] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
affording opportunity to Noble Lords to consider Murray's statement and the
负担得起 机会 到 高贵 领主 到 考虑 默里的 陈述 和 这
[best] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
best course to be taken upon it .
最好的 课程 到 是 已采取 之上 它 .
让贵族大臣们有机会考虑默里的声明以及对此应采取的最佳措施。

['æmpθɪl] [nɑ:t] [ə'ljʊəd] [baɪ] [sʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
Amphill not allured by such considerations .
安普希尔 不是 诱人 经过 这样的 考虑因素 .
安普希尔并未被这些因素所吸引。

[æz; əz][hi:; hi] ['fru:dli] [ri'mɑ:kt] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz]['moʊ(ə)n][aɪ 'ti:]
As he shrewdly remarked , if he consented to withdraw his motion it
作为 他 精明地 评论 , 如果 他 同意 到 提取 他的 运动 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ri'vaɪvd] .
could not be revived .
可以 不是 是 复活 .
正如他精明地指出, 如果他同意撤回动议, 就无法再恢复该动议。

[ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]
All he would consent to was not to insist upon proceeding with business
全部 他 会 同意 到 曾是 不是 到 坚持 之上 进行中 和 商业
[æt; ət][tu:; tə] - ['deɪz] ['sɪtɪŋ] .
at to - day's sitting .
在 到 - 天 坐着 .
他唯一同意的就是不坚持在今天的会议上继续处理事务。

['stɪpjʊleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [fʊd; fəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hæmpərd] [baɪ] " [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [drɪ'leɪ] .
Stipulated that his opportunity should not be hampered by " unavoidable delay .
规定的 那 他的 机会 应该 不是 是 受阻 经过 " 不可避免的 延迟 .
规定他的机会不应因“不可避免的延误”而受阻。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [haʊs] [ə'dʒɜ:nd] , [hɔ:rs] [plu:mz] [ɪn] [saɪd] ['gæləriz] [fər'lɔ:rnli] ['nɑ:dɪŋ]
" On this understanding House adjourned , hoarse plumes in side galleries forlornly nodding
" 在 这 理解 房子 休会 , 嘶哑 羽流 在 边 画廊 凄凉地 点头
[ðəm'selvz] [aʊt] .
themselves out .
他们自己 出去 .
“基于此理解，议会休会，旁听席上沙哑的羽毛黯然失色。”

['bɪznəs] [dʌŋ] . — [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .
Business done . — Lloyd George at bay in the Commons .
商业 完毕 . — 劳埃德 乔治 在 湾 在 这 公共领域 .
事情办妥了。——劳合·乔治在下议院陷入被动。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bʌdʒɪt] [ə'tækt] [ə'freɪ] [ɑ:n] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ə'dres] .
His famous Budget attacked afresh on motion of Amendment to Address .
他的 著名的 预算 遭到攻击 重新 在 运动 的 修正案 到 地址 .
他著名的预算案因对国会决议的修正动议而再次遭到抨击。

[, ænə'naɪəs] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] ['pɜ:rsənəli] ['men](ə)nd] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [drɪ'beɪt] .
Ananias and Sapphira personally mentioned in course of debate .
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 亲自 提及 在 课程 的 辩论 .
在辩论过程中，亚拿尼亚和撒非喇被亲自提及。

[ə'mendmənt] ['negətɪvd] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .
Amendment negated by 301 votes against 213 .
修正案 负面 经过 - 投票 反对 - .
修正案以301票反对、213票赞成被否决。

['θɜ:rzdeɪ] . — [ə'pɑ:n] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ænd; ənd] [rɪ'flek](ə)n] ['lænzdaɪn] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['mætər]
Thursday . — Upon inquiry and reflection Lansdowne discovered that in matter
周四 . — 之上 询问 和 反射 兰斯当 发现 那 在 事情
[ʌv; əv] [prə'pəʊzd] [mɑ:r'kouŋi] [kə'mɪti] ['æmpθɪl] [ɪz] [ɪn] [fʊlə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
of proposed Marconi Committee Ampthill is in fuller accord with opinion of
的 建议的 马可尼 委员会 安普希尔 是 在 更丰满 符合 和 观点 的
[mæ'dʒɔ:rəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [haʊs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
majority on his side of House than himself .
多数 在 他的 边 的 房子 比 他自己 .
星期四——兰斯当经过询问和思考发现，在提议成立马可尼委员会的问题上，安普希尔更赞同众议院多数派的意见，而不是他自己的意见。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'dɒpts] - ['moʊ(ə)n] [ænd; ənd] [mu:vz] [aɪ 'ti:] .
Accordingly , adopts Ampthill's motion and moves it .
因此 , 领养 - 运动 和 移动 它 .
因此，采纳安普希尔的动议并予以提出。

['kru:] ['ɔ:fəriŋ] [noʊ] [ɑ:pə'zi](ə)n] , [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðəʊt] [drɪ'vɪz(ə)n] .
Crewe offering no opposition , Committee appointed without division .
克鲁 提供 不 反对 , 委员会 任命 没有 分配 .
克鲁方面没有提出反对意见，委员会未经投票表决即被任命。

[ɪn] ['kɑ:mənz] , [dʒʌst] ['æftər] - [ə'klɒk, əu-] , [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv] [drɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['mæstəmən] [ɪn] ['beθnəl]
In Commons , just after 11 o'clock , news came of defeat of Masterman in Bethnal
在 公共领域 , 只是 后 - 点钟 , 消息 来了 的 击败 的 马斯特曼 在 贝斯纳尔
[gri:n] .
Green .
绿色的 .
上午 11 点刚过，下议院传来消息，马斯特曼在贝斯纳尔格林选区落败。

[tɜːrnz] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['wɜːðɪŋtən] ['evənɪz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪŋki] [kloʊk] ,
Turns out there was more in Worthington Evans's assumption of " the inky cloak ,
转弯 出去 那里 曾是 更多的 在 沃辛顿 埃文斯的 假设 的 " 这 墨色 披风 ,
事实证明, 沃辛顿·埃文斯关于“墨色斗篷”的假设还有更多内涵,

[gʊd] ['mʌðər] " [ðæn; ðən][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ][met][ðə; ði] [aɪ] .
good mother " than on Monday met the eye .
好的 母亲 " 比 在 周一 遇见 这 眼睛 .
周一见到她时, 她比平时更像个好母亲。

['bɔɪstərəs] [siːn] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪŋ] [ɪn][ˈjuːniənɪst][kæmp] , [ˈdʒuːbɪlənt][kraɪz][ʌv; əv] " [rɪ'zaɪn] , [rɪ'zaɪn] .
Boisterous scene of exultation in Unionist camp , jubilant cries of " Resign , Resign .
喧闹的 场景 的 大喜 在 联合主义者 营 , 喜庆 哭泣 的 " 辞职 , 辞职 .
"
"
"
联邦派阵营一片欢腾, 高呼“辞职! 辞职! ”

" [rɪ'zaɪn] ! " [graʊld] [sɑːrk] .
" **Resign ! " growled Sark .**
" 辞职 ! " 咆哮 萨克岛 .
“辞职! ”萨克咆哮道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlsn] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst] [wʌn] ?
" **Why should Wilson resign a seat just won ?**
" 为什么 应该 威尔逊 辞职 一个 座位 只是 韩元 ?
威尔逊为什么要辞去刚刚赢得的席位?

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [faɪt] ,
It is true it was in a three - cornered fight ,
它 是 真的 它 曾是 在 一个 三 - 被逼到绝境 斗争 ,
的确, 那是一场三方混战。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [hiː; hi] [reprɪ'zents] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] [ɪ'lektəz] .
and by a majority of twenty - four he represents minority of electors .
和 经过 一个 多数 的 二十 - 四 他 代表 少数民族 的 选举人 .
他以二十四票的多数优势代表少数选民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
But the seat is his , and of course he'll keep it .
但 这 座位 是 他的 , 和 的 课程 地狱 保持 它 .
但这个席位是他的, 他当然会保住它。

" ['kjʊriəs] [haʊ] [əb'tuːs] [sɑːrk][kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .
" **Curious how obtuse Sark can be upon occasion .**
" 好奇的 如何 钝 萨克岛 能 是 之上 场合 .
“萨克有时真是愚钝得令人好奇。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ə'dres] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn] ['kɑːmənz] .
Business done . — Debate on Address agreed to in Commons .
商业 完毕 . — 辩论 在 地址 同意 到 在 公共领域 .
议程结束。——下议院同意就国情咨文进行辩论。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set][tuː; tə][ɑːn] ['estɪməts] .
Forthwith set to on Estimates .
立即 放 到 在 估算 .
立即启用估算功能。

[wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tɪl] 31st [mɑːrtʃ] .
Work cut out till 31st March .
工作 切 出去 直到 31st 行进 .
3月31日之前还有很多工作要做。

[ˈæftər] [ðæt] [hoʊm] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] .
After that Home Rule and the Deluge .
后 那 家 规则 和 这 洪水 .

之后便是地方自治和洪水。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈboʊgəˈtɑ:] .
THE MAN FROM BOGOTA .
这 男人 从 波哥大 .

来自波哥大的男人。

[lɔ:rd] [ˈmɜ:ri] [ʌv; əv][ˈelɪ,bæŋk] ([ˈtɔ:kiŋ]) ; [lɔ:rd] [ˈmoʊbli] [ʌv; əv] [ˈblækbɜ:rn] ([ˈθɪŋkiŋ]) .
Lord Murray of Elibank (talking) ; Lord Mobley of Blackburn (thinking) .
主 默里 的 elibank (说) ; 主 莫布利 的 布莱克本 (思维) .

埃利班克的默里勋爵（说话）；布莱克本的莫布利勋爵（思考）。

" [ɑ:n] [ˈroʊv] [ˈtu:zdeɪ] , [ˈfɛbjə,wəri] . - ,
" **On Shrove Tuesday** , **Feb** : **24** ,
" 在 忏悔节 周二 , 二月 : - ,

“在2月24日星期二的忏悔星期二，

[ˈkʊks] [fæst] [deɪ] [iksˈkə:ʃənz] [tu:; tə] [ˈbɜ:rmɪŋhæm]
COOK'S FAST DAY EXCURSIONS TO BIRMINGHAM
库克的 快速地 天 短途旅行 到 伯明翰

库克快餐一日游伯明翰

" [ˈmɪdlənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈli:flət] .
" **Midland Railway Leaflet** .
" 米德兰 铁路 传单 .

“米德兰铁路宣传册。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] " [fæst] [deɪ] , " [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɑ:n] [æ] [ˈwenzdeɪ] .
The rest of us take our first " fast day , " as usual , on Ash Wednesday .
这 休息 的 我们 拿 我们的 第一的 " 快速地 天 , " 作为 通常 , 在 灰 周三 .

其余的人则像往常一样，在圣灰星期三开始第一个“斋戒日”。

[ðə; ði] [kəˈnæl] .
THE CANAL .
这 运河 .

运河。

[[æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][ˌfju:tʃəˈrɪstɪk] " [vɜ:rs] " [ðə; ði][iˈməʊʃənz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ]
[**An attempt to express in futuristic " verse " the emotions aroused by a**
[一个 试图 到 表达 在 未来主义 " 诗 " 这 情绪 被唤醒 经过 一个
[ˌfju:tʃəˈrɪstɪk] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtaɪt(ə)l] .]
futuristic painting bearing the above title .]
未来主义 绘画 轴承 这 多于 标题 .]

[尝试用未来主义的“诗歌”来表达一幅名为《上述画作》的未来主义绘画所激起的情感。]

[mʌd] , [ˌsedɪˈmentri] , [ˈkɔ:fi] - [ˈkʌlə] ,
Mud , sedimentary , coffee - colour ,
泥 , 沉积 , 咖啡 - 颜色 ,

泥浆，沉积物，咖啡色

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ki:n] , [ˈθrʌstfɪl] [traɪæŋɡjʊˈlærɪti] ,
And here a wedge , a sharp , keen , thrustful triangularity ,
和 这里 一个 楔 , 一个 锋利的 , 敏锐的 , 推进式 三角性 ,

而这里则是一个楔形，一个尖锐、锋利、有力的三角形，

[ænd; ənd] [skwer] [ðæt] [raɪð] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ɡri:n] ,
And squares that writhe in painful green ,
和 正方形 那 翻腾 在 痛苦 绿色的 ,

还有那些扭动着、呈现出痛苦绿色的方块，

[ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈklæməɹ] — [oʊ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv][ˈju:klɪd] .

Calling , clamouring — O venerable shade of Euclid .

呼叫 , 喧闹 — 哦 可敬 阴影 的 欧几里得 .

呼唤, 喧嚣——哦, 可敬的欧几里得的亡灵。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ˈdʌsti] , [ˈmækjə,leɪtɪd] ,

Back in the ages , dusty , maculated ,

后退 在 这 年龄 , 尘土飞扬 , 斑疹 ,

回到远古时代, 尘土飞扬, 斑驳陆离

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sleɪt] - [hjuːd] [fɒgz] [ˈʌv; əv][taɪm] ,

Across the slate - hued fogs of time ,

穿过 这 石板 - 有色 雾 的 时间 ,

穿越时光的灰褐色迷雾,

[bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] ! — [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈʌv; əv][ˈslaɪdɪŋ][ˈwɔ:tər]

Behold them ! — oblongs of sliding water

看哪 他们 ! — 长方形 的 滑动 水

看哪! ——滑落的水柱

[ænd; ənd][kju:bd][bæŋks] ,

And cubed banks ,

和 立方 银行 ,

还有立方体银行,

[ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bə:dʒz] , [ˈbleɪtəntli] , [ˈwʌndərfəli] , [ɪnkənˈsi:vəbli] [ˈæŋgjələɹ] ,

Bridges and barges , blatantly , wonderfully , inconceivably angular ,

桥梁 和 驳船 , 明目张胆 , 太棒了 , 难以想象 角度 ,

桥梁和驳船, 棱角分明, 奇妙无比, 令人难以置信。

[ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈklæməɹ] — [kəˈnæl] , [kəˈnæl] , [kəˈnæl] !

Calling , clamouring — canal , canal , canal !

呼叫 , 喧闹 — 运河 , 运河 , 运河 !

呼喊, 喧闹——运河, 运河, 运河!

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ˈrestɪv] [ænd; ənd] [ˈslɑ:pi] ,

Out on the sea , restive and sloppy ,

出去 在 这 海 , 不安分 和 邋遢 ,

大海波涛汹涌, 波涛汹涌。

[ə; eɪ] [weɪst] [ˈʌv; əv][səˈlɪnəti] ,

A waste of salinity ,

一个 浪费 的 盐度 ,

盐分的浪费,

[soʊ] [ðeɪ] [əˈvɜ:r] ,

So they aver ,

所以 他们 断言 ,

所以他们断言,

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ][mɑ:sts] , [seɪlz] , [ˈhæljəɹd] ,

There are ships with masts , sails , halyards ,

那里 是 船舶 和 桅杆 , 帆 , 升帆索 ,

有桅杆、帆、帆索的船只,

[ˈspæŋkəɹ] , [bu:mz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

Spankers , booms and things ;

打屁股者 , 繁荣 和 事物 ;

鞭子、爆炸声等等;

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈlɒbstəz] [ænd; ənd] [ˈdʒelɪfɪʃ] — [nɑ:t] [hɪɹ] .

There are lobsters and jellyfish — not here .

那里 是 龙虾 和 海蜇 — 不是 这里 .

那里有龙虾和水母——但这里没有。

[ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈmɪstərɪz] ,
Nothing here but illimitable mysteries ,
没有什么 这里 但 无限的 谜团 ,
这里只有无穷无尽的谜团。

[ˈbæflɪŋ] ,
Baffling unknowledgeableness ,
莫名其妙 无知 ,
令人费解的无知

[ˈfæðəmləs] , [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə] [skwer] ,
Fathomless, fainting from square to square ,
深不可测 , 昏厥 从 正方形 到 正方形 ,
深不可测, 从一个方格晕倒到另一个方格,

[ˈɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊzi] [tˈraɪæŋɡl̩z] , [ˈevər][soʊ] [ˈnoʊzi] ,
Oblongs and nosey triangles, ever so nosey ,
长方形 和 爱管闲事的人 三角形 , 曾经 所以 爱管闲事的人 ,
长方形和爱管闲事的三角形, 真是太爱管闲事了,

[ˈʃeɪps] [rɑːmˈbɔɪdəl] , [pərˈtʃæns] [rɒmbəuˈhiːdrəl] — [huː] [noʊz] ?
Shapes rhomboidal, perchance rhombohedral — who knows ?
形状 菱形 , 或许 菱面体 — WHO 知道 ?
形状可能是菱形, 也可能是菱面体——谁知道呢?

[ˈpjʊːs] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] - [ˈtɪntɪd] — [ˈdelɪkət] ,
Puce and mustard - tinted — delicate ,
紫褐色 和 芥末 - 有色 — 精美的 ,
紫红色和芥末色——精致,

[oʊ] , [moʊst] [ˈdelɪkət] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] ! —
Oh, most delicate the mustard ! —
哦 , 最多 精美的 这 芥末 ! —
哦, 芥末酱真是太美味了!

[ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] , [kəˈdævərəs] [pɪŋk] ,
And russet, cadaverous pink ,
和 赤褐色 , 尸体的 粉色的 ,
还有赤褐色, 死人般的粉红色,

[ðeɪ] [ˈmɪŋɡ(ə)l̩] , [kəmˈpædʒɪneɪt] ,
They mingle, compaginate ,
他们 交融 , 同伴 ,
他们交往、结伴而行,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡ(ə)l̩] ,
And their voices mingle ,
和 他们的 声音 交融 ,
他们的声音交织在一起,

[ðeɪ] [kɔːl̩][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
They call me out of the frame ,
他们 称呼 我 出去 的 这 框架 ,
他们叫我离开镜头,

[ðeɪ] [kɔːl̩] ,
They call ,
他们 称呼 ,
他们打电话说,

[ˈθɪnli] [ænd; ənd][ˈkreɪzɪli] ,
Thinly and crazily ,
薄薄的 和 疯狂地 ,
瘦弱而疯狂,

[kə'neɪl] , [kə'neɪl] , [kə'neɪl] — ['slaɪmi] , ['krɔ:li] - ['krɔ:li] ['wɔ:tər] !
Canal , **canal** , **canal** — **slimy** , **crawly** - **crawly water** !
运河 , 运河 , 运河 — 黏糊糊的 , 爬行的 - 爬行的 水 !

运河, 运河, 运河——黏糊糊的, 爬虫遍地的水!

" ['litərəri] .
" **Literary** .
" 文学 .

“文学。

[fri:] . — ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [bʊk] , - [hɪnts] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['dekəreɪtər] , - [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fri:]
Free . — **Our 160 - page book** , ' **Hints for Home Decorators** , ' **will be sent free**
自由的 . — 我们的 - - 页 书 , - 提示 为了 家 装饰师 , - 将要 是 发送 自由的
[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] 1½d .
on receipt of 1½d .
在 收据 的 1½d .

免费——只需支付 1.5 便士, 即可免费获赠我们 160 页的《家居装饰小贴士》一书。

[fɔ:r; fər][ˈpəʊstɪdʒ] .
for postage .
为了 邮资 .

用于邮资。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] , ['steɪnɪŋ] , ['greɪnɪŋ] , ['vɑ:rnɪʃɪŋ] , [ɪ'hæməlɪŋ] , [sten'səlɪŋ] ,
Full instructions on painting , staining , graining , varnishing , enamelling , stencilling ,
满的 指示 在 绘画 , 染色 , 颗粒化 , 上漆 , 珐琅 , 模板印刷 ,
['gɪldɪŋ] , ['kʌlər] - ['wɑ:ʃɪŋ] , [haʊ] [tu:; tə][mɪks] [peɪnts] ,
gilding , colour - washing , how to mix paints ,
镀金 , 颜色 - 洗涤 , 如何 到 混合 油漆 ,
提供绘画、染色、仿木纹、上光、珐琅、模板印花、贴金、色洗、颜料调配等方面的完整说明。

['kʌlərz] , [ɪŋks] , [daɪz] , [ænd; ænd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)lɪ] ['resəpɪz] .
colours , inks , dyes , and scores of valuable recipes .
颜色 , 墨水 , 染料 , 和 得分 的 有价值的 食谱 .

颜料、墨水、染料, 以及大量珍贵的配方。

" ['deɪli] ['sɪtɪzn] .
" **Daily Citizen** .
" 日常的 公民 .

《每日公民报》。

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['nɒvəlɪsts] [get][ðər; ðər][ˈloʊk(ə)lɪ] ['kʌlər] .
Now we know where our novelists get their local colour .
现在 我们 知道 在哪里 我们的 小说家 得到 他们的 当地的 颜色 .

现在我们知道小说家们从哪里汲取地方特色了。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 155**]
[页 -]

[第155页]

['rektər] (['θæŋkɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:r]) .
Rector (thanking all who have contributed to the success of the bazaar) .
校长 (感谢 全部 WHO 有 贡献 到 这 成功 的 这 市场) .

校长 (感谢所有为义卖会的成功做出贡献的人)。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪdi] [blæŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
" **And as for Lady Blank , I should not like to tell you what she has**
" 和 作为 为了 女士 空白的 , 我 应该 不是 喜欢 到 告诉 你 什么 她 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“至于布兰克夫人, 我不太想告诉你她都做了些什么。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['sɪti] ['dɪnəz]
There will be danger from the opposite side of the table at City dinners
那里 将要 是 危险 从 这 对面的 边 的 这 桌子 在 城市 晚餐
[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈɑːnwərdz] ,
at about the tenth course and onwards ,
在 关于 这 第十 课程 和 开始 ,
在伦敦金融城的晚宴上, 大约从第十道菜开始, 来自餐桌对面的危险就会出现。

[ən'les] [ðə; ði] ['weri] [gest] [kæn; kən] [skriːn] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n][br'hɑɪnd][ə; eɪ]
unless the wary guest can screen himself from the Corporation behind a
除非 这 警惕 客人 能 屏幕 他自己 从 这 公司 在后面 一个
['lɑːgər] [ʌv; əv][fruːt] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][səb'stæn(ə)l] ['ɔrnəmənts] .
laager of fruit - dishes and substantial ornaments .
营地 的 水果 - 菜肴 和 重大的 装饰品 .
除非这位谨慎的客人能用一大堆水果拼盘和精美的装饰品把自己与公司隔离开来。

[ɪf] [tuː] [gʊə'meɪz] [fɔːl] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɒntrəmeɪ] ,
If two gourmets fall out over the respective merits of their favourite entremets ,
如果 二 美食家 落下 出去 超过 这 各自 优点 的 他们的 最喜欢的 甜点 ,
如果两位美食家因为各自最喜欢的甜点的优劣而发生争执,

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [naʊ] ['iːzi] .
the remedy is now easy .
这 补救 是 现在 简单的 .
现在解决方法很简单。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['duːəl][baɪ]['bʌt(ə)n] .
There is the duel by button .
那里 是 这 决斗 经过 按钮 .
还有按键决斗模式。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , ['sekəndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['wertər] , ['æftər] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ]
Each of the principals , seconded by his particular waiter , after carefully taking
每个 的 这 校长 , 附议 经过 他的 特别的 服务员 , 后 小心 采取
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['beərɪŋz] ,
his opponent's range and bearings ,
他的 对手的 范围 和 轴承 ,
每位主角在各自侍者的协助下, 仔细观察对手的距离和方位后,

[wɪl] [sə'spaɪər][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
will suspire and hit him in the eye .
将要 呼气 和 打 他 在 这 眼睛 .
会喷出水来, 打到他的眼睛。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'pliːt] [kəm'bæt(ə)nt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌekwə'tɔːriəl; ɪːkwə'tɔːriəl][və'laːsəti] , [wɪl]
The more replete combatant , having the greater equatorial velocity , will
这 更多的 充足的 战斗人员 , 拥有 这 更大的 赤道 速度 , 将要
['prɔːbəbli] [wɪn] ,
probably win ,
大概 赢 ,
体力更充沛、赤道速度更快的作战方可能会获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːrdz] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [trə'dʒektəri][ænd; ənd]
but the tailor can do a good deal towards securing a flat trajectory and
但 这 裁缝 能 做 一个 好的 交易 向 确保 一个 平坦的 弹道 和
['friːdəm] [frʌm; frəm] [swɜːrv] .
freedom from swerve .
自由 从 急转弯 .
但裁缝可以很好地确保飞行轨迹平稳, 避免跑偏。

[æt; ət] ['krisməs] ['dinəz] , ['tɑ:mi] , [wen] ['ædikwətli] [tʃɑ:rdʒd] ,
At Christmas dinners , Tommy , when adequately charged ,
在 圣诞节 晚餐 , 汤米 , 什么时候 充分 带电 ,
在圣诞晚宴上, 汤米如果喝足了酒,

[kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['æmətər] [ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræli] ['oʊvər][ðə; ði]
can challenge a rival amateur of plum - pudding to a rally over the
能 挑战 一个 竞争对手 业余 的 李子 - 布丁 到 一个 集会 超过 这
[dɪ'zɜ:rt] ,
dessert ,
甜点 ,
可以向另一位业余布丁爱好者发起挑战, 进行一场关于这道甜点的比拼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - ['paʊər] ['oʊvər] ['krækərz] .
instead of expending his horse - power over crackers .
反而 的 支出 他的 马 - 力量 超过 饼干 .
而不是把马力浪费在饼干上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][kəm'baɪn]
A little training , of course , would be needed to secure a combine
一个 小的 训练 , 的 课程 , 会 是 需要 到 安全的 一个 结合
['fju:sələ:d,'fju:səleɪd] .
fusillade :
齐射 .
当然, 要进行联合扫射, 还需要一些训练。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] - [dres] ['weskɪts] [ɑ:r; ər] [hens'fɔ:rwərd] [tu:; tə]
It is only right to add that evening - dress waistcoats are henceforward to
它 是 仅有的 正确的 到 添加 那 晚上 - 裙子 马甲 是 从此以后 到
[kʌm] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ni:və] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['mɪsaɪlz]
come under those sections of the Geneva Convention which relate to missiles
来 在下面 那些 部分 的 这 日内瓦 习俗 哪个 涉及 到 导弹
[ænd; ænd][ɪk'spləʊsɪvz] .
and explosives .
和 爆炸物 .
必须补充的是, 从今以后, 晚礼服背心应纳入日内瓦公约中有关导弹和爆炸物的条款的管辖范围。

[noʊ] [sɔ:ft] - [noʊzd] ['bʌtnz] , [ɔ:r] [stʌdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] " [bʌntʃ] , " [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
No soft - nosed buttons , or studs which are liable to " bunch , " are to be
不 柔软的 - 鼻子 按钮 , 或者 螺柱 哪个 是 容易 到 " 束 , " 是 到 是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .
不允许使用软鼻纽扣或容易“堆积”的耳钉。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [,regju'leɪʃn] ['fɜ:rðər] [rɪ'kwairz] [ðæt] ['pɜ:sənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪntʃɪz] [ɪn]
A special regulation further requires that persons more than fifty inches in
一个 特别的 规定 更远 需要 那 人 更多的 比 五十 英寸 在
[sər'kʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,
一项特别规定进一步要求, 腰围超过五十英寸的人,

[ænd; ænd]['faɪər] - ['i:tər] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [mɑ:rkt] [ðer; ðər][men] , [ʃæl; ʃəl][daɪn][baɪ] [ðəm'selvz]
and fire - eaters who have already marked their men , shall dine by themselves
和 火 - 食客 WHO 有 已经 标记 他们的 男人 , 将 用餐 经过 他们自己
,
:
,
而那些已经盯上目标的吞火者, 则将独自用餐。

[ɔ:r][æt; ət][ˈeni] [reit] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][vis] - - - [vis] .
or at any rate only at a high table where there is no vis - á - vis .
或者 在 任何 速度 仅有的 在 一个 高的 桌子 在哪里 那里 是 不 视觉 - - - 视觉 .
或者至少只有在没有面对面交流的高桌上才会发生这种情况。

[ænd; ənd][peɪdʒ] - [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ju:z] [hʊks] - [ænd; ənd] - [aɪz] ,
And page - boys are to be compelled to use hooks - and - eyes ,
和 页 - 男孩们 是 到 是 被迫 到 使用 钩子 - 和 - 眼睛 ,
侍童必须使用钩扣。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪnˈgeɪdʒd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔ:r][ˈfju:nərəl][ˈsælvʊʊ] .
unless they are engaged for a wedding or funeral salvo .
除非 他们 是 已订婚的 为了 一个 婚礼 或者 葬礼 齐射 .
除非他们是为婚礼或葬礼而准备的。

[zɪɡ] - [zæɡ] .
Zig - Zag .
之字形 - 之字形 .

之字形。

[ðə; ði][ˈplʊərəl][ˈvʊtər] .
The Plural Voter .
这 复数 选民 .

多元选民。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪlmət] - [stri:t] [sku:lz] . . . [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] -
" **At the Wilmot - street Schools . . . the credit of being first fell to a well -**
" 在 这 威尔莫特 - 街道 学校 . . . 这 信用 的 存在 第一的 跌倒 到 一个 出色地 -
[noʊn] [ˈrezɪdənt] — [ə; eɪ][stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n][baɪ][kra:ft]
known resident — a stone - mason by craft
已知 居民 — 一个 石头 - 石匠 经过 工艺
“在威尔莫特街学校.....第一个获得这项荣誉的是一位当地知名人士——一位手艺精湛的石匠.....”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] .
There was no mistaking the colour of his political opinions .
那里 曾是 不 误会 这 颜色 的 他的 政治的 意见 .
他的政治观点鲜明，毫不含糊。

[hi:; hi][ˈvʊtɪd][fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər][sɜ:r] [ˈmæθju:] [ˈwɪlsn] .
He voted for Major Sir Mathew Wilson .
他 投票 为了 主要的 先生 马修 威尔逊 .
他投票支持马修·威尔逊少校爵士。

" — [ˈi:vnɪŋ] [nu:z] .
" — **Evening News .**
" — 晚上 消息 .
——晚间新闻。

" - [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [ˈevər][ˈvʊtɪd][æt; ət][ˈseɪvən][ə; eɪ] .
" ' **I am going to be the first man in England who ever voted at 7 a .**
" - 我 是 去 到 是 这 第一的 男人 在 英格兰 WHO 曾经 投票 在 7 一个 .
[em] . ,
m : ,
米 . ,

“我将成为英国历史上第一个在早上7点投票的男人，

- [sed] [æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈwɜ:rk mən][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪlmət] - [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɪn]
' **said an enthusiastic workman at the Wilmot - street Station as he fell in**
- 说 一个 热情的 工人 在 这 威尔莫特 - 街道 车站 作为 他 跌倒 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
with the opening of the front door .
和 这 开幕 的 这 正面 门 .

“威尔莫特街车站一位热情洋溢的工人一边说着，一边推开了前门。”

[hiː; hi][ˈvɒtɪd][fɔːr; fər] [ˈmæstəmən] .
He **voted** **for** **Masterman** .
他 投票 为了 马斯特曼 .

他投票给了马斯特曼。

" — [stɑːr] .
" — **Star** .
" — 星星 .

“-星星。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈriːs(ə)ntli][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈziːlənd] [ˈkemɪst] :
A **message** **recently** **sent** **to** **a** **New Zealand** **chemist** :
一个 信息 最近 发送 到 一个 新的 新西兰 化学家 :

最近发给一位新西兰化学家的信息：

" [pliːz] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][ə; eɪ][ˈplæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bluː]
" **Please** **give** **the** **little** **girl** **a** **plaster** **for** **a** **man** **that** **a** **piece** **of** **wood** **blew**
" 请 给 这 小的 女孩 一个 石膏 为了 一个 男人 那 一个 片 的 木头 吹
ɔːf][ə; eɪ] [jed] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪb] . "
off **a** **shed** **and** **hit** **him** **in** **the** **rib** . "
离开 一个 棚 和 打 他 在 这 肋骨 . "

“请给小女孩一块创可贴，给那个被木头从棚子上吹下来击中肋骨的男人。”

" [beɪ] [ˈɡeldɪŋ] , [faɪv] [ˈjɪrz] , - [eɪt] . [piː] . , [ʌp][tuː; tə] - [stoʊn] ; [ˈhʌntɪd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;
" **Bay** **Gelding** , **5** **years** , **16** **h** : **p** : , **up** **to** **13** **stone** ; **hunted** **up** **to** **date** ;
" 湾 骗马 , 5 年 , - h : p : , 向上 到 - 石头 ; 猎杀 向上 到 日期 ;
" 栗色骗马，5岁，16马力，体重可达13英石；至今仍在狩猎；

[ɡʊd] [pərˈfɔːrmər][ænd; ənd] [ˈtempərət] ; [ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][roʊd] [ˈnjuːsənsɪz] ; - [ˈdʒiːˈes] .
good **performer** **and** **temperate** ; **quiet** **with** **road** **nuisances** ; **30** **gs** :
好的 演员 和 温带 ; 安静的 和 路 滋扰 ; - 克 .

性能良好且性情温和；在道路干扰下安静；30克。

" [ˈθɜːrti] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [hɔːrs] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
" **Thirty** **guineas** **for** **a** **16** **horse** - **power** **horse** **is** **absurd** .
" 三十 几内亚 为了 一个 - 马 - 力量 马 是 荒诞 .

“30几尼买一匹16马力的马，这太荒谬了。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg** **156**]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
" **Helen** **with** **the** **High** **Hand** .
" 海伦 和 这 高的 手 .

“海伦高高在上。”

" [ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
" **THE** **HIGH** **HAND** .
" 这 高的 手 .

“高高在上。”

[ˈhelən] [ˈræθ,boʊn] [mɪs] [ˈnænsi] [praɪs] .
Helen **Rathbone** **Miss** **Nancy** **Price** .
海伦 拉思伯恩 错过 南希 价格 .

海伦·拉斯伯恩 南希·普莱斯小姐。

[dʒeɪmz] [ˈɑːləɹəʃɔː] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [mækɪnəl] .
James Ollerenshaw Mr . Norman McKinnel .
詹姆斯 奥勒伦肖 先生 . 诺曼 麦金奈尔 .

詹姆斯·奥勒伦肖先生，诺曼·麦金内尔先生。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
There is great entertainment at the Vaudeville for the admirers of Mr .
那里 是 伟大的 娱乐 在 这 杂耍剧 为了 这 仰慕者 的 先生 .
[ˈnɔːrmən] [mækɪnəl] ,
Norman McKinnel ,
诺曼 麦金奈尔 ,

杂耍剧院为诺曼·麦金内尔先生的仰慕者们提供了极佳的娱乐。

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][kaʊnt] [maɪˈself] [wenˈevər] , [æz; əz][soʊ] [ˈrerli] [ˈhæpənz] ,
among whom I propose to count myself whenever , as so rarely happens ,
之中 谁 我 提出 到 数数 我 每当 , 作为 所以 很少 发生 ;
我打算在极少数情况下，将自己也算在其中。

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][təˈrænɪk(ə)l] [ˈmeθədz] — [ˈseldəm] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ]
he takes an evening off from his tyrannical methods — seldom very edifying
他 需要 一个 晚上 离开 从 他的 强横 方法 — 很少 非常 有益的
[wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
when a woman is the victim .
什么时候 一个 女士 是 这 受害者 .

他晚上会暂时放下他的暴政手段——但当受害者是女性时，这种做法往往并不明智。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ˈɑːskər] [ˈwendl] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [bʊks] , " "
As the gentleman says in one of Oscar Wendell Holmes's books , " "
作为 这 绅士 说道 在 一 的 奥斯卡 温德尔 福尔摩斯的 图书 , " "
- [swɑː][treɪ] [sələɪdmənt] - ,
Quoiqu'elle soit très solidement montée ,
- 所以 非常 固结 - ,

正如这位绅士在奥斯卡·温德尔·霍姆斯的一本书中所说的那样，“Quoiqu'elle soit très Solidement montée，

[aɪ ˈtiː][en iː] [foʊ] [ˈpaː] - [laː] [məˈʃiːn] .
it ne faut pas brutaliser la machine .
它 ne 错误 帕斯 - 拉 机器 .

它不是机器的野蛮人。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mækɪnəl] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈkɔːrsɪz] ,
" **Here it is true that Mr . McKinnel started out on his familiar courses ,**
" 这里 它 是 真的 那 先生 . 麦金奈尔 开始 出去 在 他的 熟悉的 课程 ;
“麦金内尔先生的确是从他熟悉的路线开始的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mætʃ] ;
but he soon found that he had to do with his match ;
但 他 很快 成立 那 他 有 到 做 和 他的 匹配 ;
但他很快发现，他必须和他的比赛有关；

[ðæt] [ˈhelɪnz] [hænd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
that Helen's hand was always a little higher than his own .
那 海伦的 手 曾是 总是 一个 小的 更高 比 他的 自己的 .
海伦的手总是比他的手高出一点。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst][dɔːɡˈmætɪk] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
And , even when we saw him at his most dogmatic , the fact that the
和 , 甚至 什么时候 我们 锯 他 在 他的 最多 教条主义 , 这 事实 那 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][seks] ,
question of sex ,
问题 的 性别 ;
即使在他最固执己见的时候，关于性的问题，

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] ,
in its physical aspects ,
在 它是 身体的 方面 ,

就其物理方面而言，

[dɪd][nɑ:tɪ]['entər]['ɪntu:][ðər; ðər] [rɪ'leɪnɪz] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər][step] - [greɪt] - [ʌŋk(ə)l] —
did not enter into their relations — he was only her step - great - uncle —
做过 不是 进入 进入 他们的 关系 — 他 曾是 仅有的 她 步 - 伟大的 - 叔叔 —
[seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
saved us from a great deal of uneasiness .
已保存 我们 从 一个 伟大的 交易 的 不安 .

没有介入他们的关系——他只是她的继祖父公——让我们免去了很多不安。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mʊdz] , ['weðər] [ʌv; əv] ['blʌstərɪŋ] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'lʌktənt] [sə'rendər] , [ʌv; əv]
In all his moods , whether of blustering self - assertion or reluctant surrender , of
在 全部 他的 情绪 , 无论 的 虚张声势 自己 - 断言 或者 不情愿的 投降 , 的
['kæni] [krɑ:ft][ɔ:r][prəu'test, 'prəu-][dʒenə'rɑ:səti] ,
canny craft or protesting generosity ,
精明 工艺 或者 抗议 慷慨 ,

无论他情绪如何，无论是趾高气扬的自我主张，还是勉强屈服，无论是精明狡诈，还是虚张声势的慷慨，

['mɪstər] . [mə'kɪnəl] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['ædmərəb(ə)l] .
Mr . McKinnel was equally admirable .
先生 . 麦金奈尔 曾是 同样地 令人钦佩的 .

麦金内尔先生同样令人钦佩。

[moʊdz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['pɒtərɪz] .
MODES FROM " THE POTTERIES .
模式 从 " 这 陶器 .

来自“陶器”的模式。

" [wʌt] ['mɪstər] . [ɑ:rnəld] ['benəts] ['leɪdɪz] [wer] [tu:; tə] - [deɪ] [vi'enə] [werz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **What Mr . Arnold Bennett's ladies wear to - day Vienna wears to - morrow .**
" 什么 先生 . 阿诺德 贝内特 女士们 穿 到 - 天 维也纳 穿着 到 - 明天 .

“阿诺德·贝内特先生的女士们今天穿的衣服，明天就是维也纳的穿搭。”

['lɪliən] ['swetnəm] [mɪs] - [mɔ:nd] .
Lilian Swetnam Miss Mièle Maund .
莉莲 斯威特南 错过 - 蒙德 .

莉莲·斯威特纳姆小姐·米勒·蒙德。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wʌz; wəz] ['ɪstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'leɪ] ['oʊvər]
The local atmosphere of the Five Towns was established with less delay over
这 当地的 气氛 的 这 五 城镇 曾是 已确立的 和 较少的 延迟 超过
['di:teɪl][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmerɪ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
detail than is customary in this kind .
细节 比 是 习惯 在 这 种类 .

五镇的当地氛围的营造，在细节处理上比同类作品更加迅速。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] ,
There was a lot of tea - drinking , I admit ,
那里 曾是 一个 很多 的 茶 - 喝 , 我 承认 ,

我承认，当时喝茶的次数很多。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [pleɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
but no doubt this beverage plays a strong part in the social life of the
但 不 怀疑 这 饮料 演出 一个 强的 部分 在 这 社会的 生活 的 这
['pɒtərɪz] .
Potteries .
陶器 .

但毫无疑问，这种饮料在陶器之乡的社会生活中扮演着重要的角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [mʌtʃ] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][dəˈmestɪk] [prəˈvɪʒnz] — [ˈstriːki] [ˈbeɪkən] , [ˈtʃiːz] ,
There was also much handling of domestic provisions — streaky bacon , cheese ,
那里 曾是 还 很多 处理 的 国内的 条款 — 条纹状的 熏肉 , 奶酪 ,
此外, 还处理了大量的国内物资——五花肉、奶酪、

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈprɑːpər] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ˈlɑːrdʒli] [tʒːrnd]
and so forth — but all this was proper enough in a play that largely turned
和 所以 前进 — 但 全部 这 曾是 恰当的 足够的 在 一个 玩 那 很大程度上 转向
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][æn; ən][oʊld] - [meɪˈnɑːʒ] .
upon the changes in an old celibate's ménage .
之上 这 变化 在 一个 老的 - 三人行 .
等等——但这一切在一个主要围绕一位老独身者家庭关系变化展开的戏剧中都是完全合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [juːθ]
But in the main it was a comedy of character , a struggle between youth
但 在 这 主要的 它 曾是 一个 喜剧 的 特点 , 一个 斗争 之间 青年
[ænd; ənd] [ˈkræbɪd] [eɪdʒ] ,
and crabbed age ,
和 螃蟹 年龄 ,
但总的来说, 这是一部人物喜剧, 讲述的是青春与老顽固之间的斗争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wɪtʃ] [priˈveɪld] .
in which the younger will and the quicker wit prevailed .
在 哪个 这 年轻 将要 和 这 更快 有 最终获胜 .
最终, 年轻人的意志和敏捷的思维取得了胜利。

[æz; əz][wiː; wi][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz] [ˈɑːləɹəʃɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] , [ˈbraʊˌbiːtɪŋ] , [mɪˈsɑːdʒɪnɪst] ,
As we first see him , James Ollerenshaw is a crusty , browbeating , misogynist ,
作为 我们 第一的 看 他 , 詹姆斯 奥勒伦肖 是 一个 硬皮的 , 恐吓 , 厌女者 ,
[ˈhɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
hoarding his wealth ,
囤积 他的 财富 ,
我们初次见到詹姆斯·奥勒伦肖时, 他是一个脾气暴躁、蛮横无理、厌女的人, 而且非常吝啬自己的财富。

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][get]
content with a mean habit of life , and convinced that nobody can get
内容 和 一个 意思是 习惯 的 生活 , 和 确信 那 无人 能 得到
[ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the better of him .
这 更好的 的 他 .
他安于卑鄙的生活方式, 并坚信没有人能胜过他。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪmd] [mæn] ,
As we see him at the end he is a tamed man ,
作为 我们 看 他 在 这 结尾 他 是 一个 驯服 男人 ,
最后我们看到的他, 是一个被驯服的人。

[dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈfiːmeɪl] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd]
dependent on female protection against the wiles of a designing widow , and
依赖 在 女性 保护 反对 这 诡计 的 一个 设计 寡妇 , 和
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
依靠女性的保护来抵御诡计多端的寡妇的欺骗, 并且已经确立,

[æt; ət] [ɡreɪt] [kɔːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
at great cost , with his niece in the noble and ancient mansion of her
在 伟大的 成本 , 和 他的 侄女 在 这 高贵 和 古老的 大厦 的 她
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .
付出了巨大的代价, 他终于和侄女住进了她梦寐以求的古老而高贵的宅邸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [səb'sɪdɪəri] [lʌv] - ['ɛpɪsəʊdɪz] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðɪːz] , [ðoʊ] ['nɑːv(ə)l][ɪn]
There were subsidiary love - episodes , of course , but these , though novel in
那里 是 子公司 爱 - 剧集 , 的 课程 , 但 这些 , 尽管 小说 在
[sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] , [wɜːr; wər] ['relatɪvli] [pər'fʌŋktəri] .
some particulars , were relatively perfunctory .
一些 细节 , 是 相对地 敷衍了事 .

当然，其中也穿插了一些爱情支线，但这些支线虽然在某些方面比较新颖，却相对比较敷衍。

[ðə; ði] ['kærəktər] [lʌv; əv][dʒeɪmz] ['ɑːləɹəʃɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['mætər] [lʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
The character of James Ollerenshaw was the real matter of resistance .
这 特点 的 詹姆斯 奥勒伦肖 曾是 这 真实的 事情 的 反抗 .
詹姆斯·奥勒伦肖这个人物才是真正引起反抗的原因。

[mɪs] ['nænsɪ] ['praɪsɪz] ['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)lɪ] [pər'fɔːrməns] .
Miss Nancy Price's Helen was a very probable performance .
错过 南希 价格 海伦 曾是 一个 非常 可能 表现 .
南希·普莱斯小姐饰演的海伦非常逼真。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [tuː] [mɪŋks] - [aɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] ,
For myself I found her a little too minx - eyed for my taste ,
为了 我 我 成立 她 一个 小的 也 minx - 眼睛 为了 我的 品尝 ,
就我个人而言，我觉得她眼神太妩媚了，不太合我的口味。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][lʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtəri] [tʌt] .
but no doubt this was part of the right Pottery touch .
但 不 怀疑 这 曾是 部分 的 这 正确的 陶器 触碰 .
但毫无疑问，这是陶艺创作中恰到好处的点睛之笔。

['maɪnər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ɔːlɪ] ['braɪtli] [pleɪd] ,
Minor characters were all brightly played ,
次要的 人物 是 全部 明亮地 玩 ,
所有配角都演绎得十分精彩。

[mɪs] - [mɔːnd] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærələs] [jʌŋ] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Miss Mièle Maund being particularly happy as a garrulous young girl in the first
错过 - 蒙德 存在 特别 快乐的 作为 一个 贫嘴 年轻的 女孩 在 这 第一的
[flʌʃ] [lʌv; əv][æən; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
flush of an engagement ,
冲洗 的 一个 订婚 ,
米埃尔·蒙德小姐在订婚初期，作为一个喋喋不休的年轻女孩，显得格外高兴。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [θroʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['vaɪələnt][fɪ'ænseɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
who subsequently throws over her violent fiancé on the ground that " she could
WHO 随后 投掷 超过 她 暴力 未婚夫 在 这 地面 那 " 她 可以
['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊʃɪz] ['piːp(ə)lɪ]['ɪntuː] [leɪks] .
never marry a man who pushes people into lakes .
绝不 结婚 一个 男人 WHO 推动 人们 进入 湖泊 .
随后，她甩掉了有暴力倾向的未婚夫，理由是“她永远无法嫁给一个把人推入湖中的男人”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vjuː] [ʒəː][lʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɪdoʊ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði]
" **Even the vieux jeu of the designing widow took on a certain freshness in the**
" 甚至 这 老的 游戏 的 这 设计 寡妇 采取 在 一个 肯定 新鲜 在 这
[roʊ'bʌst][fɪ'bændz][lʌv; əv] [mɪs] [rəʃ'ziːnə] [fɪ'lɪpi] .
robust bands of Miss Rosina Filippi .
强壮的 乐队 的 错过 罗西娜 菲利皮 .
“即使是设计寡妇的老游戏，在罗西娜·菲利皮小姐的健壮乐队中也焕发出了某种新鲜感。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zi(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jet] [tu:; tə] [ri:d] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benəts]
I am in the fortunate position of having yet to read Mr . Arnold Bennett's
我 是 在 这 幸运 位置 的 拥有 然而 到 读 先生 : 阿诺德 贝内特
[ˈnɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ;

我很幸运，至今还没有读过阿诺德·贝内特先生的小说。

[frʌm; frəm] [wɪt] ['mɪstər] . [praɪsɪz] ['kɑ:mədi][hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] ,
from which Mr . Pryce's comedy has been adapted ,
从 哪个 先生 : 普莱斯的 喜剧 有 到过 改编 ,
普莱斯先生的喜剧就是根据这部作品改编的。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [fri:] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts]
and am therefore free to treat the play itself on what I take to be its
和 是 所以 自由的 到 对待 这 玩 本身 在 什么 我 拿 到 是 它是
[ˈmerɪts] .
merits .
优点 :

因此，我可以自由地根据我认为这部剧的优点来评价它。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ə'dæptər] [ə'su:md] [ɪn][ju: 'es][ə; eɪ][ɪt(ə)l] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
It may be that the adapter assumed in us a little previous knowledge of
它 可能 是 那 这 适配器 假定 在 我们 一个 小的 以前的 知识 的
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['helɪnz] [lʌv] [ə'fer] ,
the history of Helen's love affair ,
这 历史 的 海伦的 爱 事务 ;

或许改编者假定我们对海伦的这段恋情略知一二。

[ɔ:r] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əb'skjʊrəti] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][pæst] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['klɪrɪŋ]
or that at least there was an obscurity about her past that wanted clearing
或者 那 在 至少 那里 曾是 一个 朦胧 关于 她 过去的 那 通缉 清理
[ʌp][baɪ] [ˌretrə'spektɪv] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] ;
up by retrospective illumination ;
向上 经过 回顾性 照明 ;

或者说，至少她的过去存在一些晦涩难懂之处，需要通过回顾性的审视来澄清；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
but that is my only possible criticism ;
但 那 是 我的 仅有的 可能的 批评 ;
但这大概是我唯一能提出的批评意见；

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst]
and I heartily congratulate the Vaudeville management on having at last
和 我 衷心地 祝贺 这 杂耍剧 管理 在 拥有 在 最后的
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
discovered a play that promises to reward their enterprise .
发现 一个 玩 那 承诺 到 报酬 他们的 企业 :

我衷心祝贺杂耍剧院的管理层终于找到了一部有望为他们的投资带来回报的剧目。

[nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈaʊərz]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ,
Not suspecting that there would be a change of hours after the second night ,
不是 怀疑 那 那里 会 是 一个 改变 的 小时 后 这 第二 夜晚 ;
没想到第二晚之后作息时间会发生变化。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][eɪt] ,
I arrived on the third night punctually at 8 ,
我 到达的 在 这 第三 夜晚 准时 在 8 ,
第三晚我准时于8点到达。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][brɪˈɡɪn][æt; ət][eɪt] . - .
to find that the performance was announced to begin at 8 . 30 .
到 寻找 那 这 表现 曾是 宣布 到 开始 在 8 . - .

发现演出宣布将于 8:30 开始。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [tɪl] [naɪn] ;
Punctually at that hour I returned , to find that it did not commence till 9 ;
准时 在 那 小时 我 返回 , 到 寻找 那 它 做过 不是 开始 直到 9 ;
我准时到达，却发现活动要到9点才开始；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] - [tɔːk] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv]
that in the meantime I was to assist at a song - and - talk recital of
那 在 这 与此同时 我 曾是 到 协助 在 一个 歌曲 - 和 - 讲话 独奏会 的
[wɪtʃ] [noʊ] [θret] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
which no threat had been published .
哪个 不 威胁 有 到过 已发布 .

与此同时，我还要协助举办一场歌唱和谈话音乐会，但此前并未发布任何威胁信息。

[maɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈnɔːtən] [huː] [dɪd] [aɪ ˈtiː] ,
My quarrel is not with Mr . Frederic Norton who did it ,
我的 争吵 是 不是 和 先生 . 弗雷德里克 诺顿 WHO 做过 它 ,
我并非与做这件事的弗雷德里克·诺顿先生争执，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˌentərˈteɪnmənt] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
though his clever entertainment began with some songs about fishes and things
尽管 他的 聪明的 娱乐 开始 和 一些 歌曲 关于 鱼 和 事物
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈriːdɪŋz] - [ˈɔːdiəns] [bʌt; bət] [left] [ˌem ˈiː] [ˈbɪtərli] [kəʊld] .
that might have warmed a Penny Readings ' audience but left me bitterly cold .
那 可能 有 温暖 一个 一分钱 阅读 - 观众 但 左边 我 苦涩地 寒冷的 .
虽然他巧妙的娱乐表演以一些关于鱼的歌曲开始，这些歌曲或许能温暖 Penny Readings 的观众，但却让我感到无比冷漠。

[maɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊltɪd] [ˈdɪnər] .
My complaint is of a wasted hour and a bolted dinner .
我的 抱怨 是 的 一个 浪费 小时 和 一个 螺栓连接 晚餐 .
我抱怨的是浪费了一个小时，晚餐也草草了事。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
I mention it only to prove that , whatever the provocation he has suffered ,
我 提到 它 仅有的 到 证明 那 , 任何 这 挑衅 他 有 遭受 ,
我提及此事只是为了证明，无论他遭受了怎样的挑衅，

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] .
a Dramatic Critic is incapable of prejudice .
一个 戏剧性 评论家 是 无法 的 偏见 .
戏剧评论家不可能有偏见。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[əˈnʌðər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɔːlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [æɪlˈbeɪniːəz] [nuː] [ˈruːlər]
" **ALBANIA'S NEW RULER**
" 阿尔巴尼亚的 新的 统治者

阿尔巴尼亚新统治者

[haʊ] [prɪns] ['wɪljəm] [wɪl] ['entər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
How Prince William will enter his Kingdom .
如何 王子 威廉 将要 进入 他的 王国 .
威廉王子将如何登基？

[fɔːr]
FOUR
四
四

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" Westminster Gazette .
" 威斯敏斯特 公报 .
《威斯敏斯特公报》。

['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ?
Looping the loop on all fours ?
循环 这 环形 在 全部 四 ?
四肢着地绕圈？

" ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][dɒʊ] , [ɪn] [k\\:'kuːbrɪʃə(r)] , ['kɜːrn(ə)l] ['kenəweɪ] , ['grɪːn,lɔ] ,
" Shooting on the river Doe , in Kirkcudbrightshire , Colonel Kennaway , Greenlaw ,
" 射击 在 这 河 牝鹿 , 在 柯克卡德布赖特郡 , 上校 肯纳威 , 格林劳 ,
“肯纳威上校，格林劳，在柯克卡德布赖特郡的杜伊河上进行射击比赛

[ʃɑːt] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['gæd,wɔːl] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['vɪzɪtər] . " —
shot a fine specimen of the male gadwall , a comparatively rare visitor . " —
射击 一个 美好的 标本 的 这 男性 赤颈鹿 , 一个 比较 稀有的 游客 . " —
['glɑːsgəʊ]
Glasgow
格拉斯哥
“射杀了一只漂亮的雄性赤颈鸭，这种鸟相对来说比较少见。”——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .
先驱报。

[kɑːl] . ['kenəweɪ] ([tuː; tə] [dɪ'siːst] [meɪl] ['gæd,wɔːl]) .
Col . Kennaway (to deceased male gadwall) .
上校 . 肯纳威 (到 死者 男性 赤颈鹿) .
肯纳威上校（致已故雄性赤颈鸭）。

" ['ðætəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['biːstli] [rer] . "
" That'll teach you to be so beastly rare . "
" 那将 教 你 到 是 所以 兽 稀有的 . "
“这会让你长点记性，别这么稀有。”

" [ðə; ði]['wɪɡən] ['kaʊnti] ['laɪsənsɪŋ] ['seɪnz] [wɜːr; wər][held] ['jestərdeɪ] .
" The Wigan County Licensing Sessions were held yesterday .
" 这 维根 县 许可 会议 是 握住 昨天 .
“维根郡执照颁发会议昨天举行。”

[suːpərɪn'tendənt] ['keli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['fɪfti] - [fɔːr] ['pɜːsənz][hæd; həd] [bɪn] [prə'siːdɪd] [ə'genst] [fɔːr; fər]
Superintendent Kelly stated that fifty - four persons had been proceeded against for
校长 凯莉 声明 那 五十 - 四 人 有 到过 继续 反对 为了
['drʌŋkənəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,
警长凯利表示，共有54人因醉酒被起诉。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈkriːs] [ʌ̃v; ə̃v] - - [ˈoʊ̃vər][læ̃st] [jɪ̃r] .
" an increase of 124 over last year .
" 一个 增加 的 - 超过 最后 的 年 .

比去年增加了124人。

" — [ˈlɪvəpuːl] [ˈdeɪlɪ] [pəʊ̃st] .
" — Liverpool Daily Post .
" — 利物浦 日常 的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[suːpərɪnˈtendə̃nt] [ˈkeɪlɪ] [ʃʊ̃d; ʃəd][dʒʊ̃ɪn][ðə̃; ði] [ˈgʌ̃vərnmə̃nt] .
Superintendent Kelly should join the Government .
校长 凯莉 应该 加入 这 政府 .

凯利警司应该加入政府。

" [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə̃)l][wʌ̃z; wə̃z][ˈgɪv(ə̃)n] [ˈjestərdeɪ] [ˌæ̃ftərˈnuːn][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɔːltər] [əlˈkɑːk] ,
" A recital was given yesterday afternoon by Dr . Walter Alcock ,
" 一个 独奏会 曾是 给定 昨天 下午 经过 博士 . 沃尔特 阿尔科克 ,
" "昨天下午，沃尔特·阿尔科克博士举行了一场独奏会。"

[huː] [berz] [ðə̃; ði][ˈtaɪt(ə̃)l][ʌ̃v; ə̃v][ˈɔːrgənɪst][æ̃nd; ə̃nd][kəmˈpəʊ̃zər][tuː; tə̃][hɪz; ɪz][ˈmæ̃dʒə̃stiːz] [ˈtʃæ̃pəlz]
who bears the title of organist and composer to His Majesty's Chapels
WHO 熊 这 标题 的 管风琴师 和 作曲家 到 他的 陛下的 小教堂
[ˈrɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,

他是国王陛下皇家礼拜堂的管风琴师兼作曲家。

[æ̃nd; ə̃nd] [əˈsɪstə̃nt] [ˈɔːrgənɪst][ʌ̃v; ə̃v] [ˈwestmɪnˌstər] [ˈæ̃bi] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhæ̃pənz] [tuː; tə̃][biː; bi][ˈɔːlsəʊ̃]
and assistant organist of Westminster Abbey , and happens to be also
和 助手 管风琴师 的 威斯敏斯特 修道院 , 和 发生 到 是 还

[æ̃n; ə̃n][ˈɔːrgənɪst][ʌ̃v; ə̃v] [ɪkˈsepʃən(ə̃)l] [əˈteɪnmə̃nts] .
an organist of exceptional attainments .
一个 管风琴师 的 非凡 的 成就 .

他同时也是威斯敏斯特教堂的助理管风琴师，并且是一位技艺精湛的管风琴演奏家。

" [ˈjɔːkʃə] [pəʊ̃st] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[ðə̃; ði] [lʌk] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈrɔɪə̃ltɪ] [ɪz][prəˈvɜːrbiəl] .
The luck of Royalty is proverbial .
这 运气 的 皇室 是 谚语 .

皇室的运气是众所周知的。

" [welʃ] [prəˈfeʃən(ə̃)l] [ˈtʃæ̃mpɪənʃɪp] .
" Welsh Professional Championship .
" 威尔士语 专业 的 锦标赛 .

威尔士职业锦标赛。

[ˈmɪlwɜːd] , [ˌæ̃ftər] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌ̃v; ə̃v] - , [feɪld] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ʃɑːt] ,
Milward , after compiling a break of 73 , failed at a very easy shot ,
米尔沃德 , 后 编译 一个 休息 的 - , 失败的 在 一个 非常 简单 的 射击 ,

米尔沃德打出73杆后，却错失了一个非常简单的击球机会。

[ˈʌ̃ðərwaɪz] [ðə̃; ði][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə̃)n] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [ˈhaɪər] .
otherwise the contribution might have been higher .
否则 这 贡献 可能 有 到过 更高 .

否则贡献值可能会更高。

" ['spɔ:rtsmən] .
" **Sportsman** .
" 运动员 .

“运动员。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['waɪli] ['welʃmən] .
It would seem certain , but — you never can tell with these wily Welshmen .
它 会 似乎 肯定 , 但 — 你 绝不 能 告诉 和 这些 狡猾的 威尔士人 .
这似乎是板上钉钉的事, 但是——你永远无法预料这些狡猾的威尔士人会做什么。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 157**]
[页 -]

[第157页]

['welθi] ['vɪzɪtər] .
Wealthy Visitor .
富裕 游客 .

富裕的游客。

" [ju:; jʊ] - ['ɑ:rd][ʌp] !
" **You ' ard up !**
" 你 - 硬 向上 !

你硬起来了!

[wɑ:tʃwʌt][du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] - ['ɑ:rd][ʌp] ?
Wot do you do to make you ' ard up ?
什么 做 你 做 到 制作 你 - 硬 向上 ?

你做什么来让自己硬起来?

[aɪ] ['nevər] - [ɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['getɪn] - [ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər] £2 , - [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] ,
I never ' ear of you gettin ' a car for £2 , 000 as I've just done ,
我 绝不 - 耳朵 的 你 获得 - 一个 车 为了 £2 , - 作为 我已经 只是 完毕 ,
我从没听说过你像我一样只花了2000英镑就买到了一辆车。

[ɔ:r] ['baɪɪn] - [jʊr; jər][waɪf] £3 , - [wɜ:rθ] [oʊ] - - [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [wi:k] ,
or buyin ' your wife £3 , 000 worth o ' joolrey as I did last week ,
或者 购买 - 你的 妻子 £3 , - 值得 o - - 作为 我 做过 最后的 星期 ,
或者像我上周那样, 给老婆买了价值 3000 英镑的珠宝。

[ɔ:r] ['sendɪn] - [jʊr; jər] [bɔɪ] [ə; eɪ] - - [paʊndz] - [wɜ:rθ] [oʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [æz; əz][aɪ] - ['ɑ:veɪ] [ðɪs]
or sendin ' your boy a ' unded pounds - worth o ' mechanical toys as I ' ave this
或者 发送 - 你的 男生 一个 - - 磅 - 值得 o - 机械的 玩具 作为 我 - 大道 这
['mɔ:rnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

或者像我今天早上一样, 给你儿子寄价值数千英镑的机械玩具。

[ju:v] - [æd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
You've ' ad bread and cheese
你已经 - 广告 面包 和 奶酪

你已经加了面包和奶酪

[ænd; ənd] [aɪv] [stʊd] [sɪks]['dʒɑ:li] ['felɜ:z] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [lʌntʃ] — - [aʊ]
and I've stood six jolly fellers a champagne lunch — ' ow
和 我已经 站立 六 快乐的 伙计们 一个 香槟酒 午餐 — - 现在

我请了六个快乐的小伙子们喝香槟午餐——哎哟

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] - ['ɑ:rd][ʌp] ?
can you be ' ard up ?
能 你 是 - 硬 向上 ?

你能振作起来吗?

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪɡnəl] .
" THE DANGER SIGNAL .
" 这 危险 信号 .

“危险信号。”

[" [aɪ] [θɪŋk] [mudz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
[" I think moods and colours are related to one another .
[" 我 思考 情绪 和 颜色 是 有关的 到 一 其他 .

“我认为情绪和色彩是相关的。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][rouz] - [pɪŋk] .
For instance , you have to feel very happy and well to enjoy rose - pink .
为了 实例 , 你 有 到 感觉 非常 快乐的 和 出色地 到 享受 玫瑰 - 粉色的 .

例如，你必须心情愉悦、身体健康才能欣赏玫瑰粉色。

" [mɪs] [ˈglædɪs] [ˈkuːpər] .]
" Miss Gladys Cooper .]
" 错过 格拉迪斯 库珀 .]

“格拉迪斯·库珀小姐。”

[dɪr] , [dɪd][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [si:m] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] ?
Dear , did the afternoon seem dull and dreary ?
亲爱的 , 做过 这 下午 似乎 乏味的 和 凄凉 ?

亲爱的，下午是不是感觉很沉闷乏味？

[swi:t] , [dɪd][juː; jʊ][ˈmɜːrmər][æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] [θɪk] —
Sweet , did you murmur as the tears fell thick —
甜的 , 做过 你 低语 作为 这 眼泪 跌倒 厚的 —

“亲爱的，”你低声呢喃，泪水夺眶而出——

" [maɪ] [truː] [lʌv] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] ;
" My true love cometh not and I am weary ;
" 我的 真的 爱 到来 不是 和 我 是 厌倦 ;

我的真爱尚未到来，我已疲惫不堪；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [trɪk] " ?
This is a dirty trick " ?
这 是 一个 肮脏的 诡计 " ?

这是卑鄙的伎俩吗？

[hɪr] [maɪ][ɪkˈskjuːs] .
Hear my excuse .
听到 我的 原谅 .

听我解释。

[wɪð; wɪθ][ˈlɔːdəb(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n]
With laudable precision
和 值得称赞 精确

以令人称赞的精准度

[aɪ] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [fʊl] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət]
I reached our rendezvous full early , but
我 达到 我们的 会合 满的 早期的 , 但

我提前到达了约定的地点，但是

[wen] [juː; jʊ] [əˈpɪrd] [ɪn] [vjuː] , [ə; eɪ][rouz] - [pɪŋk][ˈvɪʒ(ə)n] ,
When you appeared in view , a rose - pink vision ,
什么时候 你 出现 在 看法 , 一个 玫瑰 - 粉色的 想象 ,

当你出现在视野中时，宛如一朵玫瑰粉色的幻影，

[aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] .
I really had to cut .
我 真的 有 到 切 .

我真的不得不割伤自己。

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[jɔːr; jər][ˈkɑːstu:m] [meɪd] [em ˈiː] [ˌæprɪˈhensɪv] ；
your costume made me apprehensive ；
你的 戏服 制成 我 忧虑 ；

你的装扮让我感到不安；

[ðæt] [ˈkʌlər] - [ski:m] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][blɪŋk]
That colour - scheme which caused my eyes to blink
那 颜色 - 方案 哪个 导致 我的 眼睛 到 眨

那种配色方案让我眨了眨眼

[pruːvd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [veɪn] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpensɪv]
Proved you in joyous vein , while I was pensive
已证实 你 在 欢乐 静脉 , 尽管 我 曾是 沉思的

你以欢快的心情证明了自己，而我却在沉思。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][pɪŋk] .
And in no mood for pink .
和 在 不 情绪 为了 粉色的 .

而且我一点也不想穿粉色。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪli]
I wanted converse with the gentle lily
我 通缉 交谈 和 这 温和的 百合

我想和温柔的百合花交谈。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈflɒntɪŋ] [ʃoʊ] ,
And not the rose with all its flaunting show ,
和 不是 这 玫瑰 和 全部它是 炫耀 展示 ,

而不是那朵极尽张扬的玫瑰。

[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [stroʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː] " [ˈwɪli]
Someone to stroke my hand and call me " Willie
某人 到 中风 我的 手 和 称呼 我 " 威利

有人会抚摸我的手，叫我“威利”

" [ɪn][ˈæksənts][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .
" **In accents soft and low .**
" 在 口音 柔软的 和 低的 .

“用柔和低沉的口音。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][met] , [jɔːr; jər] [ˈɡeɪəti] [hæd; həd] [ɡriːvd] [em ˈiː] ;
If we had met , your gaiety had grieved me ;
如果 我们 有 遇见 , 你的 欢乐 有 伤心 我 ;

如果我们相遇，你的欢愉会让我感到悲伤；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtər] [bæk] - [tʃæt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
There had been bitter back - chat to and fro ;
那里 有 到过 苦的 后退 - 聊天 到 和 弗 ;

双方曾有过激烈的争吵；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][stoʊl] [əˈweɪ] [er] [juː; jʊ] [pərˈsiːvd] [em ˈiː] ;
And so I stole away ere you perceived me ;
和 所以 我 偷窃 离开 埃雷 你 感知 我 ;

于是，趁你没看见我，我悄悄溜走了；

[dɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] .
Dear , it was better so .
亲爱的 , 它 曾是 更好的 所以 .

亲爱的，那样更好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [teɪsts] .
For all Tastes .
为了 全部 口味 .

满足各种口味。

" [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ˈɪnstənt] - ;
Number of births on the 28th instant 16 ;
" 数字 的 出生 在 这 28th 立即的 - ;

“本月28日出生人数为16人；

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ræts] [træpt] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ˈɪnstənt] - . " — [ðə; ði] [sed] [gəˈzet] .
number of rats trapped on the 29th instant 273 . " — **The Said Gazette** .
数字 的 老鼠 被困 在 这 29th 立即的 - . " — 这 说 公报 - .

29日捕获的老鼠数量为273只。”——《公报》

[ðə; ði][ˈeksɜːrt] [ɪn] [ɪkˈselsɪs] .
THE EXPERT IN EXCELSIS .
这 专家 在 卓越 .

Excel专家。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [brɑːk] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌpaɪrəˈteknɪst] , [tuː; tə] [ɪkˈspres]
The invitation to Mr . Arthur Brock , the well - known pyrotechnist , to express
这 邀请 到 先生 . 亚瑟 布洛克 , 这 出色地 - 已知 烟火技师 , 到 表达
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [strəˈvɪnskiːz] [ɔːrˈkestrəl] [fænˈteɪzə] ,
his opinion of Stravinsky's orchestral fantasia ,
他的 观点 的 斯特拉文斯基的 管弦乐 幻想曲 ,

邀请著名烟火技师亚瑟·布罗克先生就斯特拉文斯基的管弦乐幻想曲发表意见，

" [ˈfaɪərwɜːrks] , " [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈsekənd] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət] [ˈkwiːnz] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
Fireworks , on the occasion of its second performance at Queen's Hall on the
" 烟花 , " 在 这 场合 的 它是 第二 表现 在 女王大学 大厅 在 这
28th [ɪnst] . ,
28th inst . ,
28th 装置 . ,

《烟火》将于本月28日在女王大厅进行第二次演出。

[hæz; həz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrŋ] , [bɪn] [ˈfruːtɪ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr]
has , we are delighted to learn , been fruitful of a series of similar
有 , 我们 是 高兴极了 到 学习 , 到过 卓有成效 的 一个 系列 的 相似的
[ˌɪnvɪˈteɪjənz] ,
invitations ,
邀请函 ,

我们很高兴地得知，一系列类似的邀请都取得了丰硕成果。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][dɒuˈmeɪn][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
not only in the sphere of music but also in the domain of art and
不是 仅有的 在 这 领域 的 音乐 但 还 在 这 领域 的 艺术 和
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

不仅在音乐领域，而且在艺术和文学领域也是如此。

[ðʌs] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus we understand that the place of the ordinary musical critic of The
因此 我们 理解 那 这 地方 的 这 普通的 音乐 评论家 的 这
[taɪmz] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l][baɪ]['mɪstər] .
Times will be taken at the next performance of Parsifal by Mr .
《时代周刊》 将要 是 已采取 在 这 下一个 表现 的 帕西法尔 经过 先生 :
['wɔ:tərər; 'wɑ:tərər] ,
Waterer ,
浇水器 ,
因此, 我们了解到, 在沃特勒先生的下一场《帕西法尔》演出中,《泰晤士报》的普通音乐评论家的位置将由他来担任。

[ðə; ði] [greɪt] [,flɔ:ri'kʌltʃərəl]['ekspɜ:rt] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [də'vænt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kʌndʒərə] ,
the great floricultural expert , and Mr . Devant , the eminent conjurer ,
这 伟大的 花卉栽培 专家 , 和 先生 : 前 , 这 杰出 魔术师 ,
伟大的花卉栽培专家, 以及杰出的魔术师德万特先生,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['meɪdnz]
with a view to their contributing their impressions of the flower maidens
和 一个 看法 到 他们的 贡献 他们的 印象 的 这 花 少女们
[ænd; ænd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] ['klɪŋsɔ:r] [rɪ'spektɪvlɪ] .
and the methods of the magician Klingsor respectively .
和 这 方法 的 这 魔术师 克林索尔 分别 :
以便他们分别贡献自己对花仙子和魔法师克林索尔的方法的印象。

['sɪmələrlɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wæɡnɜ-z, 'væɡnɜ-z] ['flaɪŋ]
Similarly , on the occasion of the next representation of Wagner's Flying
相似地 , 在 这 场合 的 这 下一个 表示 的 瓦格纳的 飞行
[ˈdʌtʃmən] [æt; ət] ['kɒvənt] ['ɡɑ:rdn] ,
Dutchman at Covent Garden ,
荷兰人 在 科文特 花园 ,
同样地, 在下次瓦格纳的歌剧《漂泊的荷兰人》在科文特花园上演之际,
[ə; eɪ] [saɪnd] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˌloʊkə'moʊstɪv] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
a signed criticism by the Chief Locomotive Superintendent of the Great Western
一个 签名 批评 经过 这 首席 机车 校长 的 这 伟大的 西
['reɪlweɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] .
Railway will appear in the pages of our contemporary .
铁路 将要 出现 在 这 页面 的 我们的 当代的 :
大西部铁路公司首席机车总监的署名批评文章将刊登在我们当代报纸上。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs]
The practice , which it is hoped will lend additional brightness to the vivacious
这 实践 , 哪个 它是 希望 将要 借 额外的 亮度 到 这 活泼
[k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
criticisms of The Times ,
批评 的 这 《时代周刊》 ,
此举有望为《泰晤士报》生动活泼的批评增添更多亮点。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:prə] .
is not to be confined to Opera .
是 不是 到 是 受限 到 歌剧 :
并不局限于 Opera 浏览器。

[ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] - ['rɔɪəl] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
The Astronomer - Royal will be asked to record his impressions of
这 天文学家 - 皇家 将要 是 问 到 记录 他的 印象 的
['beɪtəʊvənz] " ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] " ,
Beethoven's " Moonlight Sonata " ,
贝多芬的 " 月光 奏鸣曲 " ,
皇家天文学家将被要求录制他对贝多芬《月光奏鸣曲》的印象。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:diŋ; 'ledɪŋ] ['laɪtʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n]
and the officials of our leading lightships will be asked to report upon
和 这 官员 的 我们的 领导 灯船 将要 是 问 到 报告 之上
['pærɪz] " [blest] [pər] [ʌv; əv]['saɪərɪnz] .
Parry's " Blest Pair of Sirens .
格挡 " 祝福 一对 的 警报器 .

我们将要求主要灯船的官员们汇报帕里“最幸运的一对海妖”的情况。

" [ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
" The application of the new method to literature promises to be
" 这 应用 的 这 新的 方法 到 文学 承诺 到 是
['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
equally interesting .
同样地 有趣的 .

“将这种新方法应用于文学领域，应该会同样有趣。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən]['oʊpən]['si:kɾət] [ðæt] ['mesərz] . ['gʌntər] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rmənəntli] [rɪ'teɪnd] [baɪ]
It is an open secret that Messrs . Gunter have been permanently retained by
它 是 一个 打开 秘密 那 先生们 . 冈特 有 到过 永久的 保留 经过
[ðə; ði]['peɪstri] - ['kʊks] [gə'zet] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɔ:l] [bʊks] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gleɪ(ə)l] ['epək] ,
The Pastry - cook's Gazette to review all books dealing with the Glacial Epoch ,
这 糕点 - 库克的 公报 到 审查 全部 图书 处理 和 这 冰川 时代 ,
众所周知，冈特先生一直受聘于《糕点师公报》，负责审阅所有有关冰河时期的书籍。

[aɪs] - ['ækʃ(ə)n][ænd; ɐnd]['ɑ:rkɪk][,eksplə'reɪ(ə)n] .
Ice - action and Arctic Exploration .
冰 - 行动 和 北极 勘探 .

冰上活动与北极探险。

[,pi: 'dʒi:] - []
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ə; eɪ] ['kærəktər] .
A CHARACTER .
一个 特点 .

一个角色。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ]['bɑ:gɔ:n] " [ju:; jʊ]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— Under the title of " A Bygone " you recently published the tale of a
— 在下面 这 标题 的 " 一个 逝去的 " 你 最近 已发布 这 故事 的 一个
['sɜ:rt(ə)n]['estɪməb(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][wʌn] [læps] ,
certain estimable butler and his one lapse ,
肯定 可估量的 管家 和 他的 一 失效 ,
—您最近发表了一篇题为《往事》的文章，讲述了一位德高望重的管家和他唯一一次失职的故事，

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] , ['ɪntu:]['ælkəhɔ:lɪzəm] .
during many years ' service , into alcoholism .
期间 许多 年 - 服务 , 进入 酗酒 .

在多年的服役期间，他染上了酗酒的恶习。

[ðɪs] [ri'maɪndz][,em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʌ:rpər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dʒeɪmz]
This reminds me of the shorter and sharper history of our own James
这提醒我 的 这 较短 和 更锐利 历史 的 我们的 自己的 詹姆斯
,
:
,

这让我想起了我们自己的詹姆斯那段简短而精彩的历史。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndər; 'mʌndi] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [left] [ə'pɑ:n]
who came to our Northern home on a Monday afternoon and left upon
WHO 来了 到 我们的 北方 家 在 一个 周一 下午 和 左边 之上
[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .
他们星期一下午来到我们位于北方的家中， 第二天早上就离开了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [ju: 'es] , [ɑ:n][æplɪ'keɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
For his chief characteristics be referred us , on application , to the opinion
为了 他的 首席 特征 是 指 我们 , 在 应用 , 到 这 观点
[ʌv; əv][ə; eɪ] (['mɪsɪz] .) [rɪ'ɪzəbəθ] [braʊn] ,
of a (Mrs .) Elizabeth Brown ,
的 一个 (太太 .) 伊丽莎白 棕色的 ,
至于他的主要特征， 我们可应要求咨询伊丽莎白·布朗夫人的意见。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , " - , [nɪr] ['meɪdstən] , [kent] , [hu:] , [hi:; hi] [sed] ,
of " The Cottage , " Bamston , near Maidstone , Kent , who , he said ,
的 " 这 小屋 , " - , 靠近 梅德斯通 , 肯特 , WHO , 他 说 ,
他说， 住在肯特郡梅德斯通附近班斯顿的“小屋”
[nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] ,
knew more about him than anybody else ,
知道 更多的 关于 他 比 任何人 别的 ,
他比任何人都更了解他。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] ['leɪtər] [ɪf] [ni:d] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti]
and would take him back into her service later if need and opportunity
和 会 拿 他 后退 进入 她 服务 之后 如果 需要 和 机会
[ə'rouz] .
arose .
出现 .
如果日后需要和机会， 她还会让他重新为她效力。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ['bri:fli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] , ['soʊbər][ænd; ənd]
This opinion described him briefly but emphatically as honest , sober and
这 观点 描述 他 简要地 但 强调地 作为 诚实的 , 清醒 和
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .
该评论简明扼要地将他描述为诚实、稳重、勤奋。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wi:; wi] [ruʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][də'rekt][ænd; ənd] [æskt]
By way of the usual caution we wrote to this good lady direct and asked
经过 方式 的 这 通常 警告 我们 写道 到 这 好的 女士 直接的 和 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'læbərət] [hɜ:r; hər] [vju:z] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
her to be so kind as to elaborate her views to us in confidence .
她 到 是 所以 种类 作为 到 精心制作的 她 浏览 到 我们 在 信心 .
出于惯常的谨慎， 我们直接写信给这位善良的女士， 请她好心地向我们私下详细说明她的想法。

[ɪn][rɪˈplaɪ][ˈiː, ʃi] [ruːt] [ðæt][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːn]
In reply she wrote that James had been with her for eleven years on
在 回复 她 写道 那 詹姆斯 有 到过 和 她 为了 十一 年 在
[ænd; ənd][ɔːf] ,
and off ,
和 离开 ;

她在回复中写道，詹姆斯和她断断续续交往了十一年。

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] " [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
had left her only because she was leaving " The Cottage ,
有 左边 她 仅有的 因为 她 曾是 离开 " 这 小屋 ,
他离开她只是因为她要离开“小屋”。

" [wʊd] [biː, bi] [ˈwelkəmd] [bæk] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ˈiː, ʃi] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl]
" **would be welcomed back by her when she settled down again , and meanwhile**
" 会 是 欢迎 后退 经过 她 什么时候 她 定居 向下 再次 , 和 同时
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] ,
was very honest ,
曾是 非常 诚实的 ,

“等她重新安顿下来后，她会欢迎他回来的。”与此同时，他非常坦诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[ˈveri] [ˈsoʊbər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] .
very sober and very willing .
非常 清醒 和 非常 愿意的 .

非常清醒，而且非常愿意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wɪtʃ] [meɪd]
There was that about the handwriting and style of this letter which made

[ju:ˈes] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [noʊˈbles]
us feel that the writer might not be one of the old noblesse ,
我们 感觉 那 这 作家 可能 不是 是 一 的 这 老的 贵族 ,

这封信的笔迹和风格让我们觉得写信人可能并非上流贵族。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] , [ˈsensəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkju:t] [oʊld] [ˈbɑ:di] ,
but was , at any rate , a kindly , sensible and acute old body ,
但 曾是 , 在 任何 速度 , 一个 亲切地 , 明智的 和 急性 老的 身体 ,

但无论如何，他是一位和蔼、通情达理、思维敏捷的老人。

[hu:] [nu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
who knew now and always what she was talking about .
WHO 知道 现在 和 总是 什么 她 曾是 说 关于 .

谁都知道她现在和一直以来在说什么。

[mɔ:rˈoʊvər] [aɪˈti:] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [steɪt] ,
Moreover it indicated , but did not actually state ,
而且 它 表明的 , 但 做过 不是 实际上 状态 ,

此外，它还暗示了这一点，但并未明确说明：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð; wɪθ]
that the man had come to be regarded in the writer's household with
那 这 男人 有 来 到 是 认为 在 这 作家的 家庭 和
[ˈfi:lɪŋz] [mɔ:r] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [brɪˈtwi:n] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ˌæmˈplɔɪeɪ]
feelings more friendly than those usually found between employer and employé
情怀 更多的 友好的 比 那些 通常 成立 之间 雇主 和 雇员
:
:
:
:

在作者家中，这个人已经赢得了比雇主和雇员之间通常更友好的感情：

[ˈɔ:lweɪz] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] .
always , we thought , a strong recommendation of an old servant .
总是 , 我们 想法 , 一个 强的 推荐 的 一个 老的 仆人 .

我们始终认为，老仆人的强烈推荐总是很有说服力的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [æt; ət]
On the strength of this correspondence we decided to give him a trial at
在 这 力量 的 这 一致 我们 决定 到 给 他 一个 审判 在
[li:st] .
least .
至少 .

基于这些信件，我们决定至少给他一次机会。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
There was nothing peculiar about his appearance , except the suggestion
那里 曾是 没有什么 奇特 关于 他的 外貌 , 除了 这 建议
[ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['sɑ:rou] ,
of a secret sorrow ,
的 一个 秘密 悲哀 ,
他的外表并无特别之处, 只是隐隐透露出一丝悲伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
which was no business of ours .
哪个 曾是 不 商业 的 我们的 .
这与我们无关。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] :
His willingness was at once apparent :
他的 意愿 曾是 在 一次 明显 :
他的意愿立刻显露无疑:

[ʼaʊə; ɑ:r] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] [bɔ:l][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
our house being full for a hunt ball there was plenty of work for
我们的 房子 存在 满的 为了 一个 打猎 球 那里 曾是 很多 的 工作 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
him to do ,
他 到 做 ,
因为家里要举办狩猎舞会, 所以他有很多工作要做。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ti:] [ænd; ənd] ['dɪnər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]
but even so he found time between tea and dinner to put in a preliminary
但 甚至 所以 他 成立 时间 之间 茶 和 晚餐 到 放 在 一个 初步的
['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ,
polish of the silver ,
抛光 的 这 银 ,
即便如此, 他还是在下午茶和晚餐之间的空隙里, 抽出时间对银器进行了初步的擦拭。

[wɪtʃ] , [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] , [ɔ:r] ['ræðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which , he told us , was his chief joy in life , or rather one of them .
哪个 , 他 讲述 我们 , 曾是 他的 首席 喜悦 在 生活 , 或者 相当 一 的 他们 .
他告诉我们, 这是他人生中最大的乐趣, 或者说是其中之一。

[mɔ:r'əʊvər][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] ['aʊə; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] ,
Moreover he refused to go to bed until our return from the ball ,
而且 他 拒绝 到 去 到 床 直到 我们的 返回 从 这 球 ,
而且, 他一直拒绝睡觉, 直到我们从舞会回来。

[taɪmd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [sɪt]
timed not to be earlier than 4 a . m . , and insisted that he would sit
定时 不是 到 是 早些时候 比 4 一个 . 米 . , 和 坚持 那 他 会 坐
[ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
up for us :
向上 为了 我们 :
他坚持说, 时间不会早于凌晨 4 点, 并且会熬夜等我们。

[wi:; wi][droʊv] [ɔ:f]['æftər] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] ; [fɔ:r; fər] ,
We drove off after dinner without a qualm ; for ,
我们 驾驶 离开 后 晚餐 没有 一个 疑虑 ; 为了 ,
晚饭后, 我们毫无顾虑地开车离开了; 因为,

[ðoʊ] [maɪ][waɪf] [diˈkleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][æz; əz][hiː; hi][pʊt]
though my wife declares that she detected a suspicious smell of spirits as he put
尽管 我的 妻子 声明 那 她 检测到 一个 可疑的 闻 的 烈酒 作为 他 放
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rʌg] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
the carriage rug over her ,
这 运输 小地毯 超过 她 ,
虽然我妻子声称, 当他把马车毯盖在她身上时, 她闻到了一股可疑的酒味,

[ʌnˈhæpɪli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [der] .
unhappily she did not think to mention this till the next day .
不幸地 她 做过 不是 思考 到 提到 这 直到 这 下一个 天 .

不幸的是, 她直到第二天早上才想到要提起这件事。

[wen] [wiː; wi][gɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When we got back in the small hours we found that , in accordance with his
什么时候 我们 得到 后退 在 这 小的 小时 我们 成立 那 , 在 根据 和 他的
[ˈprɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

当我们凌晨回到家时, 发现他信守承诺,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
he had indeed not gone to bed .
他 有 的确 不是 已消失 到 床 .

他确实没有上床睡觉。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsterkəbli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There he was unmistakably in the hall .
那里 他 曾是 毫无疑问 在 这 大厅 .

他肯定就在大厅里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp]
But he wasn't sitting up
但 他 不是 坐着 向上

但他并没有坐起来.....

[noʊ]
No : : : :
不 :

不....

[ˈræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [bæk] [ˈʌpərmoʊst]
Rather , he was lying down , back uppermost
相当 , 他 曾是 说谎 向下 , 后退 最上层 :

相反, 他是躺着的, 背部朝上.....

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][səˈbraɪəti] .
So much for his sobriety .
所以 很多 为了 他的 清醒 .

他的戒酒计划就此告吹。

[wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ˈmɜːrsi] .
We resolved to show no mercy .
我们 已解决 到 展示 不 怜悯 .

我们决心绝不手软。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][draɪv] [ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪmən] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] ,
Having promised to drive Captain Merriman , one of our guests ,
拥有 承诺 到 驾驶 队长 梅里曼 , 一 的 我们的 客人 ,

我答应开车送我们的客人之一梅里曼船长,

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
to the station to catch the early train to London ,
到 这 车站 到 抓住 这 早期的 火车 到 伦敦 ,
前往车站搭乘早班火车前往伦敦。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ʌp] [br'taɪmz] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪnfl] [dʒeɪmz]['ɔːlsʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
I was myself up betimes to see the sinful James also off the premises .
我 曾是 我 向上 早点 到 看 这 罪恶的 詹姆斯 还 离开 这 前提 .
我一大早就起来，把那个罪孽深重的詹姆斯也赶出了住处。

[hɪz; ɪz] ['sɑːrʊ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['siːkrət] , [wʌz; wəz] ['veri] ['mænɪfɛst] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] [wet]
His sorrow , no longer secret , was very manifest ; it was a cold wet
他的 悲哀 , 不 更长 秘密 , 曾是 非常 显现 ; 它 曾是 一个 寒冷的 湿的
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;
他的悲伤不再是秘密，而是显而易见的；那是一个寒冷潮湿的早晨；

[,aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['felʊ] [ə'drɪft][ænd; ənd] [liːv]
it required some strength of mind to cast the fellow adrift and leave
它 必需的 一些 力量 的 头脑 到 投掷 这 同伴 漂流 和 离开
[hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
him to find his own way ,
他 到 寻找 他的 自己的 方式 ,
要把那家伙抛弃，让他自谋出路，这需要相当大的意志力。

[wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] ['bægrɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'blɪvɪən] .
with bag and baggage , to oblivion .
和 包 和 行李 , 到 遗忘 .
带着行囊和行李，走向遗忘。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][,aɪ 'tiː] .
But I did it .
但 我 做过 它 .
但我做到了。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][taɪm][ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] ,
One does not leave much margin of time on these occasions ,
一 做 不是 离开 很多 利润 的 时间 在 这些 场合 ,
在这种情况下，人们不会预留太多时间余地。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːlʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ;
and it was not long afterwards that we followed in the dog - cart ;
和 它 曾是 不是 长的 然后 那 我们 随后 在 这 狗 - 大车 ;
不久之后，我们也乘着狗车跟了上去；

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi][gɑːt][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rʊd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
nor had we got far on our road before we espied the back of James
也不 有 我们 得到 远的 在 我们的 路 前 我们 窥视 这 后退 的 詹姆斯
[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [bæks] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
ahead of us — one of the saddest backs I have ever seen .
前方 的 我们 — 一 的 这 最悲伤的 背部 我 有 曾经 已见 .
我们还没走多远，就看到了詹姆斯的背影——那是我见过的最悲伤的背影之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [fɔːr] [maɪlz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n ; [hɪz; ɪz][bæg][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli]
He had still four miles to go to the station ; his bag was obviously
他 有 仍然 四 英里 到 去 到 这 车站 ; 他的 包 曾是 明显地
[nɑːt] [laɪt] ;
not light ;
不是 光 ;
他离车站还有四英里路要走；他的包显然很重；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [fɔːr] [mɔːr] [jɑːdz] [wɪˈðəʊt] [kəˈlæpsɪŋ] ;
he looked as if he would not get four more yards without collapsing ;
他 看起来 作为 如果 他 会 不是 得到 四 更多的 码 没有 崩溃 ;
他看起来好像再跑四码就会倒下;

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [naɪt] ; [ˈfaɪnəli] , [iːv(ə)n] [ðæt] [stɜːrn]
no doubt he had had an exhaustive night ; finally , even that stern
不 怀疑 他 有 有 一个 详尽的 夜晚 ; 最后 , 甚至 那 船尾
[ˌdɪsəplɪˈneriən] , [ˈmɛrɪmən] , [tʊk] [ˈpɪti] .
disciplinarian , Merriman , took pity .
纪律执行者 , 梅里曼 , 采取 遗憾 .
毫无疑问, 他度过了一个疲惫不堪的夜晚; 最终, 就连严厉的纪律执行者梅里曼也心生怜悯。

[soʊ] , " [dʒʌmp][ʌp][bɪˈhaɪnd] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈblækɡɑːrd] , " [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [druː] [ʌp]
So , " Jump up behind , you old blackguard , " I called to him as I drew up
所以 , " 跳 向上 在后面 , 你 老的 浑蛋 , " 我 称为 到 他 作为 我 画 向上
[əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
于是, 我一边把船开到他旁边, 一边朝他喊道: “跳到后面来, 你这老恶棍! ”

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] ,
and up he climbed ,
和 向上 他 攀登 ,
于是他向上爬去,

[klɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːdi] [bəɡ][ænd; ənd][prəuˈtest, 'prəu-] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr]
cling - to his seedy bag and protesting that this was very much more
黏着 - 到 他的 肮脏的 包 和 抗议 那 这 曾是 非常 很多 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
than he deserved .
比 他 应得的 .
他紧紧抱着自己那破旧的包, 抗议说这远远超过了他应得的。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [mʌst; məst][dʒʌdʒ] .
As to his honesty you , Sir , must judge .
作为 到 他的 诚实 你 , 先生 , 必须 法官 .
至于他的诚实与否, 先生, 请您来评判。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
The police doubted it from the start ,
这 警察 怀疑 它 从 这 开始 ,
警方从一开始就对此表示怀疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [ðæt][ðə; ði] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrdʒd]
and their experience led them to be sure that the reference was forged
和 他们的 经验 引领 他们 到 是 当然 那 这 参考 曾是 锻造
,
.
,
他们的经验使他们确信这份推荐信是伪造的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [ˈkɑːtɪdʒ] " [ænd; ənd][noʊ] [rˈlɪzəbəθ] [braʊn] .
that there was no " Cottage " and no Elizabeth Brown .
那 那里 曾是 不 " 小屋 " 和 不 伊丽莎白 棕色的 .
根本没有“小屋”这个地方, 也没有伊丽莎白·布朗这个人。

[nʊʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈaʊə; ɑːr] ['letər] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
No doubt he had managed to get our letter delivered to him and
不 怀疑 他 有 管理 到 得到 我们的 信 发表 到 他 和
[hæd; həd] ['fɔrdʒd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
had forged an answer to that .
有 锻造 一个 回答 到 那 .

毫无疑问，他设法将我们的信送到了他那里，并伪造了一份回信。

[ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
On all points they were wrong and James was correct .
在 全部 积分 他们 是 错误的 和 詹姆斯 曾是 正确的 .

他们的观点全部错误，詹姆斯是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] " [ɔːl] [raɪt] , ['veri] [mʌt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
There was " The Cottage " all right , very much a cottage ; it had been
那里 曾是 " 这 小屋 " 全部 正确的 , 非常 很多 一个 小屋 ; 它 有 到过
['verkertɪd][baɪ][ðə; ði] ['tenənt] ,
vacated by the tenant ,
空置 经过 这 租户 ,

确实有这么一间“小屋”，它确实是一间小屋；之前的租户已经搬走了。

[nɑːt][ˌvɑːlən'terəli] ([huː] ['evər] [sed] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ?)
not voluntarily (who ever said it had ?)
不是 自愿 (WHO 曾经 说 它 有 ?)

并非自愿的（谁说过是自愿的？）

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ə'rɪrɜ] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] - [rent] , [æt; ət] 5s .
but by reason of arrears of six weeks ' rent , at 5s .
但 经过 原因 的 欠款 的 六 周 - 租 , 在 5s .

但由于拖欠六周的房租，每人 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

[ðə; ði] ['tenənts] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ɪˈlɪzəbəθ] [braʊn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmənli]
The tenant's name was truly Elizabeth Brown , though she was more commonly
这 租户的 姓名 曾是 真的 伊丽莎白 棕色的 , 尽管 她 曾是 更多的 通常
[nʊʊn] [æz; əz][oʊld] [bes] ,
known as Old Bess ,
已知 作为 老的 贝丝 ,

房客的真名叫伊丽莎白·布朗，不过大家都叫她老贝丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [nʊʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˈaʊə; ɑːr][dʒeɪmz] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and she was the one person to know all about our James , being his
和 她 曾是 这 一 人 到 知道 全部 关于 我们的 詹姆斯 , 存在 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

而她，作为詹姆斯的妻子，是唯一一个了解詹姆斯一切的人。

[ænd; ɐnd] [wi:v] [noʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
And we've no reason to doubt that she has taken him back into her
和 我们已经 不 原因 到 怀疑 那 她 有 已采取 他 后退 进入 她
[ˈsɜ:rvis] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][du:;][,aɪ ˈti:] [tu:] .
service and was very glad to do it too .
服务 和 曾是 非常 高兴的 到 做 它 也 .
我们没有理由怀疑她已经重新聘用了他，而且她也很乐意这样做。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ˈkænɔ:t] [kleɪm] [ðæt] [dʒeɪmz][laɪd; li:d][tu:; tə][,ju: ˈes][ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] .
In short , I cannot claim that James lied to us in any particular .
在 短的 , 我 不能 宣称 那 詹姆斯 撒谎了 到 我们 在 任何 特别的 .
总之，我不能断言詹姆斯在任何方面对我们撒谎。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] .
So much for his honesty .
所以 很多 为了 他的 诚实 .
他的诚实也就到此为止了。

[æz; ɐz][fɑ:r][æz; ɐz] [dɪsˈɑ:nɪsti] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
As far as dishonesty was involved in the matter of the bag ,
作为 远的 作为 不诚实 曾是 涉及 在 这 事情 的 这 包 ,
至于包这件事是否涉及不诚实行为，

[aɪ][,er ˈem][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I am not in a position to complain of that ,
我 是 不是 在 一个 位置 到 抱怨 的 那 ,
我对此没有资格抱怨。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][ˈeɪdʒənsi][əˈloʊn] [ðæt] [ðæt] [bæg][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
seeing that it was by my agency alone that that bag got to the station ,
看到 那 它 曾是 经过 我的 机构 独自の 那 那 包 得到 到 这 车站 ,
鉴于那个包完全是由我的机构送到车站的，

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈloʊk(ə)l] [ˈpɒtər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] , [ɪnˈtɜ:r][ˈeɪliə] ,
and it was at my expense that our local porter deposited , inter alia ,
和 它 曾是 在 我的 费用 那 我们的 当地的 搬运工 已存 , 间 别名 ,
而且，我自费让当地的搬运工存入了（除其他物品外）

[maɪ] [ˈwaɪfs] [mʌtʃ] [ˈvælju:d][ˈdʒɔ:rdʒən] [ti:] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ɐnd] [spu:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [treɪn] ,
my wife's much valued Georgian tea service and spoons in the London train ,
我的 妻子的 很多 有价值的 格鲁吉亚 茶 服务 和 勺子 在 这 伦敦 火车 ,
我在伦敦火车上看到了我妻子非常珍爱的乔治时代茶具和勺子。

[dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][hoʊm] .
just about the time that the theft of them was being discovered at home .
只是 关于 这 时间 那 这 盗窃 的 他们 曾是 存在 发现 在 家 .
就在同一时间，他们在家发现了被盗的物品。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][aɪ][prɪˈfɜ:r][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
Under the guilty circumstances I prefer to remain
在下面 这 有罪的 情况 我 更喜欢 到 保持
在有罪的情况下，我宁愿留下

[jʊr; jər] [əˈnɑ:nɪməs]
Your anonymous
你的 匿名的
匿名人士

[,kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
Correspondent .
通讯员 .
通讯员。

[tuː; tə] ['mɪŋki] - [puː]
TO MINKI - POO
到 明基 - 便便

致 MINKI-POO

(['ʃʌtɪŋ] [wʌŋ] [aɪ]) .
(**SHUTTING ONE EYE**) .
(关闭 一 眼睛) .

(闭上一只眼睛)

[aɪ] [wɑ:tʃ] [juː; jʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [glɜr]
I watch you , while the firelight glare
我 手表 你 , 尽管 这 火光 强光

我注视着你，火光闪烁。

[struːz] - ['fænsɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Strews flick'ring fancies round the hall ,
散落 - 幻想 圆形的 这 大厅 ,

大厅里到处散落着奇思妙想，

[rɪ'pli:t] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪg'zɑ:tɪk] [fer]
Replete , with what exotic fare
充足的 , 和 什么 异域风情 票价

满满的，都是些异国风味的食物

[noʊ] ['wɑ:tʃər] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l]
No watcher by The Wall
不 观察者 经过 这 墙

墙边无人守望

[hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [tuː; tə][laɪn] [hɪm'self] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
Had ever thought to line himself withal .
有 曾经 想法 到 线 他自己 此外 .

他曾想过要用这种方式来约束自己。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][mɑ:rk][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ðæt] [wi:v]
And , as I mark the locks that weave
和 , 作为 我 标记 这 锁 那 编织

当我标记那些交织的发丝时

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
A curtain for your eyes of flame ,
一个 窗帘 为了 你的 眼睛 的 火焰 ,

遮蔽你火焰般双眼的帷幕，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ] [sli:v]
I sometimes think if you'd a sleeve
我 有时 思考 如果 你会 一个 袖子

我有时会想，如果你有个袖子的话。

[tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
To help you in the game ,
到 帮助 你 在 这 游戏 ,

为了帮助你进行游戏，

[ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] [læf] [ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
You'd find a laugh or two to fill the same .
你会 寻找 一个 笑 或者 二 到 充满 这 相同的 .

你会发现一两件能让你开怀大笑的事。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] [greɪ] [aɪz] [ðər; ðər] [sprɪŋz]
For She in whose grey eyes there springs
为了 她 在 谁 灰色的 眼睛 那里 弹簧

因为她，在她灰色的眼睛里涌动着

[ru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ləʊli:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st]
Ruth for the lowliest and the least
露丝 为了 这 最低级 和 这 至少
露丝为最卑微、最不配的人而活

[prə'kleimz] [ju:; jʊ] [er] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [kɪŋz] ,
Proclaims you heir of countless kings ,
宣称 你 继承人 的 无数 国王 ,
宣告你是无数君王的继承人，

[æŋ; ən] ['embləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]
An emblem from the East
一个 徽 从 这 东方
来自东方的徽章

[ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [bi:st] .
Of inward beauty in the outward beast .
的 向内 美丽 在 这 向外 兽 .
外表凶猛，内心却很美。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [saɪd,waɪz] [roʊl]
She says you miss the sidewise roll
她 说道 你 错过 这 横向 卷
她说你怀念侧滚

[ʌv; əv] [pæ'lænki:n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] - [tʃæŋ] ,
Of palanquins in Something - Chang ,
的 轿子 在 某物 - 张 ,
在某某昌的轿子，

[ɔ:r] [saɪ] [fɔ:r; fər][lɪt(ə)l] ['belz] [ðæt] [toʊl]
Or sigh for little bells that toll
或者 叹 为了 小的 铃铛 那 收费
或者叹息那鸣响的小铃铛

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][,es 'aɪ] - [ki'æŋ] ,
Beside the Si - kiang ,
旁 这 硅 - 江 ,
西江边，

[ænd; ənd] [dri:m] - [dɔ:gz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][sə'lestʃ(ə)l] [gæŋ] .
And dream - dogs of your old Celestial gang .
和 梦 - 狗 的 你的 老的 天体 帮派 .
还有你以前天界帮的梦魔犬。

[fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['taɪni] [hɑ:rt]
For me , I think that tiny heart
为了 我 , 我 思考 那 微小的 心
对我来说，我想到的是那颗小小的心

[berz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɔ:ri'ent(ə)l][loʊd] ;
Bears no such Oriental load ;
熊 不 这样的 东方 加载 ;
没有东方色彩；

[jʊr; jər] [dri:mz] [kən'sɜ:rn][noʊ]['pi:koʊ][mɑ:rt]
Your dreams concern no Pekoe mart
你的 梦境 忧虑 不 白毫 市场
你的梦境与白毫市场无关

[nɔ:r] ['mændərɪnz] [ə'boʊd] ,
Nor mandarin's abode ,
也不 普通话的 住所 ,
也不是官府，

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪm] ['pɜ:rlʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edʒwɜ] [roʊd] .
But some dim purlieu of the Edgware Road .
但 一些 暗淡 普尔利厄 的 这 埃奇韦尔 路 .

但埃奇韦尔路附近有一些昏暗的角落。

[wel] , [jʌŋ] [prɪ'tendər] , [hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] !
Well , young pretender , have your fling !
出色地 , 年轻的 冒名顶替者 , 有 你的 一扔 !

好啦，年轻的冒牌货，尽情享受你的艳遇吧！

[ðoʊ] [fert] [fər'bæd,fər'beɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'dɔ:rn]
Though Fate forbade you to adorn
尽管 命运 禁止 你 到 装饰

尽管命运禁止你装扮

[ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] [mɪŋ] ,
The pompous pedigree of Ming ,
这 傲慢 谱系 的 明 ,

明朝的显赫家世，

[noʊ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][skɔ:rn]
No particle of scorn
不 粒子 的 轻蔑

没有一丝蔑视

[ʃæl; ʃəl][ˈevər][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtn] [bɔ:rn] !
Shall ever fall upon the Briton born !
将 曾经 落下 之上 这 英国人 出生 !

必将降临于生于英国的英国人！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]
" **It was contended that the captain had been placed in circumstances of**
" 它 曾是 有争议 那 这 队长 有 到过 放置 在 情况 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
exceptional difficulty .
非凡的 困难 .

有人认为，船长当时处境极其艰难。

[ðə; ði] [sə'lısɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [sed] [ðæt] [brɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd]
The solicitor for the Board of Trade said that between six and seven hundred
这 律师 为了 这 木板 的 贸易 说 那 之间 六 和 七 百
[ˈpɪlgrɪmz][frʌm; frəm] ['mekə] [swɔ:md] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [æt; ət] [beɪ'ru:t] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]
pilgrims from Mecca swarmed on to the ship at Beyruth to return to
朝圣者 从 麦加 蜂拥而至 在 到 这 船 在 贝鲁特 到 返回 到
[mə'rɑ:koo] .
Morocco .
摩洛哥 .

贸易委员会的律师表示，有六七百名来自麦加的朝圣者在贝鲁特登上轮船返回摩洛哥。

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **Westminster Gazette** .
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wa:gnə] ['kɑ:pi:,rarts] ?
Another result of the expiry of the Wagner copyrights ?
其他 结果 的 这 到期日 的 这 瓦格纳 版权所有 ?

瓦格纳版权到期带来的另一个后果是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] . " 一
" **She went out rather quickly by the door , but none of them laughed .** " 一
" 她 去 出去 相当 迅速地 经过 这 门 , 但 没有任何 的 他们 笑了 . " 一
[frʌm; frəm]
From
从

她很快地从门口走了出去，但他们谁也没笑。——摘自

" [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkrɪstən] , " [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈlaɪəl] , [ɪn] " [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] .
" **The Cheerful Christian , " by David Lyall , in " The British Weekly .**
" 这 快乐 基督教 , " 经过 大卫 莱尔 , 在 " 这 英国 每周 .
大卫·莱尔 (David Lyall) 的文章《快乐的基督徒》(The Cheerful Christian) 发表于《英国周刊》(The British Weekly)。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [nekst][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [wəʊnt] [læf] ,
" **She must try the window next time , and then , if they still won't laugh ,**
" 她 必须 尝试 这 窗户 下一个 时间 , 和 然后 , 如果 他们 仍然 惯于 笑 ,
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

“她下次一定要试试窗户，如果他们还是不笑，那就试试烟囱。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[fɜːrst][aɪˈreɪt][ˈdʒent(ə)lmən] .
First Irate Gentleman .
第一的 愤怒 绅士 .

第一位愤怒的绅士。

" [wen] [aɪ] - [ɪts][ə; eɪ][mæn] , - [iː] [rɪˈmembəz] [aɪ ˈtiː] .
" **When I ' its a man , ' e remembers it .**
" 什么时候 我 - 它是 一个 男人 , - e 记得 它 .

“当它是男人的时候，他会记住它。”

" [ˈsekənd][aɪˈreɪt][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Second Irate Gentleman .**
" 第二 愤怒 绅士 .

“第二位愤怒的先生。”

" [wel] , [wen] [aɪ] - [ɪts][wʌn] , - [iː][dəʊnt] .
" **Well , when I ' its one , ' e don't .**
" 出色地 , 什么时候 我 - 它是 一 , - e 不 .

“嗯，当它是1的时候，它不。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɔːfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌntɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪd] [klaːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbæriər] ([ˈmeθjuːən]) [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈsɒvrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
The Golden Barrier (Methuen) was an affair of sovereigns , and the way
这 金的 障碍 (梅休恩) 曾是 一个 事务 的 君主 , 和 这 方式
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
of it was this .
的 它 曾是 这 .

金栅栏（梅休恩）是君主之间的事，事情是这样的。

[ˈmægdəlɪn] [ˈtempɪst] , [ðə; ði][ˈheroʊɪn] , [hæd; həd][bɪn] [left][baɪ][hɜːr; həɹ] [leɪt] [ˈfaːðər][ðə; ði]
Magdalen Tempest , the heroine , had been left by her late father the
抹大拉的玛格达琳 暴风雨 , 这 女英雄 , 有 到过 左边 经过 她 晚的 父亲 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
mistress of many fine houses ,
情妇 的 许多 美好的 房屋 ,
女主人公玛格达琳·坦佩斯特从她已故的父亲那里继承了许多豪宅的遗产。

[ænd; ɐnd] [stæks] [ænd; ɐnd] [stæks] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and stacks and stacks of money .
和 堆栈 和 堆栈 的 钱 .
还有成堆的钞票。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈbʌtlər] ,
She had inherited also a disagreeable but honest butler ,
她 有 遗传 还 一个 令人不快的 但 诚实的 管家 ,
她还继承了一位脾气古怪但为人诚实的管家。

[æɪn; ɐn] [ænt] [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ɐnd][æɪn; ɐn]
an aunt who was even more disagreeable but not honest , and an
一个 阿姨 WHO 曾是 甚至 更多的 令人不快的 但 不是 诚实的 , 和 一个
[ˈeɪdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] — [wel] ,
agent who was — well ,
代理人 WHO 曾是 — 出色地 ,
一位更加令人讨厌但不诚实的姑妈， 以及一位——嗯，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
who was the hero of the book .
WHO 曾是 这 英雄 的 这 书 .
书中的英雄是谁？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ˈɡæðərd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les]
She had further gathered to herself a crowd of hangers - on more or less
她 有 更远 聚集 到 她自己 一个 人群 的 衣架 - 在 更多的 或者较少的
[ɑːrˈtɪstɪk] ,
artistic ,
艺术 ,
她还聚集了一群或多或少有些艺术气质的追随者。

[ænd; ɐnd][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][rɪˈkwaɪərɪŋ] [smɔːl] [ˈtempərəri] [loʊnz] .
and all given to requiring small temporary loans .
和 全部 给定 到 需要 小的 暂时的 贷款 .
并且都倾向于要求提供小额临时贷款。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈsoʊʃ(ə)] [rɪˈfɔːrmər] , [ə; eɪ][boʊld][bæd][mæn]
One of them , however , was a professed social reformer , a bold bad man
— 的 他们 , 然而 , 曾是 一个 声称 社会的 改革者 , 一个 大胆的 坏的 男人
[ʌv; əv] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
of doubtful extraction ,
的 疑 萃取 ,
然而，其中一人却自称是社会改革家，是个出身可疑、胆大妄为的恶棍。

[huː] [wʌz; wəz] [liːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] [ɪn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə][hɪmˈself]
who was leagued with the aunt in a plan to marry Magdalen to himself
WHO 曾是 联盟 和 这 阿姨 在 一个 计划 到 结婚 抹大拉的玛格达琳 到 他自己
[ænd; ɐnd] [sɪˈkjʊr] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
and secure control of the cash .
和 安全的 控制 的 这 现金 .
他与姑妈合谋，计划将玛格达琳嫁给自己，从而控制这笔钱。

[sɒʊ] [ˈmægdəlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [vəˈhi:ʃn] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm]
So Magdalen gave a Venetian Carnival in her great house , and it came
所以 抹大拉的玛格达琳 给予 一个 威尼斯 狂欢 在 她 伟大的 房子 , 和 它 来了
[ɑ:n][tu:; tə] [ˈθʌndər] ,
on to thunder ,
在 到 雷 ,

于是抹大拉的玛利亚在她那座大宅里举办了一场威尼斯狂欢节，结果天公不作美，打起了雷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdooʌlə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpeɪntər] ([ˈfeɪvərɪt]
and she found herself alone in a gondola with the painter (favourite
和 她 成立 她自己 独自的 在 一个 贡多拉 和 这 画家 (最喜欢的
[ˈhæŋər] - [ɑ:n]) ,
hanger - on) ,
衣架 - 在) ,

她发现自己独自一人和画家（她最喜欢的跟班）待在贡多拉船上，

[hu:] [əˈtemptɪd] , [tu:] [ˈvɪgərəsli] , [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
who attempted , too vigorously , to improve the shining hour , and it was
WHO 尝试过 , 也 大力 , 到 提升 这 灼灼 小时 , 和 它 曾是
[ɔ:l] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] ,
all rather awkward ,
全部 相当 尴尬的 ,

他们试图用力过猛地改善黄金时段，结果却显得十分尴尬。

[wen] — [roʊˈmæntɪkli] [ɑ:pərˈtu:n] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] ([neɪm] [ʌv; əv] [ˈdenvər]) , [hu:] [flʌŋ]
when — romantically opportune arrival of the hero (name of Denvers) , who flung
什么时候 — 浪漫地 适时的 到达 的 这 英雄 (姓名 的 丹佛) , WHO 扔
[ðə; ðɪ][ˈpeɪntər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
the painter into the lake ,
这 画家 进入 这 湖 ,

当——男主角（丹佛斯的名字）浪漫地适时出现，将画家扔进湖里时，

[kɫɑ:spt] [ðə; ðɪ][ˈheroʊɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænli][ɑ:rmz] , [ˈmæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lɪvd] [ˈhæpi] — — [noʊ] .
clapsed the heroine in his manly arms , married her and lived happy — — No .
紧握 这 女英雄 在 他的 男子气概 武器 , 已婚 她 和 居住地 快乐的 — — 不 .

他用强壮的双臂拥抱女主人公，娶她为妻，过上了幸福的生活——不。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈheɪsti] .
That is where you are too hasty .
那 是 在哪里 你 是 也 仓促 .

你在这方面太草率了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ðə; ðɪ][ˈgoʊldən] [ˈbæɪər] .
There remained still the Golden Barrier .
那里 剩余 仍然 这 金的 障碍 .

金色屏障依然存在。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪntərlu:d] [ʌv; əv] [blɪs] , [bæk] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ænt] ,
For , after an interlude of bliss , back came the intriguing aunt ,
为了 , 后 一个 插曲 的 极乐 , 后退 来了 这 引人入胜 阿姨 ,

因为，在一段幸福的时光之后，那位迷人的姑妈又回来了。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔ:rmər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [kraʊd] ([seɪv] [ðə; ðɪ] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈɑ:rtɪst]) [ænd; ənd][brˈɡæn]
the social reformer and all the crowd (save the submerged artist) and began
这 社会的 改革者 和 全部 这 人群 (节省 这 湮 艺术家) 和 开始
[tu:; tə] [əˈkju:z] [ˈdenvər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [tʃek] - [bʊk] .
to accuse Denvers of living on his wife's cheque - book .
到 控 丹佛 的 活的 在 他的 妻子的 查看 - 书 .

社会改革家和所有围观者（除了被淹没的艺术家）开始指责丹佛斯靠妻子的支票簿生活。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['ɛndz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] .
How it ends you must find out .
如何 它 结束 你 必须 寻找 出去 .

结局如何，你得自己去发现。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [faɪn]
If you object that there is very little in all this to suggest the spirit of fine
如果 你 目的 那 那里 是 非常 小的 在 全部 这 到 建议 这 精神 的 美好的
[ˈru:məns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ægnəs]
romance which you have learnt to associate with the names of Agnes
浪漫 哪个 你 有 学会了 到 联系 和 这 姓名 的 艾格尼丝
[ænd; ænd] ['egɜ:tən] ['kæs(ə)] ,
and Egerton Castle ,
和 埃格顿 城堡 ,

如果您认为这一切几乎丝毫没有体现出您通常与艾格尼丝和埃格顿城堡这两个名字联系起来的那种浪漫情怀，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ([waɪ] [maɪ] [rʌf] [sɪ'na:psɪs] [dʌz] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
I can only say that (while my rough synopsis does no justice to some pleasant
我 能 仅有的 说 那 (尽管 我的 粗糙的 概要 做 不 正义 到 一些 令人愉快的
[ˌkærəktərə'zeɪʃn]) [aɪ] [maɪ'self] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:r] [ði:z] [tu:] [ˈraɪtɜ:z] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ænd]
characterization) I myself greatly prefer these two writers in their earlier and
特征描述) 我 我 非常 更喜欢 这些 二 作家 在 他们的 早些时候 和
[broʊ'keɪrɪd] [mu:d] .
brocaded mood .
锦缎 情绪 .

我只能说（虽然我的粗略概括无法充分展现某些令人愉悦的人物刻画），但我个人更喜欢这两位作家早期风格华丽的作品。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [bret] - [jʌŋ] [hæz; həz] [dʌn] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
It seems to me that Mr . Francis Brett - Young has done quite a
它 似乎 到 我 那 先生 . 弗朗西斯 布雷特 - 年轻的 有 完毕 相当 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] [di:p] [si:] (['sekər]) .
distinguished piece of work in Deep Sea (Secker) .
杰出的 片 的 工作 在 深的 海 (塞克) .

在我看来，弗朗西斯·布雷特·杨先生在《深海》（塞克尔）一书中做出了非常杰出的贡献。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kɛəd] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæɪd]
I have not cared to miss a paragraph of it and have certainly carried
我 有 不是 关心 到 错过 一个 段落 的 它 和 有 当然 携带
[ə'weɪ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] ['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'neɪmd] [west] - ['kʌntri] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn]
away an unusually vivid memory of that unnamed West - country fishing - town
离开 一个 异常地 生动 记忆 的 那 无名氏 西方 - 国家 钓鱼 - 镇
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['klevərli] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] — [wɪð; wɪθ] [pʊr] ,
which he has so cleverly peopled with his creatures — with poor ,
哪个 他 有 所以 巧妙地 人 和 他的 生物 — 和 贫穷的 ,

我没有错过其中的任何一段，并且确实对那个他巧妙地用他笔下的人物——贫穷的、——描绘的西部乡村无名渔镇留下了异常生动的记忆。

['sɪmp(ə)] , [ɪntrə'spektɪv] ['dʒefri] [ki:nə] , ['fɪʃərmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
simple , introspective Jeffrey Kenar , fisherman that was ,
简单的 , 内省 杰弗里 肯纳 , 渔夫 那 曾是 ,
简单、内省的杰弗里·肯纳，曾经的渔夫

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:dli] [rɪ'fræktɪŋ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [glæs]
looking at life through the oddly refracting medium of his window of old glass
寻找 在 生活 通过 这 奇怪 折射 中等的 的 他的 窗户 的 老的 玻璃
,
,
,

透过他那扇古老玻璃窗奇特的折射光线，观察着生活。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['vɪʒənz] ； ['kʌmli] , ['bɪtər] ['nestə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ； ['sɪmp(ə)l] , ['lɔɪəl] ['ru:bin]
and all but seeing visions ； comely , bitter Nesta , his wife ； simple , loyal Reuben
和 全部 但 看到 愿景 ； 漂亮 , 苦的 内斯塔 , 他的 妻子 ； 简单的 , 忠诚 鲁本
 ,
 ,
 ,

几乎能看到幻象；美丽而苦涩的妻子内斯塔；朴实忠诚的鲁本，

['dʒɛfri:z] [frend] , [hu:z] [rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv] ['nestə] [kɛnə-z] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] ['pæʃ(ə)n] [tɜ:rnz][hɜ:r; hər]
Jeffrey's friend , whose rejection of Nesta Kenar's overmastering passion turns her
杰弗里的 朋友 , 谁 拒绝 的 内斯塔 肯纳的 过度掌握 热情 转弯 她
[ʌv] [tu:; tə] [heit] ；
love to hate ；
爱 到 恨 ；
杰弗里的朋友，她拒绝了内斯塔·凯纳过于热烈的感情，从爱变成了恨；

['ru:bənz] ['dʒent(ə)l][waɪf] , [ru:θ] ； [ænd; ənd][ðæt] [sli:k] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] , - ,
Reuben's gentle wife , Ruth ； and that sleek mortgagee , Silley ,
鲁本的 温和的 妻子 , 露丝 ； 和 那 光滑 抵押权人 , - ,
鲁本温柔的妻子露丝；还有那位精明干练的抵押权人西利，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [men] [laɪk] ['ru:bin] [tɔɪl] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] [fæt] , ['nɑ:mɪnəli] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər]
for whom men like Reuben toil that he may grow fat , nominally owning their
为了 谁 男人 喜欢 鲁本 辛劳 那 他 可能 生长 胖的 , 名义上 拥有 他们的
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,
像鲁本这样的人辛勤劳作，只为让他变得肥硕，名义上拥有他们的船只。

[æktʃuəli] [ɪn] ['hevi] ['bɑ:ndɪdʒ][tu:; tə][ðer; ðər] [[ru:d] [ɪg'zæktɪŋ] ['mæstərz] .
actually in heavy bondage to their shrewd exacting masters .
实际上 在 重的 束缚 到 他们的 精明 严格 大师 .
实际上，他们深受精明苛刻的主人的奴役。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swə:liŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ði:z]
There are dark and deep waters of passion swirling in and out of these
那里 是 黑暗的 和 深的 水 的 热情 旋转 在 和 出去 的 这些
['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
simple lives ,
简单的 生活 ,
在这些平凡的生活中，也涌动着黑暗而深沉的激情之水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:z] ['meθəd] [ɪz] ['brɔ:dli] [ɪm'preʃənɪst] ['ræðər][ðæn; ðən] [mə'tɪkjələsli]
and the author , whose method is broadly impressionist rather than meticulously
和 这 作者 , 谁 方法 是 总体而言 印象派 相当 比 精心
[ri:ə'lɪstɪk] ,
realistic ,
实际的 ,
作者的创作方法总体上是印象派的，而不是一丝不苟的现实主义的。

[kən'traɪvz] ['klevərli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][hæz; həz][ɪn][fækt] [bɪn] ['kloʊsli]
contrives cleverly to suggest that what he imagines has in fact been closely
精心策划 巧妙地 到 建议 那 什么 他 想象 有 在 事实 到过 密切
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
他巧妙地暗示，他所想象的事物实际上是经过仔细观察的。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ˈmɑ:rʃ(ə)l][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]
He can make and tell a story and he can marshal words with
他 能 制作 和 告诉 一个 故事 和 他 能 元帅 字 和
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmædʒɪk] .
a certain magic .
一个 肯定 魔法 .

他能创作和讲述故事，并且能以某种魔力驾驭文字。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ˈɛndz] [ˈpi:sfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɪtə] ['dɪskɔ:rd][ʌv; əv]
The tragedy ends peacefully with the resolution of the too bitter discord of
这 悲剧 结束 和平地 和 这 解决 的 这 也 苦的 Discord 的
[ˈnɛstəz] [heɪt] [ɪn] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɔ:ŋfəli] [ænd; ənd] ['veɪnli]
Nesta's hate in love of the child of the man she had wrongfully and vainly
内斯塔的 恨 在 爱 的 这 孩子 的 这 男人 她 有 错误地 和 徒劳地
[dɪˈzɑɪd] .
desired .
想要的 .

悲剧以和平的方式结束，内斯塔对她错误且徒劳地渴望的男人的孩子的仇恨和爱恋之间的过于痛苦的矛盾得到了解决。

[ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
A book to be read .
一个 书 到 是 读 .

一本值得一读的书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɪˈðəʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['eni]
Amongst the makers of what might be called , without in this case any
在 这 制造商 的 什么 可能 是 称为 , 没有 在 这 案件 任何
[dɪˈspærɪdʒmənt] ,
disparagement ,
贬损 ,

在那些可以称之为（此处并无贬义）的创造者之中，

[ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˌɔ:rt] [ˈstɔ:ri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pleɪs] ['mɪstə] . [pi:] . [dʒi:] . [ˈwudhaus] [æz; əz]
the commercial short story , I think I should place Mr . P . G . Wodehouse as
这 商业的 短的 故事 , 我 思考 我 应该 地方 先生 . P . G . 伍德豪斯 作为
[ˈi:zəli] [maɪ] ['feɪvərɪt] .
easily my favourite .
容易地 我的 最喜欢的 .

就商业短篇小说而言，我认为P·G·伍德豪斯先生无疑是最喜欢的作家。

[ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪn][ɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n]
The comfortable anticipation that is always mine on observing his name on
这 舒服的 预期 那 是 总是 矿 在 观察 他的 姓名 在
[ðə; ði][ˈkɑ:ntents][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈmægəzi:n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈnu:d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
the contents page of a popular magazine has been renewed by the sight of
这 内容 页 的 一个 受欢迎的 杂志 有 到过 更新 经过 这 视线 的
[aɪˈti:] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ɪn] ['vɑ:lʒəm] [fɔ:rm][ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
it attached to a collection of tales in volume form and called ,
它 随附的 到 一个 收藏 的 故事 在 体积 形式 和 称为 ,

每次在流行杂志的目录页上看到他的名字，我都会感到一种莫名的期待，而这次看到他的名字出现在一本名为《.....》的故事集里，这种期待感又重新涌上心头。

[ˈæftə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [ʌpˈsterz] (['mɛθju:ən]) .
after the first of them , The Man Upstairs (Methuen) .
后 这 第一的 的 他们 , 这 男人 楼上 (梅休恩) .

继第一部《楼上的男人》（Methuen 出版社）之后。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['diːteɪld; dr'teɪld]['krɪtɪsɪzəm] .

You must not expect a detailed criticism .
你 必须 不是 预计 一个 详细的 批评 .

不要期待详细的批评。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][ˈpraːmɪs][juː; jʊ][ɪz][ðæt] , [ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
All I can promise you is that , if you are a Wodehouseite ,
全部 我 能 承诺 你 是 那 , 如果 你 是 一个 - ,

我只能向你保证, 如果你是伍德豪斯迷,

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][hɪr][ðə; ði][ˈɔːθər][æt; ət][hɪz; ɪz][dr'laɪtf(ə)l][best] .
you will find here the author at his delightful best .
你 将要 寻找 这里 这 作者 在 他的 愉快 最好的 .

你在这里会看到作者最精彩的作品。

[hiː; hi][ɪz][wɪŋd][ænd; ænd][dʌθ; dəθ][reɪndʒ] .
He is winged and doth range .
他 是 有翅膀的 和 确实 范围 .

他有翅膀, 四处飞翔。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊz][ʌv; əv][ðɪːz][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn'kluːd] ([aɪ][kwəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər]) " [ə; eɪ]['bɑːrbər] ,
The heroes of these tales include (I quote from the cover) " a barber ,
这 英雄 的 这些 故事 包括 (我 引用 从 这 覆盖) " 一个 理发师 ,

这些故事中的英雄包括 (我引用封面上的话) “一位理发师,

[ə; eɪ][ˈɡɑːrdnər] , [ə; eɪ][pleɪ] - ['raɪtər] , [ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ]['weɪtər] , [ə; eɪ][ˈɡɔːlfər] , [ə; eɪ]['stɔːkbroukər] ,
a gardener , a play - writer , a tramp , a waiter , a golfer , a stockbroker ,
一个 园丁 , 一个 玩 - 作家 , 一个 流浪汉 , 一个 服务员 , 一个 高尔夫球手 , 一个 股票经纪人 ,
[ə; eɪ]['bʌtlər] ,
a butler ,
一个 管家 ,

园丁、剧作家、流浪汉、服务员、高尔夫球手、股票经纪人、管家

[ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] , [æn; ən][ə'sɪstənt][ˈmæstər][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət][skuːl] ,
a bank clerk , an assistant master at a private school ,
一个 银行 职员 , 一个 助手 掌握 在 一个 私人的 学校 ,

银行职员, 私立学校助理教师

[ə; eɪ][pɪrɪz][sʌn][ænd; ænd][ə; eɪ][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd][ˈteɪbl] .
a Peer's son and a Knight of the Round Table .
一个 同龄人的 儿子 和 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 .

贵族之子, 圆桌骑士。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ænd] , [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][siː][wʌt][juː; jʊ][waːnt][ɪn][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,
" **So there you are ; and , if you don't see what you want in the window ,**
" 所以 那里 你 是 ; 和 , 如果 你 不 看 什么 你 想 在 这 窗户 ,

“所以, 就是这样; 而且, 如果你在橱窗里没看到你想要的东西,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pliːz] .
you must be hard to please .
你 必须 是 难的 到 请 .

你真是个很难取悦的人。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ]['fænsɪ][aɪ][wʊd][gɪv][maɪ][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪ] - ['raɪtɪŋ][ˈstɔːrɪz] .
Personally , I fancy I would give my vote for the play - writing stories .
亲自 , 我 想要 我 会 给 我的 投票 为了 这 玩 - 写作 故事 .

就我个人而言, 我更倾向于把票投给剧本创作类的故事。

" [eksperiːɛnfə] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [leɪt][ˈfɑːðər][juːst][tuː; tə][əb'zɜːrv] , " [dʌz][aɪ'tiː] " ;
" **Experientia , as Mrs . Micawber's late father used to observe , does it " ;**
" 经验 , " 作为 太太 : - 晚的 父亲 用过的 到 观察 , " 做 它 " ;

正如米考伯夫人已故的父亲过去常说的那样, “经验可以做到这一点”;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə'pɑ:n][traɪd] [graʊnd] .
and here I have the feeling that the author is upon tried ground .
和 这里 我 有 这 感觉 那 这 作者 是 之上 尝试 地面 .

我觉得作者在这里已经站稳了脚跟。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ;
But not one of the collection will bore you ;
但 不是 一 的 这 收藏 将要 钻孔 你 ;

但这些藏品中没有一件会让你感到无聊；

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:] [naɪs][ə; eɪ] ['deftnəs] , [tu:] ['hæpi] [ə; eɪ][gift][ʌv; əv] [freɪz] .
there is about them all too nice a deftness , too happy a gift of phrase .
那里 是 关于 他们 全部 也 好的 一个 灵巧 , 也 快乐的 一个 礼物 的 短语 .

他们身上都有一种过于精湛的技艺，一种过于美妙的语言天赋。

[aɪ][,eɪ 'em][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt][ðə; ði][ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['fʊli] ['ferz] [maɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]
I am told by the publishers that the American public fully shares my approval of
我 是 讲述 经过 这 出版商 那 这 美国人 民众 完全 分享 我的 赞同 的
[ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kræftsmən] .
this engaging craftsman .
这 引人入胜 工匠 .

出版商告诉我，美国公众和我一样，非常欣赏这位才华横溢的工匠。

[,aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [sens] .
It shows their sense .
它 演出 他们的 感觉 .

这说明他们很有见地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] ['mɪstər] . ['wudhaus] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
if there is any threat of removing Mr . Wodehouse permanently to the other
如果 那里 是 任何 威胁 的 移除 先生 . 伍德豪斯 永久的 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
side of the Atlantic ,
边 的 这 大西洋 ,

如果存在任何将伍德豪斯先生永久驱逐到大西洋彼岸的威胁，

[wer] [ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][goʊz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] ['ɡɪni] [ʃæl; ʃəl] [hed] ['eni] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
where already he goes far too much , my guinea shall head any public subscription
在哪里 已经 他 去 远的 也 很多 , 我的 几内亚 将 头 任何 民众 订阅
[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
to retain him .
到 保持 他 .

他去的次数已经太多了，如果公众捐款要留住他，我将捐出我的金币。

[pʌŋk'tɪliəs] ['bɜ:rglər] .
Punctilious Burglar .
一丝不苟 窃贼 .

一丝不苟的窃贼。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə][drɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , ['ɡʌvnər] ,
" **Sorry to disturb you , Guv'nor** ,
" 对不起 到 打扰 你 , 州长 ,

“打扰您了，长官。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈletɪŋ] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈθɪpəns] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ʃer] [ʌv; əv]
but would you mind letting me have the thrippence for your share of
但 会 你 头脑 出租 我 有 这 三便士 为了 你的 分享 的
[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [stæmp] ?
the insurance stamp ?
这 保险 邮票 ?

但您能否把那三便士给我，作为您应得的保险印花税？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .
This is the first job I've had this week .
这 是 这 第一的 工作 我已经 有 这 星期 .

这是我本周的第一份工作。

" [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈeɪb(ə)l][bʌt; bət] [pɪˈkjuːliəri] [ʌnˈplez(ə)nt] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈkwestɪŋ] [biːst] (
" **In an extremely able but peculiarly unpleasant book , The Questing Beast** (
" 在 一个 极其 有能力的 但 奇特地 令人不快的 书 , 这 探索 兽 (
[ˈsekər]) ,
Secker) ,
塞克) ,

“在一部才华横溢但却格外令人不快的作品《寻觅野兽》（塞克尔出版社）中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈaɪvi] [loʊ] [meɪks] [tuː] [ˈsɪriəs] [mɪˈsteɪks] .
I think that Miss Ivy Low makes two serious mistakes .
我 思考 那 错过 常春藤 低的 制作 二 严肃的 错误 .

我认为艾薇·洛小姐犯了两个严重的错误。

" [tel] [hɜːr; hər] , " [raɪts] [ðə; ði][ˈheroʊɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [tuː] [rɪˈɡjələr]
" **Tell her , " writes the heroine to a friend after the first of two irregular**
" 告诉 她 , " 写 这 女英雄 到 一个 朋友 后 这 第一的 的 二 不规律的
[ʌv] [əˈferz] ,
love affairs ,
爱 事务 ,

“告诉她,”女主人公在经历了两次不寻常的恋情中的第一次之后，写信给朋友说。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , - [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] ,
" **that I thought , ' I am not that kind of girl ,**
" 那 我 想法 , - 我 是 不是 那 种类 的 女孩 ,

我当时想，“我不是那种女孩”，

- [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,
' **and tell her that there is no ' sort of girl ,**
- 和 告诉 她 那 那里 是 不 - 种类 的 女孩 ,

告诉她，没有“某种类型的女孩”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [mʌst; məst] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] -
' **and that life is a sea and human beings must catch hold of life** -
- 和 那 生活 是 一个 海 和 人类 生物 必须 抓住 抓住 的 生活 -
[ˈbuːɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈfloʊt] .
buoys to keep them afloat .
浮标 到 保持 他们 漂浮 .

“人生就像大海，人类必须抓住救生圈才能不被淹没。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] " [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] ,
" **To this it may be answered , however , that there is " that kind of girl ,**
" 到 这 它 可能 是 回答 , 然而 , 那 那里 是 " 那 种类 的 女孩 ,

对此，或许可以回答说，确实存在“那种女孩”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [ˈkəʊɪn] [wʌz; wəz] " [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] ,
" **and that Rachel Cohen was " that kind of girl ,**
" 和 那 瑞秋 科恩 曾是 " 那 种类 的 女孩 ,

瑞秋·科恩就是“那种女孩”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪt] [drɪ'bərətli] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [laɪf] -
" and that it is a kind which deliberately rejects life -
" 和 那 它 是 一个 种类 哪个 故意地 拒绝 生活 -
['bu:ɪz] [wen] [flʌŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
buoys when flung out to them :
浮标 什么时候 扔 出去 到 他们 :
"而且，这种生物会故意拒绝向它们抛出的救生圈。"

[ðə; ði] ['sekənd] [mis'teɪk] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
The second mistake , as it seems to me ,
这 第二 错误 , 作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来，第二个错误是：

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:v(ə)l] [wɪt] [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [pi:s] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] ,
in a novel which is in many ways a very clever piece of realism ,
在 一个 小说 哪个 是 在 许多 方式 一个 非常 聪明的 片 的 现实主义 ,
这部小说在很多方面都是一部非常巧妙的现实主义作品，

[ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['femənɪst] [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ænti] - ['mæskjəlɪn] ['baɪəs] .
is a strong feminist or , at any rate , anti - masculine bias .
是 一个 强的 女权主义者 或者 , 在 任何 速度 , 反对 - 男性 偏见 :
是强烈的女权主义者，或者至少是反男性偏见者。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [drɪ'sekʃn, daɪ'sekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - , [ə; eɪ]
Against the cunning dissection of the character of Charles Giddey , a
反对 这 狡猾 解剖 的 这 特点 的 查尔斯 - , 一个
['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] ['i:gətɪst] ,
worthless and conceited egotist ,
毫无价值 和 自负 自负 ,
对查尔斯·吉迪这个毫无价值、自负自大的利己主义者的狡猾剖析，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] .
I have no complaint to make .
我 有 不 抱怨 到 制作 :
我没有任何不满。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
It is one of the best things of its kind that I have read for a long time
它 是 一 的 这 最好的 事物 的 它是 种类 那 我 有 读 为了 一个 长的 时间
:
:
:
这是我很久以来读过的同类作品中最好的一部。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'laɪkli] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
But it seems unlikely , to say the least , that the heroine ,
但 它 似乎 不太可能 , 到 说 这 至少 , 那 这 女英雄 ,
但至少可以说，女主角不太可能.....

['æftər] ['bi:ɪŋ] [drɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ʌvz] , [ʊd; ʊd] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['veri] [ɪ'rɑ:tɪk]
after being deserted by the man she really loves , should , considering her very erotic
后 存在 荒凉的 经过 这 男人 她 真的 爱 , 应该 , 考虑 她 非常 色情
[ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['temprəmənt] ,
and unprincipled temperament ,
和 毫无原则的 气质 ,
被自己真正爱的男人抛弃后，考虑到她非常放荡不羁、毫无原则的性格，她应该.....

[faɪnd] [kəm'pli:t] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ɪn]
find complete happiness in the publication of a successful novel and in
寻找 完全的 幸福 在 这 发布 的 一个 成功的 小说 和 在
[drɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
devotion to her child .
虔诚 到 她 孩子 .
她从出版一部成功的小说和全身心投入到照顾孩子中获得了完全的幸福。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ['kəʊɪn] ['i:v(ə)n] ['rɔɪəlti:z] [ænd; ənd] [pres]
I feel that on a nature like that of Rachel Cohen even Royalties and Press
我 感觉 那 在 一个 自然 喜欢 那 的 瑞秋 科恩 甚至 版税 和 按
['nɒʊtɪsɪz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [pɔ:l] .
notices would eventually pall .
通知 会 最终 灵柩 .
我觉得像瑞秋 科恩这样的人，即使有版税和媒体报道，最终也会感到厌倦。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔ:zɪŋ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] - [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] [ˌepɪ'sɑ:dɪk]
And in pausing I may remark that the beast Glatisant cuts a very episodic
和 在 暂停 我 可能 评论 那 这 兽 - 削减 一个 非常 剧集式
[ænd; ənd][ˌʌŋ,sætɪs'fæktəri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rt] [dɑ:rθə] .
and unsatisfactory figure in the Morte D'Arthur .
和 不令人满意 数字 在 这 死亡 亚瑟 .
顺便提一句，在《亚瑟之死》中，野兽格拉蒂桑的形象非常零散，令人不太满意。

[pər'su:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [baɪ][sɜ:r] - [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪnɪm] [deɪz] ,
Pursued for a short while by Sir Palamides in his Paynim days ,
追击 为了 一个 短的 尽管 经过 先生 - 在 他的 支付 天 ;
在帕拉米德斯爵士的《Paynim》时期，曾短暂地被他追求过。
[aɪ 'ti:] ['skersli] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔgnɪzəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθə-z] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl]
it scarcely comes into the cognisance of King Arthur's Court and the Table
它 几乎 来 进入 这 认知 的 国王 亚瑟的 法庭 和 这 桌子
[raʊnd] .
Round .
圆形的 .

它几乎没有引起亚瑟王宫廷和圆桌会议的注意。
[ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌrɪ:z] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kwestɪŋ]
And I fancy that the circulating libraries will feel the same about " The Questing
和 我 想要 那 这 循环 图书馆 将要 感觉 这 相同的 关于 " 这 探索
[bi:st] .
Beast .
兽 .
我猜想，流通图书馆对《寻兽记》也会有同样的感受。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['eni]['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstənt] [drɪ'mændz]
" **I do not think that I can recall any novel that makes such insistent demands**
" 我 做 不是 思考 那 我 能 记起 任何 小说 那 制作 这样的 坚持 需求
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] [dʌz] [mɪs] ['dʒʊʊn] ['slɒðə-lændz] - [sʌn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]
upon the weather as does Miss Joan Sutherland's Cophetua's Son (Mills and Boon
之上 这 天气 作为 做 错过 琼 萨瑟兰的 - 儿子 (米尔斯 和 布恩
) .
) :
) .
“我记不起有哪部小说像琼·萨瑟兰小姐的《科菲图亚之子》（米尔斯和布恩出版社）那样对天气提出如此强烈的要求。

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][wɪnd] ,
The sun , the rain , the wind ,
这 太阳 , 这 雨 , 这 风 ,
太阳、雨水、风

[ðə; ði] [snəʊ] — [ði:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][læst][æt; ət][ðer; ðər] ['ɪntensɪst] ,
the snow — these are from the first page to the last at their intensest ,
这 雪 — 这些 是 从 这 第一的 页 到 这 最后的 在 他们的 最激烈 ,
[ˈwaɪldɪst] , [ˈbraɪtəst] , [moʊst] ['fjʊəriəs] ,
wildest , brightest , most furious ,
最狂野的 , 最亮的 , 最多 狂怒 ,
雪——从第一页到最后一页， 它们都展现出最强烈、最狂野、最耀眼、最狂暴的一面。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs]
and as I closed the book and looked out upon a day of monotonous
和 作为 我 关闭 这 书 和 看起来 出去 之上 一个 天 的 单调
[ˈdrɪz(ə)l][aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaɪmət] .
drizzle I thanked Heaven for the English climate .
细雨 我 谢谢 天堂 为了 这 英语 气候 .
合上书，望着窗外单调的细雨，我感谢老天赐予英国的气候。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mɪs] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]
But I imagine that Miss Sutherland was aware that nothing but the most
但 我 想象 那 错过 萨瑟兰 曾是 意识到的 那 没有什么 但 这 最多
[ˈvɪɡərəs] [ʌv; əv][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [tru:] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
vigorous of climatic conditions would afford a true background for her
蓬勃 的 气候 状况 会 买得起 一个 真的 背景 为了 她
[ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [tem'pestʃuəs] [səʊl] .
hero's tempestuous soul .
英雄们 暴风雨般的 灵魂 .
但我认为萨瑟兰小姐很清楚，只有最剧烈的气候条件才能真正衬托出她笔下主人公波涛汹涌的灵魂。

[ˌlu:si:'en][di:] [gaɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənət] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜ:rl] ,
Lucien de Guise was unfortunate enough to be the son of a flower - girl ,
吕西安 德 伪装 曾是 不幸 足够的 到 是 这 儿子 的 一个 花 - 女孩 ,
吕西安·德·吉斯很不幸，他的母亲是卖花女。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [ʌn'tɪl] [mɪs] ['sʌðələnd] [meɪd] [aɪ'ti:] [pleɪn][tu:; tə][em 'i:] ,
and I had no idea , until Miss Sutherland made it plain to me ,
和 我 有 不 主意 , 直到 错过 萨瑟兰 制成 它 清楚的 到 我 ,
直到萨瑟兰小姐向我解释清楚，我才恍然大悟。

[haʊ] ['terəb(ə)l][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ʌv; əv] ['lʌndənz] [klʌbz]
how terrible his friends and the members of the smartest of London's clubs
如何 糟糕的 他的 朋友们 和 这 成员 的 这 最聪明的 的 伦敦的 俱乐部
— " ['wɪlz] ,
— " **Will's** ,
— " 遗嘱 ,
他的朋友和伦敦最时髦的俱乐部成员——“威尔俱乐部”——是多么糟糕啊！

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
a place of great historic interest and brilliant reputation ,
一个 地方 的 伟大的 历史性 兴趣 和 杰出的 名声 ,
一个具有重大历史意义和卓越声誉的地方，

[dɪ'veləpɪŋ] ['grædʒuəli][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] ,
developing gradually into one of the most exclusive clubs in London ,
发展 逐步地 进入 一 的 这 最多 独家的 俱乐部 在 伦敦 ,
逐渐发展成为伦敦最顶级的俱乐部之一，

[ænd; ɐnd] ['veri] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] " — [held][soʊ] [ɪgnə'mɪniəs] [æn; ən][ˈɔ:rɪdʒɪn] .
and very strictly limited in numbers " — held so ignominious an origin .
和 非常 严格 有限的 在 数字 " — 握住 所以 可耻 一个 起源 .
“数量受到严格限制”——这种起源被认为是不光彩的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ˈwɪlz] [wer] [ˈkɜ:rn(ə)l] [məˈkleɪn] , " [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
There is a scene in Will's where Colonel Maclean , " a handsome man and a
那里 是 一个 场景 在 遗嘱 在哪里 上校 麦克林 , " 一个 英俊的 男人 和 一个
[ˈfeɪməs] [ˈsoʊldʒər] ,
famous soldier ,
著名的 士兵 ,

在威尔的书中有有一个场景，麦克莱恩上校，“一位英俊的男子，也是一位著名的军人”，

" [ɪksˈpelz][em] . [di:] [gaɪz] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [drˈɡri:] [ɹv; əv][æˈsperəti] " [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
" expels M . de Guise " with a perceptible degree of asperity " in his voice —
" 驱逐 M . 德 伪装 " 和 一个 可感知的 程度 的 粗糙度 " 在 他的 嗓音 —
[ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkredit][tu;; tə] [mɪs] [ˈsʌðəˌləndz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
a scene that does the greatest credit to Miss Sutherland's imagination .
一个 场景 那 做 这 最 信用 到 错过 萨瑟兰的 想像力 .
“驱逐德吉斯先生”时语气中带着明显的尖刻——这一幕充分展现了萨瑟兰小姐的想象力。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈsʌðəˌləndz] [æmˈbɪʃ(ə)n][tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [drəˈmætɪk][ˈstɔ:ri][hæz; hæz]
I am afraid that Miss Sutherland's ambition to write a really dramatic story has
我 是 害怕的 那 错过 萨瑟兰的 志向 到 写 一个 真的 戏剧性 故事 有
[ˈdrɪvn] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ɪnkredəˈbɪləti] [ɹv; əv] [ˈætˌmæsˌfɪr] ,
driven her into incredibilities of atmosphere ,
驱动 她 进入 难以置信 的 气氛 ,
我担心萨瑟兰小姐想要创作一个真正扣人心弦的故事的雄心壮志，反而使她营造出了令人难以置信的氛围。

[ɹv; əv][ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɹv; əv] [ˈkærəktər] .
of incident , and of character .
的 事件 , 和 的 特点 .
事件和人物。

[em] . [di:] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈɡli:mɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɹv] [ɹv; əv] [lɪˈkɜ:z] ,
M . de Guise , with his flashing , gleaming eyes , his love of liqueurs ,
M . 德 伪装 , 和 他的 闪烁 , 闪闪发光 眼睛 , 他的 爱 的 利口酒 ,
吉斯先生，他那双闪亮的眼睛，他对利口酒的喜爱，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪsləs] [ɹv; əv][nænˈkɪn] [veɪsɪs] [wenˈevər] [hi;; hi] [si:z]
his passion for smashing the most priceless of Nankin vases whenever he sees
他的 热情 为了 粉碎 这 最多 无价 的 南金 花瓶 每当 他 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他只要看到南京最珍贵的瓷瓶，就会毫不犹豫地将其砸碎。

[ɪz] , [ˈsɜ:veɪd] [ˈʌndər] [ði:z] [ɡreɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈskaɪz] , [æn; ən][ʌnˈri:əl] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] ,
is , surveyed under these grey English skies , an unreal figure , and his world ,
是 , 调查 在下面 这些 灰色的 英语 天空 , 一个 虚幻 数字 , 和 他的 世界 ,
在阴沉的英国天空下，他显得虚幻缥缈，而他所处的世界，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [tu:] [ˈbrɑ:ntli] [ˈkʌlərd] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] .
I am afraid , too brightly coloured to be convincing .
我 是 害怕的 , 也 明亮地 有色 到 是 令人信服的 .
恐怕颜色太鲜艳，不够逼真。

" [ˈruːləɹ][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] ([en] . [es] .) ； [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] , [ˈpɜːrmənənsɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpɪtənt] ,
" **Ruler wanted for Ireland (N . S .) ; good wages , permanency to competent ,**
" 统治者 通缉 为了 爱尔兰 (N . S .) ； 好的 工资 , 永久性 到 胜任的 ,
[rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn] . — [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə][bɑːks] - ,
reliable man . — Full particulars to Box 167 ,
可靠的 男人 . — 满的 细节 到 盒子 - ,
“爱尔兰（新斯科舍省）招聘统治者；薪资优厚，职位永久，适合能力强、可靠的人选。——详情请见167号信箱。”

[ˈdeɪlɪ] [nuːz] , [ˈmæntʃestər] . " — [ˈdeɪlɪ] [nuːz] .
Daily News , Manchester . " — Daily News .
日常的 消息 , 曼彻斯特 . " — 日常的 消息 .
《每日新闻》，曼彻斯特。——《每日新闻》。

[dəʊnt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈredmænd] .
Don't reply to it , Mr . Redmond .
不 回复 到 它 , 先生 . 雷德蒙德 .
雷德蒙先生，请不要回复。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][laɪn] .
It is not in your line .
它 是 不是 在 你的 线 .
这不在你的职责范围内。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ædvərˈtaɪzmənt] , [ˈmɪrli] .
It is a printer's advertisement , merely .
它 是 一个 打印机的 广告 , 仅仅 .
这仅仅是一则印刷商的广告而已。

" [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
" **The accident caused great excitement in the neighbourhood .**
" 这 事故 导致 伟大的 激动 在 这 邻里 .
“这起事故在附近引起了很大的轰动。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmedɪk(ə)l][men][wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə]
A large crowd quickly gathered , and several medical men were hurried to
一个 大的 人群 迅速地 聚集 , 和 一些 医疗的 男人 是 慌忙 到
[ðə; ði][spɔːrt] .
the sport .
这 运动 .
一大群人迅速聚集起来，几名医务人员被紧急派往赛场。

" — [ˈmæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特
“-曼彻斯特

[ˈgɑːrdɪən] .
Guardian .
监护人 .
监护人。

[ðoʊz] [wel] - [noʊn] [ˈsɜːdʒənz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn][ˈælən] ,
Those well - known surgeons , Mr . Robert Sawyer and Mr . Benjamin Allen ,
那些 出色地 - 已知 外科医生 , 先生 . 罗伯特 索耶 和 先生 . 本杰明 艾伦 ,
[ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][moʊst] .
enjoyed it most .
享受 它 最多 .
那两位著名的外科医生，罗伯特·索耶先生和本杰明·艾伦先生，最喜欢它。

" [ə; eɪ] [nu:] [frentʃ] [rɪ'vju:] , [ɪn'taɪtld] - ['sɛst, 'seɪ][bɔ:n] - (['lɪtərəli] , - [ɪts] [tɑ:p] - [hoʊl] -) [ɪz][tu:; tə]
" **A new French revue , entitled ' C'est Bon ' (literally , ' It's Top - hole ') is to**
" 一个 新的 法语 评论 , 标题 - 是 邦 - (字面上地 , - 它是 顶部 - 洞 -) 是 到
[bi:; bi] [prə'du:st] [ɑ:n][mʌnder; 'mʌndi] [wi:k] .
be produced on Monday week .
是 生产 在 周一 星期 .
“一部名为《C'est Bon》（字面意思是“这是顶洞”）的法国新歌舞剧将于下周一上演。

" — [i:vnɪŋ] [nu:z] .
" — **Evening News** .
" — 晚上 消息 .
——晚间新闻。

[ɔ:r] , [mɔ:r] ['rʌfli] , " [ðæts] [gʊd] .
Or , more roughly , " That's good .
或者 , 更多的 大致 , " 那就是 好的 .
或者更通俗地说, “那很好。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ə'su:md] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪərəl] ['fænsɪ] [dres] [bɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **In a catalogue of characters assumed at a Mayoral Fancy Dress Ball we are**
" 在 一个 目录 的 人物 假定 在 一个 市长 想要 裙子 球 我们 是
[ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [prə'fesər] [ænd; ænd][mɪsɪz] . ['sɑ:nɪnfəɪn]
informed by The Birmingham Daily Mail that Professor and Mrs . Sonnenschein
知情的 经过 这 伯明翰 日常的 邮件 那 教授 和 太太 . 阳光
['fɪgjərd] [æz; əz] " ['sɑ:krəti:z][ænd; ænd] ['krɪstʃən] - .
figured as " Socrates and Christian Thippe .
想 作为 " 苏格拉底 和 基督教 - .

据《伯明翰每日邮报》报道, 在市长化装舞会上扮演的角色目录中, 索南施因教授和夫人扮演了“苏格拉底和克里斯蒂安·蒂佩”。

" [pʊr] [oʊld]['peɪɡən] [zæn'tɪpi] !
" **Poor old pagan Xanthippe !**
" 贫穷的 老的 异教徒 桑西佩 !
可怜的老异教徒桑西佩！

['sɑ:krəti:z][ɪz] [wel] [ə'vendʒd] .
Socrates is well avenged .
苏格拉底 是 出色地 复仇 .
苏格拉底的仇终于报了。

听书破万卷

开口如有神

